

Н. МАИСТЕ

**УЧЕБНИК
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

ДЛЯ V КЛАССА

2 ЧАСТЬ

РК · PEDAGOOGILINE KIRJANDUS·

11 К-10020
Х. МАЙСТЕ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ V КЛАССА

II ЧАСТЬ

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“
TALLINN 1948

TARTU ÜLIKOOL
RAAMATUKOGU



1.

СТАЛИН ДУМАЕТ О НАС.

Сергей Михалков.

Новый год! Над мирным краем
Бьют часы двенадцать раз...
Новый год в Кремле встречая,
Сталин думает о нас.

Он желáет нам удачи
И здорóвья в Новый год,
Чтоб сильнóе и богáче
Станови́лся наш наро́д.

Чтобы взрослые и дети —
Нашей Родины сыны —
Жили лучше всех на свете
И не ведали войны́.

Сталин знает неизвéстных
Дочерéй и сыновéй, —
Всех люде́й прямы́х и честных,
Верных Родине своéй.

Тот плывёт на ледокóле,
Этот пробует летáть,
Тот ещё в начальнóй школе
Книжки учится читáть.

Даже песню Сталин слышит,
Что в степи́ пасту́х поёт,
Мальчик Сталину напи́шет —
Из Кремля́ ответ придёт.

Новый год! Над мирным краем
Бьют часы двенадцать раз...
Новый год в Кремле встречая,
Сталин думает о нас.

Он желает нам удачи
И здоровья в Новый год,
Чтоб сильнее и богаче
Становился наш народ.

мирный	rahulik
край	maa; äär
бить (бью, бьёшь)	lööma
встречать (-аю, -аешь), встретить* (буд. встречу, встре- тишь)	vastu võtma; kohtama
желать (-аю, -аешь)	soovima
удача	kordaminek; õnn
богатый (сравни. ст. богаче)	rikas
становиться (становлюсь, станó- вишься),	
стать* (буд. стану, станешь)	muutama; saama
взрослый	täiskasvanu
ведать (-аю, -аешь)	teadma, tundma
известный	tuntud; teatud; kuulus
неизвестный	tundmatu; teadmatu
прямой	sirge; otsekohene
честный	aus
плыть (плыву́, плывёшь), поплыть*	(laevaga) sõitma; ujuma

Упражнение 2. Стоящие в скобках существительные поставить в требуемом падеже единственного и множественного числа!

Kirjutada sulgudes olevaile nimisõnadele õiged käände-
lõpud ainsuses ja mitmuses!

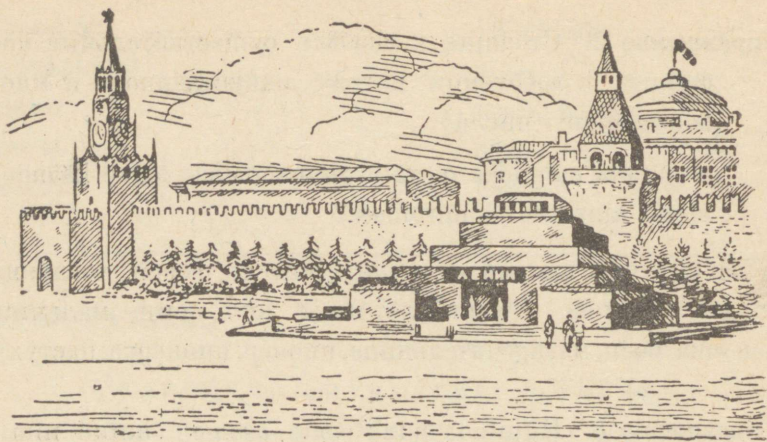
Я получил письмо от (брат, учитель, герой, товарищ, солдат, офицер, лётчик, лётчица, дочь, сын, мальчик, девочка, боёц, мать, учительница, пионер, пионерка, пастух).

Упражнение 3. Kirjutada punktjoone asemele antud nimisõnast vastav käändevorm!

Я получил от брата <i>перо</i> .	Я не получил от брата ...
Ты получил от матери <i>книгу</i> .	Ты не получил от матери ...
Он получил от отца <i>карандаш</i> .	Он не получил от отца ...
Она получила от сестры <i>букварь</i> .	Она не получила от сестры ...
Мы получили <i>картину</i> .	Мы не получили ...
Вы получили <i>резинку</i> .	Вы не получили ...
Они получили <i>автомобиль</i> .	Они не получили ...

Упражнение 4. Перевести на русский язык!

Rahulik maa. Rikas maa. Tugev maa. Me võtame vastu uut aastat. Kell lööb kaksteist korda. Me soovime teile õnne. Me rahvas muutub üha rikkamaks ja tugevamaks. Kõik täiskasvanud töötavad. Kõik lapsed õpivad. Minu vend õpib algkoolis, mina õpin keskkoolis. Me elame maailmas kõikidest paremini. Me läheme mööda sirget teed.



2.

СЕРДЦЕ НАШЕЙ РОДИНЫ.

Родной любимой Москвѣ 800 лет! Восемьсот долгих лет прожила наша столица. Наша столица — это сердце великой советской страны, сердце великого советского народа и его слава.

В Москвѣ, на Красной площади стоит мавзолей Ленина, мавзолей того, кто создал коммунистическую партию, создал первое в мире советское государство и указал народам путь к коммунизму. В Москвѣ живёт и трудится товарищ Сталин.

Здесь, в Москвѣ — правительство советской страны. Здесь работает Центральный Комитет нашей коммунистической партии. Сюда приезжают народные депутаты на сессии Верховного Совета СССР.

Москва руководит всей жизнью великой страны.

Москва — сердце нашей великой Родины.

прожить* (буд. -живу́, -живёшь)	(ajaliselt) läbi elama riik
госуда́рство	
ука́зывать (-аю, -аешь),	
указа́ть* (буд. укажу́, укажешь)	näitama, kätte juhatama
прати́тельство	(riigi)valitsus
центра́льный	kesk-
наро́дный	rahva-
депута́т	saadik; deputaat
сессия	istungjärk, sessioon
руководи́ть (руководжу́, руководишь)	juhtima, juhatama

Вопросы:

1. Сколько лет нашей столице?
2. Где стоит мавзолей Ленина?
3. Кто указал народам путь к коммунизму?
4. Где живёт товарищ Сталин?
5. Где работает Центральный Комитет коммунистической партии?
6. Где работает правительство Советского Союза?
7. Куда приезжают народные депутаты?
8. Для чего они приезжают в Москву?
9. Чем руководит Москва?

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.

Isikuliste asesõnade käänamine.

Падеж	ТЫ
Именительный: кто?	ты
Родительный: кого?	тебя
Дательный: кому?	тебе
Винительный: кого?	тебя
Творительный: кем?	тобой (тобою)
Предложный: о ком?	о тебе

Упражнение 5. Прочитáть и перевестí!

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| И. Кто тут? | Тут <i>ты</i> . |
| Р. Для когó эта книга? | Эта книга для <i>тебя</i> . |
| Д. Кому́ дали орден? | Орден дали <i>тебе</i> . |
| В. Когó любят пионеры? | Пионеры любят <i>тебя</i> . |
| Т. Кем дово́лен наро́д? | Народ дово́лен <i>тобой</i> . |
| П. О ком говорíли в лагере? | В лагере говорíли о <i>тебе</i> . |

Упражнение 6. Jätkata loetelu vastavas käändevormis!

1. У нас в школе много чегó? — У нас в школе много книг, карандашéй,
2. В магази́не много чегó? — В магази́не много тетра́дей,
3. О чём ты думаешь? — Я думаю о
4. О ком ты говоришь? — Я говорю о

Упражнение 7. Перевестí на русский язык!

Meie kodumaa pealinn on Moskva. Moskva on suur ja ilus linn. Moskva on Nõukogude Sotsialistlikkude Vabariikide Liidu süda. Moskva on meie kodumaa süda. Moskvas, Punasel Väljakul asub Lenini mausoleum. Lenin lõi kommunistliku partei ja esimese sotsialistliku riigi maailmas. Moskvas elab ja töötab meie armastatud juht seltsimees Stalin.



3.

ПЕСНЯ О СТОЛИЦЕ.

Вас. Лебедев-Кумач.

Москвѣ свой песни, любовь и заботы
Принесит советский народ, —
Там — партии воля, там сердце народа,
Там Сталин любимый живёт.

Три слова народу заветными стали,
Большіе, родные слова:
Нет имени выше, чем Ленин и Сталин,
Нет слова теплей, чем Москва.

Кремлёвские звёзды, сияйте всё краше
 Над нашей землёй трудовой,
 Над ленинской нашей, над сталинской нашей,
 Над нашей любимой Москвой!

любо́вь (ж.), (род. любви)	armastus
забо́та	hool, mure
заве́тный	püha, kallis
высо́кий (сравн. ст. выше)	kõrge
тёплый	soe
кремлёвский	(Moskva) kremlí-
сия́ть (сияю, сияешь)	särama
красный (сравн. ст. краше)	(rahvaluule järgi) ilus, nägus
ле́нинский	leninlik

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.

Isikuliste asesõnade käänamine.

Падеж	он, онó
<i>Именительный</i> : кто? что?	он онó
<i>Родительный</i> : когó? чегó?	егó (негó)
<i>Дательный</i> : кому́? чему́?	ему́ (нему́)
<i>Винительный</i> : когó? что?	егó (негó)
<i>Творительный</i> : кем? чем?	им (ним)
<i>Предложный</i> : о ком? о чём?	о нём

Kui asesõnade *он, она, оно, они* muutevormid esinevad seoses eessõnadega, näit. *к, с, для, от, у, на, в* jne., siis lisandub asesõna algusse kaashäälik *н*, näit. *с ней, для него*.

Упражнение 8. Прочитáть и перевестí!

- И.* Кто там? Там *он*.
Р. Когó ты не видишь? Я не вижу *его*.
Для кого эти лыжи? Эти лыжи для *него*.
Д. Кому далá мать яблоко? Мать дала яблоко *ему*.
К кому́ ты идёшь? Я идú к *нему*.
В. Когó любят родители? Родители любят *его*.
Через когó ты получи́л эти журна́лы? Я получи́л эти журналы через *него*.
Т. Кем дово́льны родители? Родители дово́льны *им*.
С кем говорíт дирéктор? Дирéктор говорíт с *ним*.
П. О ком думает мать? Мать думает о *нём*.

Упражнение 9. Прочитáть и перевестí!

В Советском Союзе *все* люди рабóтают.
Расскажй мне *всё*, что ты знаешь.
Мы с каждым днём учимся *всё* лучше и лучше.
Все пионеры были на параде.
Он рассказáл мне *всё*, что он знал.
Уже восемь часов, а он *всё* ещё спит.

Упражнение 10. Написáть вместо точек *все* или *всё*!

Kirjutada punktjoone asemele *все* või *всё* vastavalt lause sisule!

Учени́к отвéтил на ... вопро́сы учíteля. Я видел ... , что вы делали. ... ученики́ вошли́ в класс. Сестра́ рассказáла мне ... , что она видела в городе. Положи́ ... книги в шкаф! Я напишу́ тебе́ ... , что я знаю. ... дети́ любят катáться на конькáх. Это ... , что у меня есть. ... пионеры уме́ют ходíть на лыжах.

ГОРОД-ГЕРОЙ.

По К. Федину.

На севере, на берегу реки Невы, стоит один из самых красивых городов мира — Ленинград.

Ни один враг никогда не был в этом городе.

В тяжёлый 1919 (тысяча девятьсот девятнадцатый) год белые хотели взять его, но ленинградцы не пустили врагов в свой город.

В 1941 (тысяча девятьсот сорок первом) году немцы бросили на Ленинград свои лучшие войска, свои лучшие самолёты, танки, пушки и миномёты.

Ленинградцам было очень тяжело жить во время осады. Они голодали, жили в холодных домах, но хорошо защищали свой город.

Взрослые и дети сказали себе: „Мы умрём, если надо, но Ленинграда не отдадим.“

Выдержал осаду город-герой.

Слава ленинградцам, взрослым и детям, большим и маленьким!

Слава городу-герою!

Ленинград гордо стоит, как часовый, над великой русской рекой.

север
берег (множ. берега)
ленинградец (род. -дца), ленин-
градка

põhi, põhjakaar
kallas, rand
leningradlane

бросать (-аю, -аешь),	
бро́сить* (буд. бро́шу, бро́сишь)	viskama
во́йско	sõjavägi
мино́мёт	miinipilduja
оса́да	(linna, kindluse) piiramine
голода́ть (-аю, -аешь)	nälgima
умира́ть (-аю, -аешь),	
умере́ть* (буд. умру́, умре́шь;	
прош. умер, умерла́, умерли)	surema
вы́держать* (буд. вы́держу,	
вы́держишь)	vastu pidama
гордо	uhkelt

Вопросы:

1. О каком городе здесь говорится (gäägitakse)? 2. Где стоит Ленинград? 3. Был ли враг в Ленинграде? 4. Почему враги не были в Ленинграде? 5. Когда немцы хотели взять Ленинград? 6. Что бросили немцы на Ленинград? 7. Легко ли было (kas oli kerge) жить ленинградцам во время осады? 8. Как защищали ленинградцы свой город? 9. Что сказали себе ленинградцы? 10. Как называют (hüütakse) теперь Ленинград?

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.

Падеж	она
Именительный: кто? что?	она́
Родительный: когó? чегó?	её́ (неё́)
Дательный: кому́? чему́?	ей́ (ней́)
Винительный: когó? что?	её́ (неё́)
Творительный: кем? чем?	ей́ (ней́), ею́ (нею́)
Предложный: о ком? о чём?	о ней́

Упражнение 11. Прочитáть и перевестí!

- | | |
|--------------------------------------|--|
| <i>И.</i> Кто там? | Там <i>она</i> . |
| <i>Р.</i> Когó ты не видел? | Я не видел <i>её</i> . |
| Для кого эти туфли? | Эти туфли для <i>неё</i> . |
| <i>Д.</i> Кому дала́ мать мёду? | Мать дала мёду <i>ей</i> . |
| К кому́ приехал брат? | Брат приехал к <i>ней</i> . |
| <i>В.</i> Когó ты любишь? | Я люблю <i>её</i> . |
| За когó ты рабóтаешь? | Я рабóтаю за <i>неё</i> . |
| <i>Т.</i> Кем дово́льна вожа́тая? | Вожа́тая дово́льна <i>ей</i> (<i>ею</i>). |
| С кем ты гото́вишь
уро́ки? | Я гото́влю уро́ки с <i>ней</i> (<i>с нею</i>). |
| <i>Л.</i> О ком ты чита́л в газете́? | Я чита́л в газете <i>о ней</i> . |

Упражнение 12. Написа́ть вместо точек местоимéние **ты**
в тре́буемом падеже́!

Завтра я отда́м твою́ книгу. Я взял *её* у в
понеде́льник. Это интере́сная книга. Кто *её* дал? Я
купи́л *её*. Где *её* купи́л? Я приду́ к завтра.
Мы пойдём с к Бори́су. Он хочет видеть. Он
говори́л мне о Я сказа́л ему, что приду́ с

Упражнение 13. Kirjutada antud sõnade juurde teisi sama-
tüvelisi!

любо́вь —	интерес —
летáть —	ката́нье —
кушанье —	коммуни́зм —
письмо́ —	обеща́ние —
игра́ —	пять —

Näiteks: любо́вь, люби́ть, люби́мый.

РОДИНА-МАТЬ.

По К. Ушинскому.

Отѣчеством мы зовѣм нашу странѹ потому, что в ней жили отцы и деды наши. Родиной мы зовѣм её потому, что в ней мы родились, в ней говорят родным нам языком, и всё в ней для нас родное. Матерью — потому, что она кормит нас своим хлебом, одевает и учит нас. Как мать, она защищает и бережет нас от всяких врагов.

Много есть на свете, кроме нашей страны, всяких государств и земель, но одна у человека родная мать, одна у него и родина.

Пословицы.

За морем теплее, а у нас светлее.

Все за одного, а один за всех.

дед	vanaisa
родиться (рожусь, родишься)	sündima
беречь (берегу, бережешь, берегут; <i>прош.</i> берёг, берегла, -гли)	(millegi eest) hoidma; säätma
всякий	iga; igauks
кроме (<i>с род. п.</i>)	peale (millegi), välja arva- tud

Вопросы:

1. Как мы зовѣм нашу странѹ? 2. Почему мы зовѣм нашу странѹ отѣчеством? 3. Как мы ещё зовѣм нашу

страну? 4. Почему мы зовём нашу страну матерью?
 5. Много ли у человека родных матерей? 6. Как мы любим нашу родину?

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.
 Isikuliste asesõnade käänamine.

П а д е ж	мы
Именительный: кто?	мы
Родительный: когó?	нас
Дательный: кому?	нам
Винительный: когó?	нас
Творительный: кем?	нами
Предложный: о ком?	о нас

Упражнение 14. Прочитáть и перевестí!

<i>И.</i> Кто рабóтает?	<i>Мы</i> рабóтаем.
<i>Р.</i> Для когó эти книги?	Эти книги <i>для нас</i> .
<i>Д.</i> Кому́ дали книги?	Книги дали <i>нам</i> .
<i>В.</i> Когó они видят?	Они видят <i>нас</i> .
<i>Т.</i> Кем доволен учитель?	Учитель доволен <i>нами</i> .
<i>П.</i> О ком он пишет?	Он пишет <i>о нас</i> .

Упражнение 15. Стоящие в скобках слова поставитъ в требуемом падежé!

Kirjutada sulgudes olevaile nimisõnadele õiged käändelõrud!

- Иван Петрович дошёл до (море, берег, парк, лес, город, дом, автобус, заво́д, трамва́й, автомоби́ль, лагерь, лестница, доро́га, дере́вня, поле, фабрика).

2. Я дошёл от (окно́) до (стол);
(автомобиль — дом; парк — заво́д; гара́ж — авто́-
бус; магази́н — фабрика; лес — море; лагерь —
город; дере́вня — школа; река́ — дорога).

Упражнение 16. Прочита́ть и перевести́ на эсто́нский
язы́к!

Когда́ вы роди́лись? Я роди́лся пятого́ апреля. Анна
Петро́вна, когда́ вы роди́лись? Я роди́лась двадца́того мая.
Когда́ роди́лся ваш брат? Мой брат роди́лся трина́дцатого́
августа. Моя́ сестра́ роди́лась третьего́ декабря.

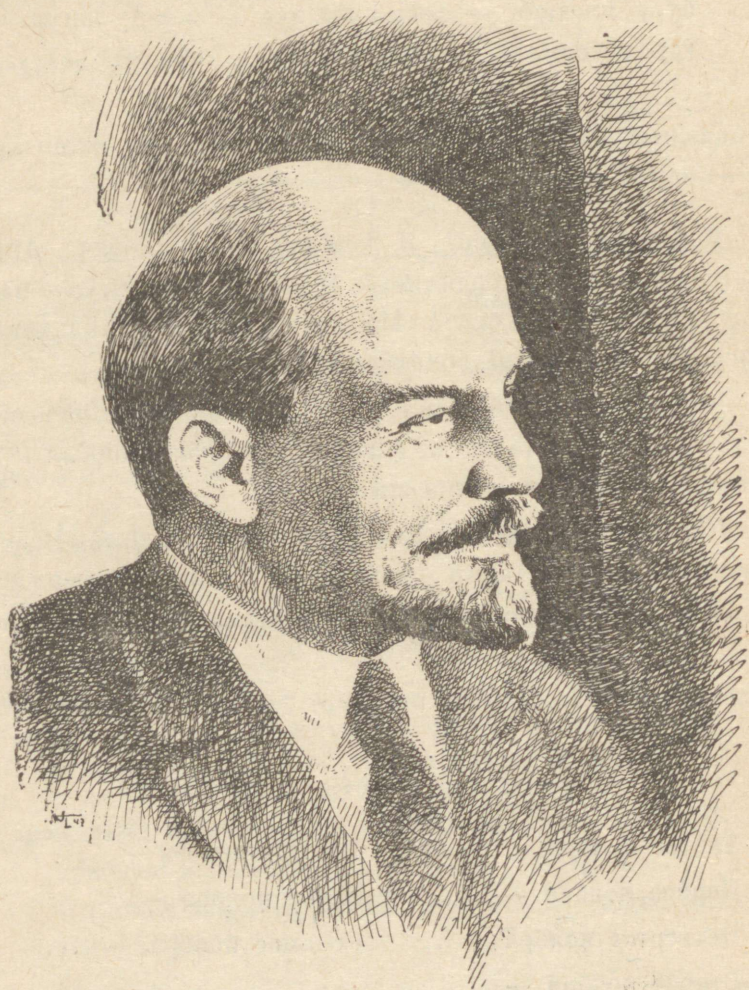
Когда́ роди́лся Влади́мир Ильи́ч Ленин? Влади́мир
Ильи́ч Ленин роди́лся 22 (двадцать второ́го) апреля 1870
(тысяча восемьсо́т семидеся́того) года.

Когда́ роди́лся Иосиф Виссарио́нович Сталин? Иосиф
Виссарио́нович Сталин роди́лся 21 (двадцать первого)
декабря 1879 (тысяча восемьсо́т се́мьдесят девя́того) года.

Упражнение 17. Написа́ть вместо точек соотве́тствующий
день!

Kirjutada punktjoone asemele vastav päev!

Третье́ ноября — средá	Шесто́е ноября —
Первое́ ноября —	Пято́е ноября —
Четве́ртое ноября —	Седьмо́е ноября —
Второ́е ноября —	



ЧЕСТНОЕ ЛЕНИНСКОЕ.

По С. Мирер.

Я уже становлюсь старым и мало хожу гулять. Но когда я выхожу из дома, я всегда иду на ту известную улицу, где стоит маленький деревянный дом. Много лет назад там жила большая семья Ульяновых. Я открываю заветную дверь и иду в дом. И мне кажется, что из комнаты вдруг выбежит маленький мальчик и скажет:

— Коля, пойдём играть!

Много лет назад на дворе Ульяновых стоял маленький дом. Там жил я вместе с мамой. Я очень хорошо помню тёплое утро, когда я в первый раз вышел из дома на двор. На дворе стояли качели, а за высоким забором был большой сад. Я быстро побежал к качелям, но тут из дома Ульяновых вышел неизвестный мне маленький мальчик и подошёл ко мне.

— Как тебя зовут? Коля? А меня Володя. Хочешь вместе играть?

Мы покачались на качелях, потом я показал на высокий забор и спросил:

— Это ваш сад?

— Наш, ответил Володя.

— Пойдём туда.

— Пойдём, сказал Володя.

Мы побежали в сад.

В саду было много кустов с ягодами, а у забора стояла старая вишня.

Я сказа́л Воло́де:

— Дава́й возьме́м для меня́ и для тебя́ вишен.

— Нельзя́, отве́тил Воло́дя.

Я спроси́л:

— Почему́ нельзя́?

— Потому́ что мама не хочет. Двадцáтого и́юля будут собира́ть вишни. А тепе́рь нельзя́. Я дал маме честное слово.

Но я ещё раз сказа́л:

— Мы немно́жко возьме́м. Ведь мама не видит.

Но Воло́дя даже покрасне́л и отве́тил:

— Я дал честное слово. Значит — нельзя́.

Мы долго игра́ли в саду́, но вишен не брали. А два-
дцáтого и́юля семья́ Улья́новых пошла́ в сад собира́ть
ягоды. Тогда́ я ел вишен и всяких ягод, сколько хотел.

Это было много лет наза́д.

Нашего маленького дома и сада больше нет. Но всегда́,
когда́ я слышу, как пионе́ры говоря́т честное ленинское
слово, мне воспомина́ется освещённый солнцем сад и
маленький Воло́дя Улья́нов-Ленин, кото́рый стои́т у
старой вишни и говоря́т:

— Я дал честное слово!

деревя́нный

наза́д

каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)

помни́ть (помню, помнишь)

каче́ли (*множ.*)

забо́р

каче́ться (-а́юсь, -а́ешься),

покаче́ться*

puust, puu-

tagasi

näima

mäletama

kiik

plankaed, tara

kiikuma

туда	sinna
куст	rõõsas
вишня (род. множ. вишен)	kirsipuu; kirss
вспоминается	meenub, tuleb meelde
освещённый	valgustatud

Вопросы:

1. О ком этот рассказ? 2. Кто жил в маленьком деревянном домике? 3. Где жил автор (autor) рассказа? 4. С кем он жил? 5. Как его звали? 6. Что было на дворе? 7. Что было за заббором? 8. С кем играл Коля? 9. Чего захотел Коля? 10. Что он сказал Володе? 11. Что ответил Володя? 12. Почему нельзя было взять вишен? 13. Что дал Володя маме? 14. Взяли ли мальчики вишен? 15. Кто был маленький Володя? 16. Будешь ли ты держать слово, как Ленин?

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.

Падеж	ВЫ
Именительный: кто?	вы
Родительный: кого?	вас
Дательный: кому?	вам
Винительный: кого?	вас
Творительный: кем?	вами
Предложный: о ком?	о вас

Упражнение 18. Прочитать и перевести!

И. Кто там?	Там вы.
Р. Кого там не было?	Там не было вас.
Д. Кому написали письмо?	Письмо написали вам.
В. Кого все любят?	Все любят вас.
Т. Кем все довольны?	Все довольны вами.
П. О ком все говорят?	Все говорят о вас.

Упражнение 19. Стоящие в скобках слова поставить в требуемом падеже единственного и множественного числа!

Мальчик стоит около (стол, стул, окно, парта, солдат, офицер, боец, пионер, ученик, ученица, лётчик, собака, автомобиль, самолёт, лошадь, забор, берег, куст).

Упражнение 20. Написать упражнение в тетрадь и заменить числительные цифрами!

Kirjutada harjutus vihkusse ning asendada arvsõnad arvudega!

Когда родился и умер Александр Сергеевич Пушкин? Александр Сергеевич Пушкин родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года — по новому календарю.

Когда родился и умер Максим Горький?

Максим Горький родился двадцать восьмого марта тысяча восемьсот шестьдесят восьмого года и умер восемнадцатого июня тысяча девятьсот тридцать шестого года.

Упражнение 21. Написать словами по-русски!

Kirjutada järgnevad kuupäevad ja aastaarvud sõnadega (vene keeles)!

Карл Маркс родился 5. V. 1818 года и умер 14. III. 1883 года.

Фридрих Энгельс родился 28. XI. 1820 года и умер 5. VII. 1895 года.



7.

ВСЕ — НА ЛЫЖИ!

Пришла зима. Уже поля и леса покрыты белым пушистым снегом. С каждым днём его становится всё больше и больше. Все ему рады. В свободное от работы время взрослые и дети, молодые и старые идут на лыжах за город и приходят домой поздно вечером усталые, но весёлые.

Советский народ любит лыжный спорт. Каждую зиму в Советском Союзе работает более 6 (шести) тысяч лыжных станций.

В годы Великой Отечественной войны лыжники оказали большую помощь Советской Армии.

Наши люди здоровые и сильные, ведь для работы нужно хорошее здоровье. Лыжный спорт укрепляет здоровье. Нужно, чтобы число лыжников и число мастеров лыжного спорта становилось всё больше и больше.

Вопросы:

1. Чем покрыты поля и леса зимою? 2. Куда идут в свободное время дети и взрослые? 3. Что любит советский народ? 4. Сколько лыжных станций работает в Советском Союзе? 5. Кто и когда оказал помощь Советской Армии? 6. Что нужно для работы? 7. Что укрепляет здоровье? 8. Что нам нужно? 9. Хочешь ли ты быть мастером лыжного спорта?

молодой	noor
поздно	hilja
усталый	väsinud
лыжный	suusa-
станция	jaam
лыжник, лыжница	suusataja, suusasõitja
оказать* (буд. окажѹ, окажешь)	osutama
помощь (ж.)	abi
здоровый	terve
мастер (множ. мастерá)	meister

ГРАММАТИКА.

Склонение личных местоимений.

П а д е ж	они́
<i>Именительный</i> : кто?	они
<i>Родительный</i> : когó?	их (них)
<i>Дательный</i> : кому́?	им (ним)
<i>Винительный</i> : когó?	их (них)
<i>Творительный</i> : кем?	ими (ними)
<i>Предложный</i> : о ком?	о них

Упражнение 22. Прочитáть и перевестí!

- И.* Дети хорошо учатся? Да, *они* учатся хорошо.
Р. Чья это комната? Это *их* комната.
Для когó купíли этот шкаф? Этот шкаф купили для *них*.
Д. К кому приéхали родители? Родители приехали к *ним*.
В. Вы видите пионеров? Да, я вижу *их*.
На когó вы смóтрите? Я смотрю на *них*.
Т. Вы довóльны учениками? Да, я довóлен *ими*.
Вы ходили гулять в лес с товарищами? Да, я ходил с *ними*.
Л. Вы писали о героях? Да, я писал о *них*.

Упражнение 23. Стоящие в скобках словá поставитъ в требуемом падежé!

Мальчик упáл с (со) (дерево, стол, стул, скамéйка, постéль, забóр, качéли).

Упражнение 24. Перевестí на эстóнский язык!

1) Какóй сего́дня день? Сего́дня четвёрг. Котóрое сего́дня числó? Сего́дня десятое января. Двена́дцатое февраля. Трина́дцатое марта. Четы́рнадцатое апреля. Пятна́дцатое мая. Шестна́дцатое ию́ня. Семна́дцатое ию́ля. Восемна́дцатое августа. Двадцáтое сентяб́ря. Двадцать первое октяб́ря. Двадцать третье нояб́ря. Тридцáтое декаб́ря.

2) Когда вы родíлись? Я родíлся второ́го марта тысяча девятьсо́т тридцать пятого года.

Когда вы были в пионерском лагере? Я был в пионерском лагере двадцать второ́го ию́ля.



8.

НА ЛЫЖАХ.

Снег на ёлках,
Снег на крышах.
Мы летим с горы
На лыжах.

Свищет ветер
По бокам,
Бьёт кустарник
По ногам.

Снег ложится белой ватой,
Вперёд бежит вожатый.
Длинной узенькой цепочкой
Мы бежим по одиночке,
И вожатый вперёд,
Красный галстук на груди.

крыша	katus
свистѣть (свищѹ, свистѣшь)	vilistama
ветер (род. ветра)	tuul
бок (множ. бока)	külg
кустарник	põõsastik
узенький	kitsas
цепочка	(väike) kett
по одиночке	ükshaaval

ГРАММАТИКА.

Дательный падеж употребляется со следующими предлогами:

Дательный падеж *tarvitatakse järgmiste eessõnadega*:

к (ко) — *juurde, poole*
по — *mööda, järgi*

Упражнение 25. Прочитайте и переведите!

Приходи завтра *ко мне*. Хорошо, я завтра приду *к тебе*. Я еду в деревню *к сестре*. По этой улице нельзя ходить. Мальчик говорит *по телефону*. Мы работаем *по плану*. Платье будет готово *к понедельнику*. Моя мать ушла *к бабушке*. Учитель ходит *по коридору*. Автомобиль подъехал *к фабрике*. Девочка бежит *к берегу* моря.

Упражнение 26. Kirjutada punktjoone asemele vastav kääne asesõnadest *я, мы, ты, он, они, вы, она!*

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| <i>И.</i> Это кто? | ✓ Это |
| <i>Р.</i> Кого́ нет дома? | нет дома. |
| <i>Д.</i> Кому́ это письмó? | Это письмó |
| <i>В.</i> Кого́ видит лётчик? | Он видит |
| <i>Т.</i> Кем дово́лен учíteль? | Он дово́лен |
| <i>П.</i> О ком говори́ла мать? | Она говори́ла |

Упражнение 27. Написа́ть слова́ми по-ру́ски!

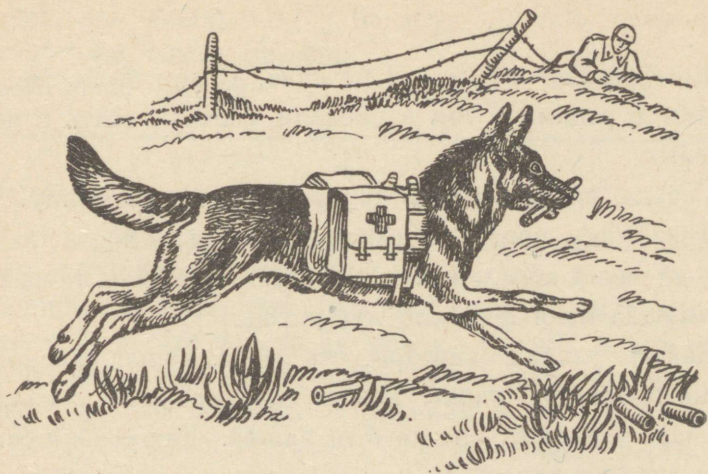
	1.	
2. I	21. XI	13. VII
5. III	3. IV	10. XII
20. II	22. VI	1. VIII
11. X	15. IX	23. V

2.

1, 11, 100; 2, 12, 20, 200; 3, 13, 30, 33, 300; 4, 14, 40, 44, 400; 5, 15, 50, 55, 500.

Упражнение 28. Перевести́ на русский я́зык!

Talv. Põllud ja metsad on kaetud lumega. Me kõik armastame sporti. Me kõik armastame kelgutada, uisutada ja suusatada. Mul on head uisud ja uus kelk. Minu vennal on head suusad. Eile me olime uisuteel. Kooli juures on hea uisutee. Uisuteel oli palju lapsi. Seal oli väga lõbus. Homme meie klass läheb suuskadel metsa. Me kõik armastame suusasporti.



9.

СОБАКА-САНИТАР.

I

В лесу шёл бой.

Недалекó от леса на поле лежал боёц. Он был тяжело ранен и ждал помощи. Но помощь всё не приходила. Никто-никто не знал, где он находится.

Уже вечер. Холодно.

И вдруг раненый услышал, что кто-то тяжело дышит рядом с ним. Около него стояла большая собака. На шее у неё висела маленькая деревянная палка.

Теперь он не один!

— Сюда, сюда! — позвал он собаку.

Собака подошла ещё ближе к раненому. Потом она взяла в зубы деревянную палку и быстро убежала.

— Эх! Ушла.... — подумал раненый и закрыл глаза.

Но собака вернулась. И не одна. С нею были два человека с санями. Они и послали собаку искать в поле раненых.

Собака, как к старому другу, подбежала к бойцу.

Тогда боец погладил собаку и сказал:

— У меня есть кусок шоколада. Отдайте его собаке. Она нашла меня и спасла мне* жизнь.

Как же узнали санитары, что собака нашла раненого? Очень просто: по палке. Раз собака вернулась с палкой в зубах — значит, она кого-то нашла. Так собаки-санитары спасают раненых.

находиться (нахожусь, находишься)	asuma
близко (сравн. ст. ближе)	lähedal(e), ligidal(e)
раненый	haavatu(d)
шея	kael
висеть (вишú, висíшь)	rippuma
вернуться* (буд. вернусь, вернётся)	tagasi tulema
посылать (-аю, -аешь), послать* (буд. пошлú, пошлешь)	saatma, läkitama
искать (ищú, ищешь), поискать*	otsima
узнать* (буд. узнаю, узнаешь)	teada saama; ära tundma
находить (нахожú, находишь), найти* (буд. найдú, найдешь; прош. нашёл, нашла, нашли)	leidma
просто	lihtsalt; (on) lihtne

спасать (-аю, -аешь),
спасти* (буд. спасу́, спасёшь;
прош. спас, -ла, -ли)

päästma

Вопросы:

1. О какой собаке говорится в этом рассказе? 2. Кто лежал на поле? 3. Что было с бойцом? 4. Знали ли товарищи, где находится раненый боец? 5. Кто нашёл раненого? 6. Что висело на шее у собаки? 7. Что сделала собака, когда нашла раненого? 8. Что подумал раненый? 9. Кто вернулся к раненому? 10. Кому боец дал кусок шоколада и почему? 11. Как узнали санитары, что собака нашла раненого?

ПРОИЗНОШЕНИЕ.

Helilised kaashäälid: б в г д ж з

Helitud kaashäälid: п ф к т ш с

Iga heliline kaashäälid sõna lõpphääliku-
na muutub hääldamisel vastavaks helituks.

Упражнение 29. Hääldada korralikult järgmisi sõnu ning
alla kriipsutada sõna lõpul olev heliline kaashäälid!

клуб, рукав, обувь, враг, снег, друг, сад, народ, те-
атр, нож, падеж, глаз, колхоз, союз.

ГРАММАТИКА.

Винительный падеж употребляется со следующими
предлогами:

в — sisse, -sse } куда? — kuhu?
на — peale, -le }

Упражнение 30. Прочитáть и перевестí на эстонский язык!

Учíteль входит (куда?) в класс. Я вошёл (куда?) в магазин. Положи́ книгу (куда?) на стол. Иван сел (куда?) на стул. Мы сели (куда?) в трамвай. Я смотре́л (куда?) в окно́. Дети пошли́ (куда?) в лес. Самолёт сел (куда?) на поле. Оте́ц уехал (куда?) в город. Мой брат приехал (куда?) в Таллинн. Мы вошли́ (куда?) в автобус. Товáрищи сели (куда?) в автомоби́ль. Пионе́ры пошли́ гуля́ть (куда?) в парк. Наши бойцы́ поехали (куда?) в лагерь.

Упражнение 31. Стоящие в скобках местоимения написать в требуемом падеже!

Кому́ далá мать есть? Мать далá есть (вы, она́, я, он, ты, они, мы).

К кому́ приехал отёц? Отёц приехал к (ко) (мы, ты, я, они, она, вы, он).

Упражнение 32. Написать вместо точек местоимение я в требуемом падеже!

Я учу́сь в школе. (У когó?) У ... есть книги и тетради. Эти книги купи́ли (кому́?) ... мои роди́тели. Учíteль позва́л (когó?) ... к доске. Вася ходит (с кем?) со ... в школу. В школу приходи́л мой отёц. Учíteль говори́л отцу (о ком?) обо ...

Упражнение 33. Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand

довóлен — недовóлен	хоро́ший —
далеко́ —	долго —
извёстный —	большо́й —
честный —	споко́йный —



10.

ПЛОХОЙ ТОВАРИЩ.

По Л. Толстому.

Идут по лесу два товарища. Вдруг видят — идёт навстрёчу медведь.

Один из товарищей быстро влезает на дерево. А другой остаётся на дороге. Медведь идёт прямо на него. Ему остаётся одно: упасть на землю и не дышать. Так он и делает.

Медведь подходит и нюхает. А человек лежит и не дышит. Нюхает-нюхает медведь его лицо и уходит.

Когда медведь ушёл в лес, первый товарищ слезает с дерева, смеётся и говорит:

— Что это тебе медведь на ухо сказал?

Второй отвечает:

— Медведь сказал мне, что плохи те люди, которые в беде бросают своих товарищей.

плохой	halb
плох, плох ^а , плохо; плох ^и	(on) halb
итти навстр ^е чу	vastu tulema
медведь (м.)	karu
влез ^а ть (- ^{аю} , - ^{аешь})	üles, sisse ronima
прямо	otse
нюхать (- ^{аю} , - ^{аешь})	nuusutama
ухо, <i>множ.</i> уши, <i>род.</i> уш ^{ей}	kõrv
беда	häda
нос	nina

Вопросы:

1. Кто шёл по лесу? 2. Что они вдруг увидели?
 3. Что сделал один из товарищей? 4. Где остался другой товарищ?
 5. Кто шёл на него? 6. Что сделал человек на дороге?
 7. Что сделал медведь? 8. Как лежал человек?
 9. Чем это кончилось? 10. Что сказал первый товарищ, когда слез с дерева?
 11. Что ответил второй товарищ?

Упражнение 34. Произнести правильно следующие слова!

Häaldada õigesti järgmisi sõnu!

год, город, гараж, завод, здоров, кровь, род, ряд, труд, через, этаж, вдруг, верблюд, вперед, зуб, парад, против, пуд, хлеб, любовь, дед, назад, медведь.

Упражнение 35. Стоящие в скобках существительные поставить в требуемом падеже!

Оля положила книгу (куда?) в (портфель, шкаф).
 Дети положили яблоки (куда?) в (карман, корзинка).
 Мать вошла (куда?) в (аптека, школа, магазин, спальня).

Отец поехал (куда?) в (город, деревня, лагерь).

Самолёт летит (куда?) в (Москва, Ленинград).

Иван положил тетради (куда?) на (стол, парта, окно, портфель, скамейка, шкаф).

Упражнение 36. Написать вместо точек местоимение **вы** в требуемом падеже!

Куда ходили? Ваня был (у кого?) у Он хотел отдать (кому?) ваши лыжи. Он звал (кого?) кататься на коньках. Он хотел пойти (с кем?) с в лес. Отец спрашивал (о ком?) о, куда вы ходили? Он недоволен (кем?), так как (кого?) долго не было дома.

Упражнение 37. Перевести на русский язык!

Lapsed jalutavad nendega, meiega, minuga, temaga (n.), teiega, temaga (m.), sinuga.

Õpetaja näeb meid, mind, teid, teda (n.), teda (m.), sind, neid.

Naisõpetaja astus (подошла) meie juurde, tema (m.) juurde, minu juurde, nende juurde, tema (n.) juurde, sinu juurde, teie juurde.

Õpetaja on rahul teiega, meiega, minuga, temaga (m.), temaga (n.), nendega.

Упражнение 38. Дайте ответы на вопросы!

1. Что мы делаем руками?
2. Что мы делаем ногами?
3. Что мы делаем ртом?
4. Что мы делаем языком?
5. Что мы делаем глазами?
6. Что мы делаем ушами?
7. Что мы делаем носом?

ЗНАК „Т“.

Самолёт летёл в дальний северный город.

Вдруг лётчик уви́дел, что в баке мало бензи́на.

Нужно скорей сесть, чтобы спасти́ самолёт.

Внизу́ был лес, а рядом зелёный луг.

Лётчик полетёл дальше к лугу.

В это время на лугу́, кроме старого пастуха́, были ещё и пионеры́.

— Самолёт садится́ в болото! закрича́л вожа́тый.

Боло́то было за лугом. Оно́ было покры́то густо́й травой, как и луг.

Как показáть лётчику, где луг, где боло́то?

Вожа́тому вспомина́ется поса́дочный знак и он ложится́ на землю.

— Ребя́та, ложите́сь буквой „Т“! кричи́т он.

Пионеры́ легли́ на луг.

Лётчик уви́дел поса́дочный знак и сел на луг.

знак	märk
дальний	kauge
северный	põhjaroolne, põhja-
бак	paak
садиться́, сесть *	maha istuma; maanduma
луг (множ. луга́)	aas, heinamaa
боло́то	soo
травá	rohi

ложиться (-жусь, -жишься),
лечь* (буд. лягу, ляжешь,
ляжет, лягут; прош. лёг,
легла, легли)

буква

посадка

посадочный

pikali heitma

kirjatäht

maandumine

maandumis-

Вопросы:

1. Куда летел самолёт?
2. Что вдруг увидел лётчик?
3. Что нужно скорее сделать, чтобы спасти самолёт?
4. Что было внизу?
5. Куда полетел лётчик?
6. Кто был в это время на лугу?
7. Что кричал вожатый?
8. Где было болото?
9. Чем было покрыто болото?
10. Что вспоминается вожатому?
11. Что он делает и что он кричит пионерам?
12. Что сделали пионеры?
13. Что увидел лётчик и куда он сел?

ГРАММАТИКА.

Винительный падеж употребляется также со следующими предлогами:

через — läbi, üle, pärast, kaudu

за — eest, asemel

про — kohta, üle, -st

Упражнение 39. Перевести на эстонский язык!

Он будет здесь *через час*. Нам надо идти *через степь*. Брат придет *через неделю*. Мы пошли *через лес*. Он получил журналы *через брата*. Я работаю *за отца*. Сколько вы получаете *за эту работу*? Расскажите нам *про ваш лагерь*. Он рассказывал нам *про свою сестру*.

Упражнение 40. Стоящие в скобках существительные поставить в требуемом падеже!

Я иду через (комната, дорога, поле, 'коридор, кухня).
Я работаю за (брат, сестра, мать, сын, дочь, мальчик, товарищ, бабушка, друг).

Мы говорили про (лагерь, школа, отец, мать, сын, дочь, пионер, учитель, ученица, книга, урок).

Упражнение 41. Стоящие в скобках местоимения поставить в требуемом падеже!

Отец получает газеты через (мы, они, я, ты, вы, он, она).
Учителя говорят про (я, вы, она, они, он, ты, мы).

Упражнение 42. Произнести правильно следующие слова!
Näaldada korralikult järgmisi sõnu!

нож — ножик

обед — обедать

отряд — отряды

зуб — зубы

пирог — пироги

глаз — глаза

рассказ — рассказывать

флаг — флаги

шаг — шагать

берег — берега

здоров — здоровый

медведь — медведи

ТРИ ЛЁТЧИЦЫ.

По Н. Гернет.

1.

Из Москвѣ на Дальний Восток летит самолёт.

Много часов летит он вперёд и вперёд. И дальше лететь ему становится очень трудно.

Тучи стеной встают перед ним — чёрные, густые.

Но самолёт летит всё дальше и дальше через чёрные, густые тучи.

На крыльях самолёта слово — „Родина“.

Три женщины ведут самолёт. За рулём сидит командир — Валентина Гризодубова. Рядом с ней сидит лётчик Полина Осипенко.

А впереди всех у приборов сидит Марина Раскова.

Летят три женщины уже день и ночь. Они даже не хотят отдыхать.

Почему? Потому, что им надо ещё далеко лететь.

Потому, что они хотят показать, что советские лётчицы могут лететь дальше и быстрее всех женщин в мире, и кроме того, что советские самолёты — лучше всех. Они хотят без посадки пролететь от Москвѣ на Дальний Восток. И советские лётчицы выполнят своё обещание.

2.

Прошло двадцать дней. В Москвѣ шумно, весело. Весь вокзал в цветах. На домах флаги. Народ встречает трёх смелых лётчиц.

Прямо с вокзала поехали они к товарищу Сталину. Они были в Кремле у великого Сталина, говорили с ним. Это для них было большой наградой.

А потом Советское правительство наградило их званием Героев Советского Союза.

Валентина Гризодубова, Полина Осипенко и Марина Раскова — первые из женщин получили это высокое звание.

восток	ida
трудный	raske
труден, трудна, трудно	(on) raske
туча	pilv
руль (м.)	rool
прибор	aparaat
мочь (могу, можешь, могут; прош. мог, могла, могли),	
смочь*	võima, suutma
быстрый	kiire
пока	seni (kui)
выполнить* (буд. -ню, -нишь)	täitma, täide viima
награда	autasu, tasu
наградать (-аю, -аешь),	
наградить* (буд. -гражу, -гра- дишь)	autasustama
звание	auaste, nimetus

Вопросы:

1. Откуда и куда летел самолёт? 2. Почему ему стало трудно лететь дальше? 3. Какие тучи встали стеной перед самолётом? 4. Что за слово было написано на крыльях

самолёта? 5. Кто вёл самолёт? 6. Кто сидёл за рулём? 7. Кто сидёл рядом с Валентиной Гризодубовой? 8. Где сидела Марина Раскова? 9. Сколько времени летели уже лётчицы? 10. Почему они не хотели отдыхать? 11. Что они хотели показать? 12. Как они хотели пролететь на Дальний Восток? 13. Сколько прошло дней? 14. Где шумно и весело? 15. Кого встречает народ? 16. К кому поехали они прямо с вокзала? 17. Что было для лётчиц большой наградой? 18. Чем наградили их Советское правительство? 19. Кто первые из женщин получили это звание?

Упражнение 43. Рассказать весь рассказ в прошедшем времени!

ПРОИЗНОШЕНИЕ.

Helilised kaashäalikud: б в г д ж з

Helitud kaashäalikud: п ф к т ш с

Kui helilisele kaashäalikule järgneb helitu, siis muutub esimene selle mõjul vastavaks helituks.

завтра, ложка, сказка, близко, из парка, из комнаты,
в класс.

ГРАММАТИКА.

Винительный падеж употребляется ещё со следующими предлогами:

за — *taha* }
под — *alla* } куда? — *kuhu*?

Дети сели *за стол*. Дети побежали *за дом*. Положи палку *под скамейку*!

Винительный падеж употребляется со следующими предлогами:

в (куда?), на (куда?), за (куда?), под (куда?), про, через.

Упражнение 44. Придумать предложения с предлогами: в, на, за, под, про, через!

Упражнение 45. Написать вместо точек местоимение она в требуемом падеже!

Моя сестра работает на заводе. Директор завода доволен (кем?) ... Директор дал (кому?) ... новую работу. Вчера (кто?) ... работала очень долго. Я не видел (кого?) ... (К кому?) К ... пришёл директор. В стенгазете писали (о ком?) о ...

Упражнение 46. Стоящие в скобках местоимения поставить в правильном падеже!

Сколько тебе (вам) лет?

(Я) тринадцать лет.

(Ты) шестнадцать лет.

(Он) двадцать один год.

(Она) тридцать два года.

(Вы) пятьдесят семь лет.

Упражнение 47. Перевести на русский язык

Minu vend on lendur. Ta on 25 aastane. Minu vend elab praegu Leningradis. Ta õppis kolm aastat lendurite koolis. Minu venna sõber on ka lendur. Homme nad lendavad Moskvasse. Moskvast nad lendavad Vladivostokki (Владивосток). Nad tahavad lennata maandumiseta Moskvast Vladivostokki. Minu vend ja tema sõber on julged lendurid. Nõukogude lennukid ja lendurid on parimad maailmas.

ИЗ ЖИЗНИ ЧКАЛОВА.

По О. Кузнецовой.

I

Валерий Павлович Чкалов был лётчиком-испытателем. Он всегда первым летал на всех новых самолётах. Когда новая машина работала плохо, то Чкалов никогда не покидал самолёта, никогда не спускался из испорченной машины на парашюте.

Он говорил:

— Я летаю на самых дорогих, новых самолётах. Поэтому я всегда стараюсь спасти машину.

Услышал об этом товарищ Сталин. Он сказал Чкалову:

— Ваша жизнь дороже каждой машины. Если нужно, обязательно пользуйтесь парашютом.

II

Чкалов первый полетел через Северный полюс в Америку. Этот путь очень труден. До Чкалова по этому пути ещё никто не летал.

Один американец спросил у Чкалова:

— Как это вы смогли?

А Чкалов ему ответил:

— Очень просто. Ведь у меня сто семьдесят миллионов...

Но американец не дал ему договорить и с удивлением сказал:

— У вас сто семьдесят миллионов рублей?

А Чкалов улыбнулся и отвѣтил:

— Нет, не рублий. Друзей. Сто семьдесят миллионов человек, весь советский народ помогает мне и моим товарищам. Тот, у кого так много друзей, не боится ни мороза, ни льдов, ни снега.

Ленин говорит,
что рабочий рабочему — брат,
что рабочему брат — солдат,
что рабочие —
родные братья крестьян;
и все они одна семья,
как мы: ты и я.

Пословица:

Не имей ста рублий, а имей сто друзей.

испытатель (м.)	proovija, katsetaja
покидать (-аю, -аешь)	maha jätma
спускаться (-аюсь, -аешься)	maabuma; alla minema, las- kuma
испорченный	rikutud
парашют	langevari
дорогой (сравн. ст. дороже)	kallis
обязательно	tingimata
пользоваться (пользуюсь, пользуешься)	kasutama
полюс	poolus
американец, американка	ameeriklane
договорить*	lõpuni kõnelema
удивление	imestus
лёд (род. льда)	jää

Вопросы:

1. Кем был Валерий Павлович Чкалов?
2. Кто всегда первым летал на новых самолётах?
3. Чего никогда не покидал Чкалов?
4. На чём никогда не спускался Чкалов из испорченной машины?
5. Почему Чкалов всегда старался спасти машину?
6. Кто услышал об этом?
7. Что сказал товарищ Сталин Чкалову?
8. Кто полетел первым через Северный полюс в Америку?
9. Какое (milline on) это путешествие?
10. Летал ли кто до Чкалова по этому пути?
11. Что спросил один американец у Чкалова?
12. Что ответил ему Чкалов?
13. Что сказал с удивлением Чкалову американец?
14. Что ответил ему Чкалов?

ГРАММАТИКА.

Творительный падеж употребляется с предлогом:

с (co) — ühes

Упражнение 48. Прочитать и перевести на эстонский язык!

1. Я пишу (чем?) пером. Ты пишешь (чем?) карандашом. Суп едят (чем?) ложкой. Зубы чистят (чем?) щёткой.
2. На столе стоит стакан (с чем?) с водой. Мальчик подошёл к учителю (с чем?) с книгой. Ученица подошла к учительнице (с чем?) с тетрадью. Девочка подошла к матери (с чем?) с куклой.

3. Мой отец работает (кем?) учителем. Моя мать работает (кем?) учительницей. Товарищ Иванов работает (кем?) инженером.
4. Дедушка гулял (с кем?) с внучкой. Мать уехала в деревню (с кем?) с братом. Я жил вместе (с кем?) с товарищем. Учитель говорил (с кем?) с учеником. Учитель вошёл в класс (с кем?) с директором. Вера играет (с кем?) с сестрой.

Упражнение 49. Написать ответы на следующие вопросы!

Где стоит ваша школа?

Что находится *перед* школой?

Что находится *за* школой?

Сколько классов в школе?

Когда вы выходите *из* школы?

Упражнение 50. Написать вместо точек местоимение **он** в требуемом падеже!

Товарищ Петров — наш пионер-вожатый. (Кто?) приехал к нам в марте. Мы узнали (от кого?) от много интересного. Вчера мы были (у кого?) у Мы (с кем?) с долго говорили. Мы показали (кому?) наши работы. Товарищ Петров умеет хорошо рассказывать. Сегодня утром мы говорили (о ком?) о

Упражнение 51. Произнести правильно следующие слова!

Häaldada õigesti järgnevaid sõnu!

все, автобус, лодка, улыбка, всегда, завтрак, завтракать, посадка, немножко, ножка, из самолёта, под стол.

НА СЕВЕР.

По А. Ляпидёвскому.

На большом парохóде „Челюскин“ поехали смелые люди нашей страны на север. Они хотели узнать, какáя там жизнь и можно ли парохóдам плавать по Ледовитому океáну.

Начáльником на парохóде был Отто Юльевич Шмидт. А капитáном — Ворóнин.

Взяли на парохóд радиостáнцию, много едý, баки с бензином, тёплую одéжду и ещё много всего — и поехали.

Вот плывёт парохóд месяц, другóй. Наступила зимá. А зимá на севере — долгая, холóдная. По Северному океáну плавают большúе льдины.

Капитáн смотрит в бинóкль. Где увидит между льдинами воду, тудá и ведёт парохóд.

Так плыл „Челюскин“ среди высóких, белых льдин.

Тем временем наступила полярная ночь. Не такáя, как у нас, а — полярная. Много месяцев нет солнца, всё время темно, всё время ночь.

парохóд	aurik
плáвать (-аю, -аешь)	(laevaga) sõitma; ujuma
Ледовитый океáн	Jäämeri
начáльник	juhataja, ülem
радиостáнция	raadiojaam
едá	söök, söömine
одéжда	riided, rõivas
наступитъ* (буд. наступлю, наступишь)	kätte jõudma, saabuma

льдина	jääpank
бино́кль (м.)	binokkel (pikksilm kahe silma tarvis)
средí (с род. п.)	keskel, seas
полярный	polaar-

Вопрóсы:

1. На чём поехали смелые люди нашей страны на север? 2. Что они хотели узнать? 3. Кто был начальником на пароходе? 4. Кто был капитаном? 5. Какие вещи взяли на пароход? 6. Сколько времени плыл пароход? 7. Какое время года наступило? 8. Какая на севере зима? 9. Что плавает по Северному океану? 10. Во что смотрит капитан? 11. Куда он ведёт пароход? 12. Среди чего плыл „Челюскин“? 13. Какая ночь наступила тем временем?

ГРАММАТИКА.

Творительный падеж употребляется также со следующими предлогами:

над — kohal
 между — vahel

Упражнение 52. Прочитать и перевести на эстонский язык!

Над городом летит самолёт. Над столом висит лампа. Над домом летят птицы. Между окном и столом стоит маленький шкаф. Стул стоит между партой и доской.

Упражнение 53. К взятым в скобки словам приписать требуемые падежные окончания!

Я рисую (чем?) (мел). Ты пишешь (чем?) (карандаш). Он чистит пальто (чем?) (щётка). Я иду в школу (с чем?)

с (книги) и (тетради). На столе́ стоит стака́н (с чем?) с (молоко́). В кухне́ стоит ведро́ (с чем?) с (вода́). На столе́ тарелка (с чем?) с (суп).

Упражнение 54. К взятым в скобки слова́м приписа́ть требуемые паде́жные оконча́ния!

Мой брат раба́тает (кем?) (санита́р). Моя сестра́ раба́тает (кем?) (учи́тельница). Товарищ Шу́кин раба́тает (кем?) (машини́ст). Мой оте́ц раба́тает (кем?) (учи́тель). Я раба́таю (с кем?) с (брат, сестра́). Я обе́даю (с кем?) с (това́рищи, учени́к, пионе́ры, роди́тели). Я игра́ю (с кем?) с (соба́ка, кошка, брат, сестра́).

Упражнение 55. Написа́ть вместо точек местоиме́ния **мы** и **вы** в требуемом падеже!

Сего́дня (кто?).... просну́лись рано. Сего́дня (у кого́?) у много раба́ты. Из города (к кому́?) к прие́дут това́рищи. Они написа́ли (кому́?) об э́том. Они хотя́т вместе (с кем?) с пойти́ в лес раба́тать. Они слышали много хоро́шего (о ком?) о

Упражнение 56. Произнести́ правильно следующие слова́!
Häaldada õigesti järgnevaid sõnu!

парохо́д — парохо́ды

ле́д — льды

луг — луга́

враг — враги́

год — годы

гара́ж — гаражи́

гото́в — гото́вы

колхоз — колхо́зы

лоша́дь — лошади

паде́ж — падежи́

„ЧЕЛЮСКИН“ ВО ЛЬДУ.

„Челюскин“ стоит. Он не может больше плыть дальше. Отто Юльевич Шмидт собрал всех челюскинцев и сказал:

— Товарищи, кругом лёд. Мы останемся здесь на всю зиму. Еды у нас много, тёплых вещей много, есть радио, музыка, кино, книги... Будем жить дружно, не скучать!

„Челюскин“ стоит. Нет больше дыма над трубой — машины не работают.

Но челюскинцы не скучают. Они работают, учатся, читают, играют. На пароходе они живут как в доме. Только за окном не двор, не улица, а Северный океан с высокими льдинами, с ледяными горами.

И вот одна ледяная гора ударила „Челюскина“ в бок. „Челюскин“ стал тонуть.

Начальник собрал всех челюскинцев и сказал:

— Бросайте скорее все вещи на лёд!

Пароход вот-вот утонет, но смелые челюскинцы работают дружно и спокойно.

Когда все нужные вещи были на льду, капитан Воронин закричал:

— Все на лёд! Сначала женщины и дети!

На „Челюскине“ было десять женщин и две маленьких девочки, Алла и Кариночка — две маленькие „челюскинки“. Одна так и родилась — на „Челюскине“.

челюскинец (множ. -нцы), челюскинка	Tšeljuskini nimelisel aurikul oli ja
скупать (-аю, -аешь)	igavust tundma
дым	suits
ледяной	jää-
ударить* (буд. -рю, -ришь)	lööma; sisse lööma
тонуть (тону́, то́нешь), утонуть*	(ära) uppuma, (põhja) vajuma
вот-вот	iga hetk
спокойно	rahulikult
нужный	tarvilik
сначала	esiteks; algul
должен (должна́, долженъ)	peab

Вопросы:

1. Что сделал Отто Юльевич Шмидт, когда „Челюскин“ не мог больше плыть дальше? 2. На сколько времени челюскинцы должны были остаться во льду? 3. Что делали челюскинцы? 4. Как они жили на пароходе? 5. Что ударило „Челюскина“ в бок? 6. Что случилось (juhtus) с „Челюскиным“? 7. Что велел (käskis) начальник делать челюскинцам? 8. Как работали смелые челюскинцы? 9. Что закричал капитан Воробин, когда все нужные вещи были на льду? 10. Сколько на „Челюскине“ было женщин и маленьких девочек? 11. Где родилась маленькая девочка?

ГРАММАТИКА.

Творительный падеж употребляется также со следующими предлогами:

- за — järel
 за (где?) — taga
 перед(о) — ees; enne
 под(о) — all

Повторение. Kordamine.

Творительный падеж употребляется со следующими предлогами:

с, под, над, за, перед, между.

Упражнение 57. Прочитать и перевести на эстонский язык!

Собака побежала за мальчиком. За (где?) окном холодно, а в комнате тепло. Мальчик стоит (где?) за дверью. Перед домом колодец. Что ты делаешь перед уроком? Перед уроком я гуляю в коридоре. Перед обедом я мою руки. Передо мною тарелка с супом. Собака лежит (где?) под стулом. Лампа висит над столом. Между окном и кроватью стоял столик. Я сегодня гулял с отцом.

Упражнение 58. К взятым в скобки словам приписать требуемые падежные окончания!

Пионер-вожатый говорит с (вы, они, я, мы, она, ты, он).

Упражнение 59. Написать вместо точек местоимение они в требуемом падеже!

Дети пошли в лес. (Кто?) собирали ягоды. Была (с кем?) с собака. Собака бегала (с кем?) с по лесу. Дети были долго в лесу. Родители дома уже говорили (о ком?) о и ждали (кого?) домой. Родители были (кем?) недовольны. Вечером дети пришли домой. Мать дала (кому?) хлеба и молока.

Упражнение 60. Образовать множественное число!

Брат, боец, ведро, герой, голос, город, гражданин, дерево, дом, друг, заяц, звезда, знамя, имя, время, крестьянин, лес, лицо, мать, отец, письмо, поле, премия, теленок, яблоко, берег, ленинградец, бок, ухо, луг.

ЧЕЛЮСКИНЦЫ НА ЛЬДУ.

„Челюскин“ утонул.

И вот, на льду, далеко-далеко от земли, осталось сто четыре человека.

Начальник сказал:

— Товарищи, соберём всё, что осталось после нашего „Челюскина“. Будем жить на льду до тех пор, пока придёт помощь.

Первую ночь все спали на льду. А с утра закипела работа. Одни стали строить палатки. Другие собирали всё, что осталось после „Челюскина“.

Ради́ст Кренкель стал строить радио. Товарищи ему помога́ли.

Сначала радио работало плохо. Берег не отвечал.

Много часов работал Кренкель. Но поздно вечером он закричал:

— Товарищ Шмидт, товарищ Шмидт, радио работает!

И товарищ Шмидт послал радиогрámму в Москву товарищу Сталину.

Как только товарищ Сталин получил телеграмму, он приказал:

— Послать на север пароходы. Послать ледокóлы. Послать самолёты. Надо сделать всё, чтобы спасти́ челюскинцев.

Все стали говорить о людях на льдине. И вот полетели на север советские самолёты. Пошли на север наши пароходы и ледокóлы. Большеви́стская партия и Советское правитель́ство спасли́ челюскинцев.

ХРАБРЫЕ ЛЮДИ.

Мы храбрые люди,
мы родину любим
и жизнь мы готовы
отдать за неё, —
за море широкое,
за небо высокое,
за Красное знамя своё!

порá	aeg; õige aeg; (on) aeg
до тех пор, пока́	seni, seni kui, niikaua kui
палáтка	telk
радíst	raadiotelegrafist, radist
как только	niipea kui
приказывать (-аю, -аешь), приказáть* (<i>буд.</i> прикажý, прика́жешь)	käskima
были спасены́	olid päästetud
храбрый	julge, vapper
небо (<i>множ.</i> небеса́)	taevas

Упражнение 61. Стоящие в скобках слова написать в требуемых падежах!

Перед кем? Перед чем?

Я стою перед (стол, стул, отец, брат, мать, кровать, лошадь, скамейка, знамя, флаг, забор, куст, палатка).

За кем? За чем?

Я иду (за кем?) за (отец, мать, собака, товарищ, ученик, ученица, боец, учитель, учительница, девочка, бабушка, милиционер).

Я стою (за чем?) за (стол, стул, доска, дерево, машина, трактор, кровать, трамвай, куст, палатка, вишня).

Упражнение 62. Написать вместо точек местоимения **он**, **она** или **они** в требуемых падежах!

Анна любит зиму. У есть хорошие коньки. После школы за заходят Лиза и Вера, и они все идут на каток. Маленький брат Ваня тоже идет с На нем теплое пальто. У нет коньков, у есть санки. На катке много ребят и весело.

Упражнение 63. Взятые в скобки местоимения написать в требуемых падежах!

Отец гордится (кем?) (ты, мы, я, они, она, вы, он).
Картины нарисованы (кем?) (я, она, они, мы, он, вы, ты).

17.

МОЛОДЫЕ РАЗВЕДЧИКИ.

I

Капитан Сергеев стоял около леса. Он внимательно смотрел в бинокль на деревню, которая находилась за рекой на горе. Сегодня к вечеру отряд капитана Сергеева должен был обязательно взять эту гору и деревню.

Пушки и миномет врага всё время стреляли.

— Откуда стреляет миномет? спрашивал себя капитан.

Этот миномет беспокоил капитана уже минут сорок.

Капитан Сергеев никак не мог его найти.

В кустах сидели часовые. Вдруг один из часовых закричал:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, ответили два звонких детских голоса.

— Куда к нам? спросил часово́й.

— К нача́льнику.

Ребя́та подошли́ к часово́му.

— А что вам нужно от нача́льника?

— А мы хоте́ли сказа́ть...

Капитан Серге́ев услы́шал этот разгово́р.

— Идите сюда́, ребята, сказал он. — Что вы хоте́те мне сказа́ть?

Мальчи́ки подошли́ к капитану.

— Товарищ капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы...

— Как же вы прошли́?

— А мы через реку прошли...

— А в вас не стреля́ли?

— Да нет, немцы нас не видели.

— Так! Капитан посмотре́л на ребя́т. — Лет-то сколько вам?

— Мне двенадцать, сказал старший, — а ему́ де-сять.

— Вместе, значит, двадцать два. Это уж взрослый челове́к. Ну что же, рассказы́вайте, что там в Селезнёвке.

Молодые разведчи́ки рассказы́вали неясно. Да, у немцев сто́ят три пушки, две в лесу́, а третья где-то около дере́вянного доми́ка.

Но вот, где этот доми́к нахо́дится, и как его найт́и, этого ребя́та не могли́ сказа́ть.

разведчик

миномёт

стреля́ть (-яю, -яешь)

luuraja, piilur

miinipilduja

tulistama, laskma

себя	ennast
беспоко́ить (-ко́ю, -ко́ишь)	rahutuks tegema
ника́к	mitte kuidagi
звонкий	kõlav
нея́сно	ebaselgelt, segaselt

Вопросы:

1. Где стоял капитан Сергеев? 2. На что смотрел он внимательно в бинóкль? 3. Что должен был обязательно взять к вечеру отряд капитана Сергеева? 4. Что делали пушки и миномёт врага? 5. О чём спрашивал себя капитан? 6. Сколько времени беспокоил капитана миномёт? 7. Чего никак не мог найти капитан Сергеев? 8. Где сидели часовые? 9. Что закричал вдруг один из часовых? 10. Кто ответил часовому? 11. К кому подошли ребята? 12. Что спросил часовый у ребят? 13. Что ответили ребята? 14. Кто услышал этот разговор? 15. Что сказал он ребятам? 16. К кому подошли мальчики? 17. О чём рассказали они капитану? 18. Сколько лет было мальчикам? 19. Как рассказывали молодые разведчики? 20. Где стояли у немцев пушки? 21. Чего не могли ребята сказать?

ГРАММАТИКА.

Предложный падеж употребляется с предлогами:

о (об, обо)	— üle; kohta
в	— sees, -s } где?
на	— peal, -l } kus?
при	— juures, juuresolekul

Упражнение 64. Прочитать и перевести на эстонский язык!

Он говорил (о ком?) о ледоколе. Мы говорили (о ком?) об учителе. Они думали (о ком?) обо мне. Вожа́тый писал

(о ком?) о пионерах. Отец говорил нам (о чём?) о самолёте. Учитель рассказывал ученикам (о чём?) о новых фабриках. Дети учатся (где?) в школе. Мой отец работает (где?) на фабрике. Хлеб лежит (где?) на столе.

Карандаш лежит (в чём?) в пенале. Книги лежат (в чём?) в портфеле. У мальчика (в чём?) в кармане деньги. Девочка сидит (на чём?) на стуле. Мать спит (на чём?) на диване.

При школе есть детский сад. При школе есть квартира для учителей. Отец говорил с учителем при мне.

Упражнение 65. Взятые в скобки местоимения написать в требуемых падежах!

Учителя говорили о (обо) (мы, я, ты, он, она, вы, он).
Учитель говорил с отцом при (ты, я, она, вы, он, он).

Упражнение 66. Написать вместо точек требуемые предлоги!

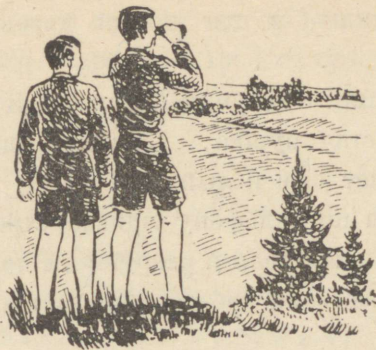
Ученики и ученицы вышли школы. Они добежали клуба, взяли санки и стали кататься горы. Ребят было много и все хотели кататься. Вышел учитель, дал ещё один большие санки. Теперь все ребята могли вместе кататься горы: санки были большие. Весело катались ребята горы.

Упражнение 67. Проспрягать глаголы в настоящем, прошедшем и будущем времени!

Встречать товарища.

Кататься на качелях.

Искать книгу.



18.

МОЛОДЫЕ РАЗВѢДЧИКИ.

II

Капитан подумал, снял с шеи бинокль и дал старшему мальчику.

— Ну, на вот, смотри на свою Селезнёвку!

Мальчик взял бинокль, посмотрел в него.

— Ой, как близко!

— Ну вот. Теперь рассказывай, где пушки стоят. Теперь всё видишь?

— Вижу, вижу! Вот там лес слева. Видишь, где школа? Школа белая, а он там слева.

— Дай и мне, попросил маленький.

Он смотрел в бинокль несколько секунд, а потом сказал:

— А вот в тот домик немцы пушку тащили, маленькую, толстую, без колёс.

— Что? спросил капитан. — Ты говоришь без колёс, маленькая и толстая? В какой домик?

— Вот видишь, в тот новый деревянный, он без крыши.

— Без крыши, говоришь? Так... Дом без крыши, маленькая, толстая пушка... Так вот где этот миномёт, который он ищет уже целый час!

Капитан дал по телефону приказ стрелять. Снаряды один за другим полетели и разрушили домик без крыши, на который указывали ребята. Миномёт врага больше не стрелял.

снимать (-аю, -аешь),	
снять* (буд. сниму́, снимешь)	maha, ära võtma
слева	vasakul(t)
несколько	mitu, mõni
тащить (тащу́, тащишь)	tassima, lohistama
толстый	paks
колесо (мн. колёса)	ratas
целый	terve
приказ	käsk
снаряд	mürsk
разрушать (-аю, -аешь),	
разрушить* (буд. разрушу́,	
разрушишь)	purustama, hävitama

Вопросы:

1. Что снял капитан с шеи?
2. Кому дал капитан бинокль?
3. Что сказал капитан старшему мальчику?
4. Что сделал мальчик?
5. О чём капитан велел рассказать мальчику?
6. Что попросил маленький мальчик?
7. Во что смотрел он несколько секунд?
8. Что он потом сказал?
9. Что спросил капитан?
10. Что ответил

мальчик? 11. Какой приказ дал капитан по телефону?
12. Куда полетели снаряды? 13. Что стало с миномётом врага?

ГРАММАТИКА.

Предлог в.

Предлог **в** употребляется с винительным падежом (на вопрос *куда?*) и с предложным падежом (на вопрос *где?*).

в — с винительным падежом:

Я иду́ (куда?) в класс. Ma lähen (kuhu?) klassi.

Ты идёшь (куда?) в комнату. Ma lähen (kuhu?) tuppa.

в — с предложным падежом:

Я сижу́ (где?) в классе. Ma istun (kus?) klassis.

Ты сиди́шь (где?) в комнате. Sa istud (kus?) toas.

Упражнение 68. Прочитать и перевести на эстонский язык!

Куда?

Где?

Положи карандаш *в пенал*.

Карандаш *лежит в пенале*.

Положи книгу *в портфель*.

Книга *лежит в портфеле*.

Мы вошли *в вагон*.

Мы сидим *в вагоне*.

Упражнение 69. Ответить на вопросы, употребляя стоящие в скобках слова!

Vastata küsimustele, kasutades sulgudes olevaid sõnu!

Куда идёт товарищ Петров?

Где товарищ Петров?

(город, лагерь, магазин, парк, клуб, поле, гараж, коридор, школа, кухня).

Упражнение 70. Стоящие в скобках имена существительные написать в требуемых падежах!

У кого́ новое платье? У (сестра́, мать, дочь, бабушка, девочка, учительница, пионерка, ученица).

Упражнение 71. Придумать предложения с предлогами *с, под* (где?), *за* (где?), *над, перед, между!*

19.

О МОЁМ СЫНЕ.

По *Е. Кошевой*.

Раз Олэг пришёл домой возбуждённый и сказал мне:

— Ну, мама, поздравь меня: у нас есть своя организация — „Молодая гвардия“. Я дал сегодня клятву, что буду до последнего вздоха бороться с немцами.

Долго мы в тот вечер говорили с Олёгом. Он рассказал мне о плане организации, о её работе, о её борьбе с немцами. Я сказала сыну, что путь, по которому он пойдёт, очень труден, что на этом пути его на каждом шагу ждёт смерть.

И вот как ответил мне Олэг:

— Mamочка, если надо будет умирать, так я это сумею сделать. Я умру́, как боец.

Как ни тяжело́ мне было, как ни болело моё сердце, — я теперь поняла, что жизнь моего сына больше не принадлежит мне. И я не остановила его. Я не плакала, не просила его остаться дома. Я не держала его за

руку, чтобы не пустить из дому, спрятать от товарищей, от борьбы...

Я решила всеми силами помогать ему.

Пословица.

Пример героя зовёт на подвиг.

возбуждённый	erutatud
поздравлять (-яю, -яешь),	
поздравить* (буд. -влю, -вишь)	õnnitlema, õnne soovima
клятва	vanne
гвардия	kaardivägi
бороться (борюсь, борешься)	võitlema
смерть (ж.)	surm
болеть (болит)	valutama
принадлежать (-жю, -жишь)	kuuluma, päralt olema
остановить* (буд. -влю, -но- вишь)	peatama
прятать (прячу, прячешь),	
спрятать*	peitma

Вопросы:

1. О ком говорится в этом рассказе?
2. Что сказал раз Олег матери?
3. О чём рассказал матери Олег?
4. Что сказала Олегу мать?
5. Как хотел умереть Олег?
6. Что поняла мать Олега?
7. О чём она не просила его?
8. Что решила мать?

ГРАММАТИКА.

Предлог под.

Предлог **под** употребляется с винительным падежом (на вопрос *куда?*) и с творительным падежом (на вопрос *где?*).

под — винительный падеж:

Сядь (*куда?*) под дерево.

под — творительный падеж:

Сижú (*где?*) под деревом.

Подо что?

(Отвечает на вопрос *куда?*)

Я сяду *под ёлку*.

Ты сядешь *под куст*.

Мальчик сел *под дерево*.

Девочка положила куклу
под стол.

Под чем?

(Отвечает на вопрос *где?*)

Я сижу *под ёлкой*.

Ты сидишь *под кустом*.

Мальчик сидит *под деревом*.

Кукла лежит *под столом*.

Упражнение 72. Написать вместо точек слово „пенал“ в требуемом падеже!

Положи карандаш в

Карандаш лежит в

Карандаш лежит около

Карандаш лежит перед

Карандаш лежит под

Положи карандаш на

Карандаш лежит на

Карандаш упал с

Положи карандаш за

Теперь он лежит за

Упражнение 73. Написать вместо точек прилагательное в требуемой форме!

Kirjutada punktjoone asemele omadussõna vastavas vormis!

Снег (какой?) Уголь (какой?) Масло (какое?) Травá (какая?) Листья осенью (какие?) Небо (какое?) Улицы (какие?) Школа (какая?) Странá (какая?)

20.

ФЛАГИ НА УЛИЦАХ.

Я никогда не видела свою мать такой возбуждённой, как утром 7 (седьмого) ноября 1942 (тысяча девятьсот сорок второго) года.

— Посмотри-ка, что в городе, сказала она, и в её голосе была радость.

— Что, мама?

— Красные флаги всюду висят. Народ собирается на улицах и смотрит.

— Наши пришли? Партизаны?

Мать закрыла окна и двери.

— Говори тихо!

— Разве наши пришли? Партизаны? повторила я ещё раз.

— Наших-то не видно, а вот немцев — очень много. Они хотят снять флаги, да боятся. Думают, заминированы.

Я вы́бежала на улицу. Всюду висели красные флаги. Они звали жителей Краснодо́на к борьбе. Мы все, и ребята и взрослые, горди́лись смелостью и доблестью партизан, кото́рые подняли над городом знаме́на свобо́ды.

Мы и не знали тогда́, что эти замеча́тельные люди живу́т здесь же, среди́ нас, что это наши братья, наши сёстры и их товарищи. Тогда́ мы не знали ещё́, что в нашем городе была́ подпо́льная организа́ция „Молода́я гвардия“.

радость (ж.)	rõõm
собира́ться (собирается),	
собраться* (буд. соберётся)	kogunema
повторя́ть (-яю, -яешь),	
повтори́ть* (буд. -рю, -ришь)	kordama
видно	on näha
замини́ровать* (буд. -рую,	
-руешь)	mineerima
смелость (ж.)	julgus
доблесть (ж.)	vahvus
зачема́тельный	suurepärane, tähelepanu- väärne
подпо́льный	põrandaalune

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Единственное число.

Падеж	<i>Мужской род</i>		<i>Средний род</i>	
	Неодушевлённый предмет — Eluta asi			
<i>И.</i> что?	какой?	красив-ый дом	какие?	красив-ое перо
<i>Р.</i> чего?	какого?	красив-ого дома	какого?	красив-ого пера
<i>Д.</i> чему?	какому?	красив-ому дому	какому?	красив-ому перу
<i>В.</i> что?	какой?	красив-ый дом	какое?	красив-ое перо
<i>Т.</i> чем?	каким?	красив-ым домом	каким?	красив-ым пером
<i>П.</i> о чём?	о каком?	о красив-ом доме	о каком?	о красив-ом пере

Единственное число.

Падеж	<i>Мужской род</i>	
	Одушевлённый предмет — Elus olend	
<i>И.</i> кто?	какой?	прилежн-ый ученик
<i>Р.</i> кого?	какого?	прилежн-ого ученика
<i>Д.</i> кому?	какому?	прилежн-ому ученику
<i>В.</i> кого?	какого?	прилежн-ого ученика
<i>Т.</i> кем?	каким?	прилежн-ым учеником
<i>П.</i> о ком?	о каком?	о прилежн-ом ученике

Упражнение 74. Прочитáть и перевести́ на эстонский язык!

Ваня Петров (какой?) прилежный ученик. Эти книги (для какого?) для прилежного ученика. Эти книги дали (какому?) прилежному ученику. Я вижу (какого?) прилежного ученика. Учителя довольны (каким?) прилежным учеником. Сегодня все говорили (о каком?) о прилежном ученике.

Упражнение 75. Просклоня́ть в единственном числе!

Белый стол. Здоровый мальчик. Высокое дерево. Тёплый ветер.

Упражнение 76. Проспряга́ть глаголы!

1. Всегда ложи́ться спать в десять часо́в.
2. Сегодня́ лечь 'спать в девять часо́в.
3. Повторя́ть новые слова́.
4. Сегодня́ повторить́ все новые слова́.

Упражнение 77. а) Приду́мать вопро́сы, употребля́я следующие слова́!

б) Ответить на эти вопро́сы!

Кто? Что? Кого? Чего? У чего? У кого? Около чего? Для кого? От кого? Откуда? Нет ли?

Пример: Кто вошёл в класс? Учитель вошёл в класс.



21.

КАК МЫ ПОЛУЧАЛИ ИЗВЕСТИЯ ИЗ МОСКВЫ.

По вечерам, когда в доме закрывали и окна и двери, моя старшая сестра Тоня сообщала нам последние известия о героическом наступлении Советской Армии.

Мы внимательно слушали рассказы сестры.

Раз мать спросила:

— Тоня, откуда ты всё это знаешь?

На это сестра ничего не ответила. Мы поняли и больше её не спрашивали.

Только потом мы узнали, что у её товарища, Васи Гукова, члена подпольной организации „Молодая гвардия“, было своё радио. Молодогвардейцы каждый день слушали Москву и через своих верных товарищей рассказывали жителям города о победах Советской Армии.

Многие герби-молодогвардейцы погибли, но память о них никогда не умрёт. И их именем мы клянёмся так же верно служить своей Родине, как служили ей наши отважные братья и сёстры, комсомольцы-молодогвардейцы.

извѣстие	teade, sõnum
сообщать (-аю, -аешь),	
сообщить* (<i>буд.</i> -щѹ, -щѣшь)	teatama
героический	kangelaslik
наступление	pealetung, rünnak
член	liige
молодогвардеец (<i>род.</i> -дѣйца)	noorkaardiväelane
погибать (-аю, -аешь),	
погибнуть* (<i>буд.</i> -ну, -нешь; <i>прош.</i> погиб, -ла, -ли)	hukkuma
память (<i>ж.</i>)	mälestus; mälu
клясться (клянѹсь, клянѣшься; <i>прош.</i> клялся, клялась, -лись)	vanduma (vannet)
верно	truult
отважный	julge; vapper

В о п р о с ы :

1. Когда в доме закрывали окна и двери? 2. Что тогда сообщала старшая сестра Тоня? 3. Как слушали рассказы сестры? 4. О чём спросила раз мать? 5. Что ответила на это сестра? 6. Что мы потом узнали? 7. Что слушали каждый день молодогвардейцы? 8. Через когб они рассказывали жителям города о побѣдах Советской Армии? 9. Кто погиб? 10. Что никогда не умрёт? 11. Как хотим мы служить нашей Рѣдине?

ГРАММАТИКА.

Склонёние прилагательных. Единственное число.

Падеж	Женский род	
И. что?	какая?	красн-ая звезда
Р. чего?	какой?	красн-ой звезды
Д. чему?	какой?	красн-ой звезде
В. что?	какую?	красн-ую звезду
Т. чем?	какой?	красн-ой звездой
П. о чём?	о какой?	о красн-ой звезде

Упражнение 78. Прочитайте и переведите на эстонский язык!

На стене нашего класса висит (какая?) *красная* звезда. В вашем классе нет (какой?) такой *красной* звезды. Ученики подошли (к какой?) к *красной* звезде. Мы все видим (какую?) *красную* звезду. Мы гордимся нашей (какой?) *красной* звездой. Ученики пятого класса говорили (о какой?) о *красной* звезде.

Упражнение 79. а) Придумать вопросы, употребляя следующие слова!

б) Ответить на эти вопросы!

Кем? Чем? С кем? С чем? Под чем? Над чем?
За кем? За чем? Перед чем? Когда?

Пример: Чем пишет учитель на доске? Учитель пишет мелом.

Упражнение 80. Просклонять в единственном числе!

Богатая страна. Честная девочка. Начальная школа.
Деревянная ложка. Зелёная трава. Полярная ночь.

О МОЕЙ ДОЧЕРИ.

По *О. Космодемьянской.*

Товарищи! Говорить о Зое мне очень тяжело. Вы сами это понимаете. Ведь я потеряла самого дорогого мне человека. Я вырастила её...

Зоя мне сказала, что уходит на фронт.

— Мама, сказала Зоя, — я ухажу на фронт партизаном. Тебе я могу об этом сказать. Ты пойми, мама, у меня нет сил стоять и смотреть, как фашисты идут на Москву...

Я должна сказать — у меня в глазах были слёзы. Я не ждала этого. И мне как-то трудно было сразу понять, что дочка моя, молодая такая, уходит на войну.

Зоя увидела мои слёзы и сказала следующие слова:

— Ты что плачешь, мама? Не ты ли мне говорила, что я должна быть смелой и честной. Мама, я горжусь тем, что буду бороться с фашистами, и ты гордись, что я ухажу на фронт. Со слезами меня провожать не надо.

В этот вечер мы с Зоей разговаривали очень долго.

Я проводила её до трамвайной остановки. Шла она с маленьким походным мешком. Сама я и мешок этот ей купила...

У трамвайной остановки мы попрощались. Вот как сейчас слышу её гордый и радостный голос:

— Приду гербом или умру героем. Ты, мама, не плачь. — И улыбнулась. Больше я её так и не увидела.

терять (-яю, -яешь), потерять*	kaotama
вырастить* (буд. выращу, вырастишь)	üles kasvatama
слеза́ (множ. слёзы)	pisar
как-то	kuidagi
провожа́ть (-аю, -аешь), прово́дить* (буд. провожۇ, прово́дишь)	(teele) saatma
трамва́йный	trammi-
остановка	peatas
походный мешок	seljakott
проща́ться (-аюсь, -аешься), попроща́ться*	jumalaga jätma
гордый	uhke

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Множественное число.

Падеж	Мужской род		Средний род
	Неодушевлённый предмет		
И. что?	какие?	красив-ые дома́	места́
Р. чего?	каких?	красив-ых домо́в	мест
Д. чему?	каким?	красив-ым домам	места́м
В. что?	какие?	как Им.	как Им.
Т. чем?	какими?	красив-ыми домами	места́ми
П. о чём?	о каких?	о красив-ых домах	места́х

Падеж	Мужской род		Женский род
	Одушевлённый предмет		
И. кто?	какие?	прилежн-ые ученики	ученицы
Р. когó?	каких?	прилежн-ых учеников	учениц
Д. кому?	каким?	прилежн-ым ученикам	ученицам
В. когó?	каких?	как Род.	как Род.
Т. кем?	какими?	прилежн-ыми учениками	ученицами
Ш. о ком?	о каких?	о прилежн-ых учениках	ученицах

Упражнение 81. Прочитáть и перевести на эстонский язык!

В нашем классе есть *прилежные ученики*. Эти места для *прилежных учеников*. Красный флаг дали *прилежным ученикам*. Все учителя любят *прилежных учеников*. Школа гордится *прилежными учениками*. Вожатый говорил о *прилежных учениках*.

Упражнение 82. Написать вместо точек прилагательные *хорбший* и *синий* в требуемой форме!

Хорбший

..... парохóд, крыша, перó, люди, кухня, едá, руль, земля, парашóт, бинóкль, палáтка.

Синий

..... бума́га, ваза, море, платье, цветы, пиджа́к, глаза́, тетрадь, ведрó, небо, автомоби́ль.

Упражнение 83. Просклонять в единственном и во множественном числе!

Смелый разведчик. Замечательный фильм. Раненый солдат. Походный мешок. Просторное поле. Трамвайная остановка.

23.

ИМЯ ВОЖДЯ.

С. Михалков.

Где бы мы свой самолёт ни вели,
Где бы ни плыли и где бы ни шли,
Где бы ни строили мы городá —
Имя заветное
С нами всегда!

Если ты песню о счастье поёшь,
Если по трудной дороге идёшь, —
Знай, ты идёшь не один, а вдвоём:
Имя заветное —
В сердце твоём!

Если ты ранен в жестоком бою,
Если у гибели ты на краю, —
Рану зажми. Слёзы утри.
Имя заветное
Вслух повтори.
Воздухом синим, течением рек
Помощь пришлёт тебе тот человек!

Если за подвиг, за доблесть в бою
Орденом грудь украшают твою, —
Знай, что в пожатиях тысячи рук
Руку вождя ты почувствуешь вдруг.

вдвоём	kahekesi
жестóкий	halastamatu, julm
гибель (<i>ж.</i>)	hukkumine, hukk
край	äär, piir
рана	haav
зажимáть (-áю, -áешь), закáть* (<i>буд.</i> зажмú, за- жмёшь)	(kinni) pigistama
утирáть (-áю, -áешь), утерéть* (<i>буд.</i> утрú, утрёшь)	(ära) kuivatama, pühkima
вслух	valjusti, kuuldavalt
воздух	õhk
течéние	vool, jook
пожáтие	(käe)pigistus
чувствовать (чувствую, чувст- вуешь)	tundma
почúвствовать*	tundma (saama)

ГРАММАТИКА.

Склонёние прилагательных.

г, к, х ning ж, ч, ш, щ järel on alati ы asemel и.

Едѣнственное число.

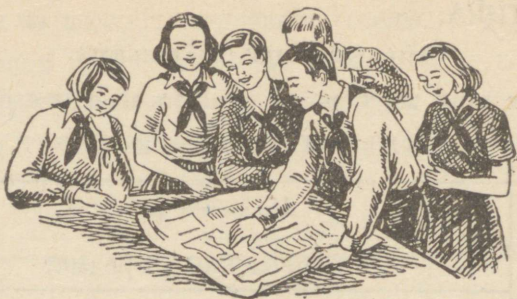
Падѣж	Мужской род	
	Одушевлѣнный предмет	
И. кто?	больш- ой	маленьк- ий мальчик
Р. когó?	больш- ого ,	маленьк- ого мальчика
Д. кому?	больш- ому ,	маленьк- ому мальчику
В. когó?	как Р.	как Р.
Т. кем?	больш- им ,	маленьк- им мальчиком
П. о ком?	о больш- ом ,	маленьк- ом мальчике

Падѣж	Мужской род	Средний род
	Неодушевлѣнный предмет	
И. что?	больш- ой стол	маленьк- ое окнó
Р. чего?	больш- ого столá	маленьк- ого окнá
Д. чему?	больш- ому столú	маленьк- ому окнú
В. что?	как Им.	как Им.
Т. чем	больш- им столóм	маленьк- им окнóм
П. о чём?	о больш- ом столé	о маленьк- ом окнé

Упражнение 84. Просклоня́ть в едѣнственном числѣ!

Высóкий дом. Дорогóй товарищ. Звонкий голос.
Героический пионер.

Упражнение 85. Придúмать предложѣния с предлóгами
под (где?), *под* (куда?), *в* (где?), *в* (куда?), *на* (где?),
на (куда?).



24.

НАШ ПЛАН.

„Четвёртая сталинская пятилётка“ — так назывался весной один из сборов пионеров 5-го (пятого) класса.

На сборе пионеры говорили о том, как будет выглядеть наша Родина в 1950 (тысяча девятьсот пятидесятом) году.

На сбор пришёл секретарь комсомольской организации школы. Он долго слушал ребят, а потом попросил слова.

— Ребята, а почему вы о себе ничего не сказали?

— О себе?

— Да, о том, что вы будете делать, чем поможете Родине.

Пионер-вожатый Юрий Лепик ответил: Главная задача всех школьников — отлично учиться. Кроме того, мы решили заложить вокруг школы сад и парк. Все пионеры и школьники будут помогать.

ХОЧУ — ПОЛОВИНА МОГУ.

называться (-áюсь, -áешься)	nime kandma; end nimetama
сбор	koondus
выглядеть (выгляжу, выглядишь)	välja nägema
главный	peamine
отлично	väga hästi; väga hea
заложить* (буд. -жү, -ложишь)	rajama
вокруг (с род. п.)	üंबर; ümberringi

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Множественное число.

Падеж	Мужской род
	Одушевлённый предмет
И. кто?	больш-ие, маленьк-ие мальчики
Р. когó?	больш-их, маленьк-их мальчиков
Д. кому?	больш-им, маленьк-им мальчикам
В. когó?	как Род. как Род. как Род.
Т. кем?	больш-ими, маленьк-ими мальчиками
П. о ком?	о больш-их, маленьк-их мальчиках

Паде́ж	Мужско́й род	Средний род
	Неодушевлённый предмет	
И. что?	больш- ие , маленьк- ие столы́	о́кна
Р. чего́?	больш- их , маленьк- их столов	о́кно́в
Д. чему́?	больш- им , маленьк- им столам	о́кнам
В. что?	как Им. как Им. как Им.	как Им.
Т. чем?	больш- ими , маленьк- ими столами	о́кнами
П. о чём?	о больш- их , маленьк- их столах	о́кнах

Упражнение 86. Просклоня́ть в еди́нственном и множе́ственном числе́!

Молодо́й инженер. Интере́сная книга. Новый учитель.

Упражнение 87. Написа́ть вместо точек требуе́мый паде́ж от „широ́кая река́“.

Около нашей дере́вни есть широ́кая река́. Дети иду́т к Дети дошли́ до Дети сто́ят у Дети купа́ются в Дети игра́ют около Дети едут на лодке через Тепе́рь дети игра́ют за Дома дети гово́рят о

Упражнение 88. Перевести́ на русский язы́к!

Meie maa töötab ja elab plaani järgi. Praegu meil on neljas viisaastak. Me kõik peame hästi töötama. On vaja ehitada uusi linnu ja külasid. On vaja ehitada uusi vabrikuid ja tehaseid.

Me kõik tahame töötada kodumaa jaoks. Meie pioneeri-juht jutustas meile neljandast viisaastakust. See oli väga huvitav. Meie töö'on õppida. Me otsustasime õppida veel paremini. Me kõik tahame aidata kodumaad. Talvel me õpime, aga suvel me hakkame töötama maal.



25.

УКРАСИМ РОДИНУ САДАМИ!

Раньше около нашей школы не было ни сада, ни парка. Был только маленький некрасивый двор без деревьев, кустов и цветов. А теперь не узнаешь его. Вместе с учителями дети заложили здесь очень красивый сад. Ребята посадили деревья, кусты и цветы. Теперь в саду растут молодые вишни, груши и сливы. Посредине сада сделали фонтан. И воздух во дворе стал такой чистый и свежий...

Теперь, осенью, мы каждую свободную минуту проводим в своём саду, в парке. Как хорошо тут играть и отдыхать!

Весной мы посадим ещё много кустов, деревьев и красивых цветов.

Нашим лозунгом будет: „Украшим Родину садами!“

укра́сить* (<i>буд.</i> укра́шу, укра́сишь)	kaunistama, ehtima
ни . . . ни	ei . . . ega
сажа́ть (-а́ю, -а́ешь),	
посади́ть* (<i>буд.</i> посажу́, поса́дишь)	istutama; istuma pa- nema
груша	pirnipuu; pirn
слива	ploomipuu; ploom
расти́ (расту́, растёшь; <i>прош.</i> рос, росла́, росли́)	kasvama
посреди́не	keskel, keset
фонтáн	purskkaev
чи́стый	puhas
свежий	värske
прово́дить (прово́жу, прово́дишь),	
провести́* (<i>буд.</i> -веду́, -ведёшь; <i>прош.</i> -вёл, -велá, -вели́) время	aega veetma

Вопросы:

1. Чего раньше не было около нашей школы?
2. Что было около школы?
3. Почему теперь не узнаешь дворá?
4. Что заложили здесь дети вместе с учителями?
5. Что они посадили?
6. Какие деревья растут теперь в саду?
7. Что сделали посредине сада?
8. Каким стал воздух во дворе?
9. Где проводят ребята каждую свободную минуту?
10. Что хорошо в саду делать?
11. Чего ещё посадят ребята весной в саду?
12. Какой у нас будет лозунг?

ГРАММАТИКА.

Склонёние прилагательных.

Единственное число.

Падеж	Мужской род	Средний род
И. что?	син-ий чайник (teekann)	син-ее блюдечко (alus-
Р. чего?	син-его чайника	син-его блюдечка [tass)
Д. чему?	син-ему чайнику	син-ему блюдечку
В. что?	как Им.	как Им.
Т. чем?	син-им чайником	син-им блюдечком
П. о чём?	о син-ем чайнике	о син-ем блюдечке

Упражнение 89. Прочитáть и перевести на эстонский язык!

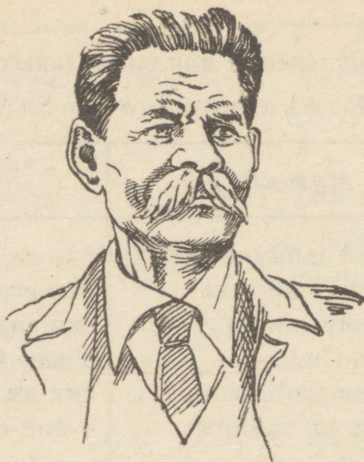
Где мой *синий* чайник и моё *синее* блюдечко? Я не вижу *синего* чайника и *синего* блюдечка. Я бережно отношусь к *синему* чайнику и *синему* блюдечку. Я вижу *синий* чайник и *синее* блюдечко. Они на столе за лампой. Карандаш лежит перед *синим* чайником и *синим* блюдечком. Я говорил о моём *синем* чайнике и *синем* блюдечке.

Упражнение 90. Прочитáть и перевести на эстонский язык!

Мой брат учится в Ленинграде. Отец уже два месяца не видел *моего брата*. Он часто пишет *моему брату* письма. Когда брат приедет в Таллинн, отец пойдёт с *моим братом* к морю. Он покажет *моему брату* новые пароходы. Он очень любит *моего брата*. Он доволен *моим братом* и часто говорит о *моём брате*.

Упражнение 91. Просклоня́ть!

Свежий хлеб. Тёплое молоко. Зимний вечер. Мой храбрый брат.



26.

ПИСЬМО СЫНУ.

По Дарье Пешковой.

Дорогие ребята!

Читая письма моего отца, которые он получил от дедушки — Алексея Максимовича Горького, — я нашла в одном из них такое место:

„Ты уехал, а цветы, которые ты посадил, остались. Я смотрю на них, и мне приятно думать, что мой сын оставил после себя что-то хорошее — цветы.

Вот если бы ты всегда, всю твою жизнь, оставлял для людей только хорошее — цветы, мысли, хорошие воспоминания о тебе, — легка и приятна была бы твоя жизнь.

Тогда ты чувствовал бы себя всем людям нужным, и это чувство сделало бы тебя богатым душой.

Знай, что всегда приятнее отдать, чем взять“.

Это было сорок лет назад. Моему отцу было тогда только лет девять. Но какой чудесной правдой звучат эти слова и сегодня для каждого из нас!

приятный	meeldiv, kena
приятен (приятна, -но; -ны)	(on) meeldiv
оставлять (-яю, -яешь),	
оставить* (буд. -влю, -вишь)	jätma
вспоминание	mälestus
лёгок (легка, легко; легкий)	(on) kerge
душа	hing
чудесный	imeilus, imetaoline
правда	tõde; õigus
звучать (-чу, -чишь)	kõlama

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Единственное число.

Падеж	Женский род
И. что?	син-яя чашка (tass)
Р. чего?	син-ей чашки
Д. чему?	син-ей чашке
В. что?	син-юю чашку
Т. чем?	син-ей чашкой
П. о чём?	о син-ей чашке

Упражнение 92. Прочитáть и перевести́ на эсто́нский язык!

У меня есть красивая *синяя чашка*. У моей сестры́ нет *синей чашки*. Я подхожу́ к *синей чашке*. Я беру́ в руки *синюю чашку*. Перед *синей чашкой* лежит кусок са-хару. Я говорю о моей *синей чашке*.

Упражнение 93. Прочитáть и перевести́ на эсто́нский язык!

Моё ружьё (rüss) висело́ здесь на стене́. А тепе́рь уже здесь нет моего́ ружья́. Брат взял моё ружьё и ушёл с моим ружьём в лес. У меня́ хорошее ружьё. Я бережно отношусь к моему́ ружью́. Товарищи гово-рят о моём ружьё.

Упражнение 94. Просклоня́ть!

Синее море. Горя́чая вода. Синий карандаш. Ле-дяна́я гора́. Гордый челове́к. Моё новое перо.

Упражнение 95. Стоя́щие в скобках слова́ поста́вить в требуемом падеже́!

Я еду́ в (маленькая дере́вня, большо́й город).

Ты пишешь (синий карандаш, новая́ ручка).

Он идёт через (широ́кая улица, густо́й лес).

Она ищет (но́вая шляпа, серое пальто́).

Мы говорим о (северный полюс, испорченна́я маши́на).

В ЛАГЕРЕ.

Большой парк. В парке наш лагерь — тридцать маленьких домиков и палаток.

Посредине парка, перед домиками и палатками, трибуна и мачта с флагом.

Пионеры нашей школы были в первой смене. В первый день мы стали чистить парк. Затем девочки посадили много красивых цветов, а мальчики сделали для парка новые скамейки.

Всю территорию парка мы украсили лозунгами и флажками. Через неделю лагерь выглядел совсем по-другому.

В воскресенье приехали наши родители. Они были очень довольны нашей работой. Мы были очень рады. Ведь это мы всё сделали своими руками.

В нашем лагере было так много интересных работ, что каждый из нас научился что-нибудь делать.

Мальчики делали столики и табуретки для домиков и скамейки для парка. А работу девочек можно было увидеть сразу, как только войдёшь на территорию лагеря. На окнах каждого домика висели занавески. На столиках — красивые скатерти. „Школа“ — назывался один из домиков, где работали девочки. Сюда часто приходили малыши, чтобы учиться у старших штопать чулки.

В солнечные дни прямо на траве была ещё одна „школа“. Тут ребята делали из дерева, ваты и бумаги

домики, мебель, кукол и разные другие игрушки. Эти игрушки мы делали для малышей, которые приходили из деревни к нам в лагерь.

Когда мы вернулись из лагеря, наши лучшие работы послали в Центральный дом пионеров на выставку.

СОЛНЦЕ, ВОЗДУХ И ВОДА — НАШИ ЛУЧШИЕ ДРУЗЬЯ!
--

трибуна	tribüün
мачта	mast
территория	territoorium, maa-ala
флажок (род. флажка)	lipuke
совсем	täiesti
по-другому	teistmoodi
что-нибудь	midagi
табуретка	taburet
занавеска	kardin, eesriie
мальш	mudilane
солнечный	päikesepaistene
выставка	näitus

Упражнение 96. Составить вопросы к прочитанному тексту и ответить на них!

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Единственное число.

Падеж	Мужской род	
	Одушевлённый предмет	Неодушевлённый предмет
<i>И.</i> кто? что?	хорош- ий работник	хорош- ий обед
<i>Р.</i> кого? чего?	хорош- его работника	хорош- его обеда
<i>Д.</i> кому? чему?	хорош- ему работнику	хорош- ему обеда
<i>В.</i> кого? что?	хорош- его работника	хорош- ий обед
<i>Т.</i> кем? чем?	хорош- им работником	хорош- им обедом
<i>П.</i> о ком? о чём?	о хорош- ем работнике	о хорош- ем обеде

Sellesse rühma kuuluvad kõik omadussõnad, millede tüve lõppkaashäälik on **ж, ч, ш** või **щ** ja rõhk asetseb tüvel, näit. *горячий, лучший, старший*.

Упражнение 97. Прочитайте и переведите на эстонский язык!

Товарищ Петров хороший работник. Сегодня премировали (premeeriti) хорошего работника (*вин. п.*). Деньги и новое пальто дали хорошему работнику. Я видела на митинге хорошего работника. Наша бригада гордится хорошим работником. В газете писали о хорошем работнике.

Упражнение 98. Прочитайте и переведите на эстонский язык!

Мой товарищ играет в парке. *Твой* товарищ тоже играет там. *Моего* товарища (*вин. п.*) зовут Иван. *Твоего* това-

рища зовут Михайл. *Моему* товарищу дали вишен. *Твоему* товарищу дали вишен. Ты видишь *моего* товарища. Я вижу *твоего* товарища. Учитель доволен *моим* товарищем. Ты думаешь о *моем* товарище. Я думаю о *твоем* товарище.

28.

ЛЕСНОЙ ПОЖАР.

Раз пионеры пошли в лес. Они долго гуляли, пели песни, собирали цветы, а когда шли обратно в лагерь, то увидели из-за деревьев густой дым. Пионеры сразу же побежали и сказали об этом леснику. Тогда лесник послал четырех пионеров в деревню звать народ тушить пожар. Пионеры побежали в деревню.

Скоро пришли на помощь крестьяне с лопатами, топорами и ведрами.

Все пионеры помогали тушить пожар. Они рубили деревья, кусты и носили воду из реки.

Скоро крестьяне и пионеры потушили лесной пожар.

лесной	metsa-, mets-
пожар	tulekahju
обратно	tagasi
лесник	metsavaht
тушить (тушу́, ту́шишь), потушить*	kustutama
лопата	labidas
топор	kirves
рубить (рублю́, рúбишь)	raiuma

Вопросы:

1. Куда пошли пионеры?
2. Что они делали в лесу?
3. Что они увидели, когда шли обратно в лагерь?
4. К кому побежали пионеры сказать об этом?
5. Куда послал лесник четырёх пионеров?
6. Кто помогал тушить пожар?
7. Что они делали?
8. Когда крестьяне и пионеры потушили лесной пожар?

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Единственное число.

Падеж	Средний род
<i>И.</i> что?	хорош-ее лекарство
<i>Р.</i> чего?	хорош-его лекарства
<i>Д.</i> чему?	хорош-ему лекарству
<i>В.</i> что?	как Им.
<i>Т.</i> чем?	хорош-им лекарством
<i>П.</i> о чём?	о хорош-ем лекарстве

Упражнение 99. Прочитать и перевести на эстонский язык!

У доктора на столе хорошее лекарство. Доктор не идёт к больному без хорошего лекарства. Больной был рад хорошему лекарству. Больной получил хорошее лекарство. Доктор пришёл к больному с хорошим лекарством. Больные говорили о хорошем лекарстве.

Упражнение 100. Прочитáть и перевести́ на эстонский язык!

Твоё перо́ было здесь. Я не вижу *твоего́* пера́. Я буду бережно относиться к *твоему́* перу́. Я вижу *твоё* перо, оно под книгой. Я хочу писать *твоим* перо́м. У тебя́ хорóшее перо. Борис говорил мне о *твоём* перё.

Упражнение 101. Просклоня́ть!

Синяя бумага. Хорóший товарищ. Старый медвёдь. Большая скаме́йка. Твой маленький брат.

29.

ЛЕТНИЙ ДОЖДЬ.

А. Майков.

„Золото, золото падает с неба!“ —
дети крича́т и бегу́т за дождём...
— Полноте, дети, его мы сберём, —
только сберём золоти́стым зерно́м
в полных амба́рах души́стого хлеба.

летний	suve-, suvine	зерно́	tera, viljatera
золото	kuld	полный	täis
полноте	aitab, piisab, jätkub	амба́р	ait
сберём = соберём		души́стый	lõhnav
золоти́стый	kullakarva, kuld-		

ГРАММАТИКА.

Склонѣніе прилагательныхъ.

Едѣнственное число.

Падѣж	Женскій родъ
И. кто?	хорош-ая работница
Р. когó?	хорош-ей работницы
Д. кому?	хорош-ей работнице
В. когó?	хорош-ую работницу
Т. кем?	хорош-ей работницей
П. о ком?	о хорош-ей работнице

Упражнение 102. Прочитáть и перевести на эстонскій языкъ!

Товарищ Тамм *хорошая работница*. Вчера премировали *хорошую работницу*. Премию дали *хорошей работнице*. Ученики видели на митинге *хорошую работницу*. Наша фабрика гордится *хорошей работницей*. В стенгазете писали о *хорошей работнице*.

Упражнение 103. Прочитáть и перевести на эстонскій языкъ!

Где *твоя* кукла? Я не вижу *твоей* куклы. Это платье для *твоей* куклы. Теперь я вижу *твою* куклу. У *тебя* красивая кукла. Я довольна *твоей* куклой. Мы будем говорить о *твоей* кукле.

Упражнение 104. Просклоня́ть!

Хорошее яблоко. Хорошая груша. Прямáя дорога. Неизвѣстный человек. Моё новое ведро.

Упражнение 105. Произнести правильно следующие слова!

Häädada korralikult järgnevaid sõnu!

отдашь, сделать, сдача, посадка, сбор, совсем, повто-
рять, в сад, в класс, в шкафу, из сада.

30.

ПОМОЖЕМ УБРАТЬ УРОЖАЙ.

В колхозе убирали урожай. На поле кое-где оставались колосья, их надо было собирать. И вот в поле пришли пионеры. Бригадир улыбнулся, когда увидел шумный, весёлый отряд.

— Молодцы, ребята, что пришли на помощь, радостно сказал он. — Сейчас я покажу вам, кто где будет работать.

Бригадир показal каждому пионеру место работы.

К вечеру каждый пионер собрал около 5 (пяти) килограммов колосьев. А всего ребята собрали около 2 (двух) центнеров колосьев.

Поздно вечером с весёлой песней пионеры вернулись в лагерь.

Утром они снова были на работе.

Поговорки:

Бригадир в колхозе — командир.

В колхозную пору пошла жизнь в гору.

убра́ть * (<i>буд.</i> уберу́, уберёшь)	(ära) koristama
урожа́й	(vilja)saak
кое-где́	siin ja seal
колос (<i>множ.</i> колóсья)	viljarea
поговóрка (<i>род. мн.</i> поговóрок)	kõnekääänd; vanasõna

Вопросы:

1. Что делали в колхозе?
2. Что оставалось на поле?
3. Кто пришёл в поле?
4. Что сказал пионерам бригадир?
5. Что показal бригадир каждому пионеру?
6. Сколько килограммов колосьев собрал к вечеру каждый пионер?
7. Сколько всего колосьев собрали ребята?
8. Когда пионеры вернулись в лагерь?
9. Когда они были снова на работе?

ГРАММАТИКА.

Склонение прилагательных.

Множественное число.

Падеж	Мужской род	
	Одушевлённый предмет	Неодушевлённый предмет
<i>И.</i> кто? что?	хорош-ие работники	хорош-ие обеды
<i>Р.</i> когó? чегó?	хорош-их работников	хорош-их обедов
<i>Д.</i> комú? чемú?	хорош-им работникам	хорош-им обедам
<i>В.</i> когó? что?	как Род.	как Им.
<i>Т.</i> кем? чем?	хорош-ими работниками	хорош-ими обедами
<i>П.</i> о ком? о чём?	о хорош-их работниках	о хорош-их обедах

Упражнение 106. Прочитáть и перевести на эстонский язык!

На столé лежáт *мой (твой)* тетради, *мои (твои)* карандаш́и, *мои (твои)* перья. Тут нет *моих (твоих)* тетрадей, *моих (твоих)* карандашей, *моих (твоих)* перьев. Завтра ты пойдёшь к *моим (твоим)* братьям, к *моим (твоим)* сёстрам, к *моим (твоим)* родíтелям. Ты видишь на парте *мой* книги, *мои* карандаш́и, *мои* перья. Ты видишь в классе *моих* товарищей. Мы пойдём гулять с *моими (твоими)* братьями, с *моими (твоими)* сёстрами, с *моими (твоими)* родíтелями. Мы будем говорить о *моих (твоих)* книгах, о *моих (твоих)* товарищах, о *моих (твоих)* сёстрах.

Упражнение 107. Просклоня́ть в единственном и множественном числѣ!

Хорошая учительница. Большой город. Интересный рассказ. Сталинская пятилетка.

Упражнение 108. Придúмать вопросы!

1. В совхозе убирали урожай. 2. На поле оставались колосья. 3. В поле пришли пионеры. 4. Бригадир показал каждому пионеру место работы. 5. К вечеру каждый пионер собрал около 6 килограммов колосьев. 6. Поздно вечером пионеры вернулись в лагерь.



31.

УРОЖАЙ.

М. Исаковский.

Шумят под солнцем и поёт
Поля страны родной.
Куда ни глянь — и там и тут
Хлеба стоят стеной.

И мы клянёмся в этот час
Перед тобой, страна,
Что зря не пропадёт у нас
Ни одного зёрна!

В свой просторные поля
Мы, как один, идём
И всё, что нам дала земля,
Досто́нно уберём.

шуметь (шумлю́, шуми́шь)	kohisema
глянь	vaata
хлеба́ (множ.)	teravili, leivavili
зря	asjata, muidu
досто́нно	väärikalt

ГРАММАТИКА.

Предлог с.

Предлог **с** (**со**) обычно употребляется с родительным и с творительным падежом.

с — с родительным падежом:

Мальчик упал (с чего?) с лестницы. Poiss kukkus trepist alla.

с — с творительным падежом:

Мой брат пришёл (с кем?) с товарищем. Mu vend tuli sõbraga.

Наш учитель приехал (с чем?) с книгами. Meie õpetaja saabus raamatutega.

Упражнение 109. Прочитáть и перевести на эстонский язык!

Брат пошёл в лес *с собáкой*. Мальчик слезáет *с дерева*. Ученикí поехали *с учителем* в Ленинград. Осенью *с деревьев* падают листья. Книга упáла *со столá*. *Со стеньí* снята (on maħa võetud) картина.

Упражнение 110. Придúмать предложéния с данными в скобках предлóгами!

1. Деревя́нный дом (в, к, у, от, до, над, о, за, около).
2. Высо́кое дерево (к, у, над, за, около, о).
3. Раненый боéц (для, у, к, о, с).
4. Мой хороший друг (для, у, к, с, о).

Упражнение 111. Просклоня́ть в еди́нственном и множе́ственном числе!

Души́стый цветóк. Отва́жный пионер. Хороший урожа́й. Чистая улица. Главнóй инженер. Маленькая табурéтка.

Упражнение 112. Придúмайте предложéния со слова́ми:

лоша́та, топо́р, лыжник, табурéтка, выставка, здоро́вый, плохой, бинóкль, качели, деревя́нный, разведчик.



32.

БИБЛИОТЕКА.

В нашем отряде есть библиотéка, в котóрой сейчáс около 2000 (двух тысяч) книг. Этóй библиотéкой завéдуем мы сами — пионеры.

Каждый пионер принёс книги, какíе у него были. И тепёр всё лето мы можем читáть об интересных приключéниях, о великих учёных и героях, о жизни людéй на землé.

Мы все любим читать. Зимóй у нас часто нет времени для чтения, но затó летом мы читаем много.

Книги даёт нам большúю радость. Когда мы читаем, перед нами раскрывáется целый мир: люди и их жизнь, городá, стрáны.

Книги — лучшие друзья пионера.

Мысли о книгах.

1. Ум без книг, как птица без крыльев. (Послóвица.)
2. Скажи́ мне, какíе книги ты читаешь, и я скажú, кто ты. (Н. И. Пирогов.)

3. Чтение — вот лучшее учёние. (А. С. Пушкин. Письмо́ брату, 1832 г.)
4. Нау́кой свет стои́т, уче́нием люди живу́т. (Послѳвица.)
5. Буде́шь книги чита́ть — буде́шь все́ знать. (Послѳвица.)

завѳдовать (-дую, -дуешь)	juhtima, korraldama
прикључѳние	seiklus
учѳный	õpetlane; õpetatud
чтение	lugemine
зато́	selle eest
раскрыва́ться (-аюсь, -аешься)	avanema
ум	mõistus
учѳние, учѳнье	õppimine, õping

Вопросы:

1. Сколько в нашей библиотеке книг?
2. Кто завѳдуют этой библиотекой?
3. Что принѳс каждый пионер?
4. О чѳм могут читать пионеры все́ лето?
5. Когда у пионеров нет часто времени для чтения?
6. Когда пионеры читают много?
7. Что даѳт пионерам книги?
8. Что раскрыва́ется перед пионерами, когда они читают?

Упражнение 113. Kirjutada punktjoone asemele antud sõna vastand!

родиться —

плохой —

старый —

жизнь —

поздно —

холодный —

близко —

много —

Упражнение 114. Проспрягать глаголы в настоящем, прошедшем и будущем времени!

Тушить пожар.

Рубить лес.

Заведовать библиотекой.

Не терять времени.

Никогда не скучать.

Упражнение 115. Просклонять в единственном и множественном числе!

Солнечный день. Лесной пожар. Приятный вечер.
Полный амбар. Жестокый враг.

Упражнение 116. Перевести на русский язык!

Mul on palju raamatuid. Mul on umbes 100 raamatut. Mul on eestikeelsed ja venekeelsed raamatud. Ma armastan lugeda venekeelseid raamatuid. Ma loen palju. Ma armastan lugeda suurtest õpetlastest ja julgetest kangelastest. Raamatud on minu parimad sõbrad.



33.

ПЕРВЫЙ СЛЁТ ПИОНЕРОВ ЭСТОНИИ.

Солнечный летний день. Всюду красные флаги. Улицы полны народом. Радостные лица ребят с красными галстуками на груди. И вот пионерские колонны идут по городу к театру. Так начался праздник эстонских пионеров — первый слёт, посвящённый 25- (двадцати пяти-) летию пионерской организации. Слёт открыл секретарь Центрального Комитета комсомола, герой Советского Союза товарищ Арнольд Мэри. На трибуне слёта — председатель Совета пионеров Эстонии.

Председатель Совета пионеров Эстонии рассказывает о пути, который прошла за 25 (двадцать пять) лет вечно молодая организация юных пионеров — смена партии и комсомола.

В зале раздаются звонкие детские голоса:

— Слава лучшему другу советских детей — товарищу Сталину!

На слёт эстонских пионеров приехали делегаты и из других республик.

Активисты отрядов Эстонии рассказывают слёту о работе своих пионерских организаций.

Когда читают письмо великому Сталину, снова раздаётся звонкие детские голоса: — Ура! Ура! Да здравствует товарищ Сталин!

На другой день делегаты слёта выстроились в ряды на площади Победы. Секретарь Центрального Комитета Коммунистической Партии (большевиков) Эстонии товарищ Каротамм тепло поздравляет их с 25- (двадцати-) летием пионерской организации.

Начинается торжественный марш. Под звуки оркестра пионеры проходят по главным улицам города на стадион Дворца Пионеров.

В четыре часа на стадионе начались спортивные игры, соревнования.

Только поздно вечером заканчивается слёт у огромного пионерского костра — костра дружбы.

П о с л о в и ц а :

Если дружба велика,
будет родина крепка.

слёт	kokkutulek; kongress
полон, полна́, полно́; полны́	(on) täis
начина́ться (-а́ется),	
начáться* (буд. начнётся)	algama

посвящённый	pühendatud
председатель (м.)	esimees; juhataja
вечно	igavesti
раздаваться (-даётся)	kostma, kuulduma
выстроиться* (-ится)	rivistuma
звук	heli
дворец (род. дворца́)	palee, loss
соревнование	võistlus
заканчиваться (-ается)	lõppema
дружба	sõprus
крепок, крепка́, крепко; крепки́	(on) tugev

Упражнение 117. Просклоня́ть в еди́нственном и мно́жественном числѣ!

Целая недѣля. Высокáя мачтá. Извѣстнóй учёный. Чудесный рассказ.

Упражнение 118. Произнести́ правильно следующие слова́!
Hääldada korralikult järgnevaid sõnu!

Л

1. лопáтá, колос, малы́ш, золото, полный, главный, флажб́ок, целый, толстый, плавать.
2. лето, лесно́й, приключѣние, слива, слѣт, лесни́к, член, колесó, полюс, лёд, любóвь, председáтель, гибель, несколько, руль, испытáтель, льдина, дальний, обязательно, подпóльный.



34.

ДОРОГОЙ ГОСТЬ.

Из рассказа пионера.

Арте́к находится в Крыму́, на берегу́ Чёрного моря. В Арте́ке отдыхают пионеры из разных мест СССР. Жить в Артеке — это награ́да для пионера.

Я получи́л такую́ награ́ду и целый месяц прожил в Артеке.

За несколько дней до моего́ отъезда у нас был самый замечательный костёр. Очень много гостей́ пришло на наш большой костёр. Но самым дорогим гостем был товарищ Молотов.

Семь часо́в вечера. Со знаменем, под бой бараба́нов прошли пионеры на площадь.

Здесь были дети со всей Советской страны́.

Под звуки оркэ́стра пионеры пели и танцова́ли.

Вот на трибу́не товарищ Молотов.

— Дети, я привёз вам привёт из Москвы́!

— Ура́! Да здравствует товарищ Сталин!

— Да здравствует товарищ Молотов! Ура!

Товарищ Молотов улыбнулся и сказал нам:

— Хорошо, дети, вам здесь жить. Хотели бы вы, чтоб Артек всегда был лагерем лучших пионеров?

Мы все закричали:

— Очень, очень хотим!

Тогда товарищ Молотов сказал:

— С этого дня Артек передаётся пионерам.

Тут мы все закричали:

— Ура!...

И сотни ребят на разных языках закричали:

— Спасибо товарищу Молотову!

— Да здравствует великий Сталин! Ура!

гость (м.)	külaline
отъезд	ärasõit
бой барабана	trummipõrin
привезти* (буд. -везу́, -везёшь; прош. -вёз, -везла́; -везли́)	(sõites) tooma
привёт	tervitus
передаётся	antakse üle

Вопросы:

1. Где находится Артек?
2. Кто отдыхает в Артеке?
3. Сколько времени прожил автор этого рассказа в Артеке?
4. Что было за несколько дней до отъезда автора в Артеке?
5. Кто был самым дорогим гостем у пионеров?
6. Как пришли пионеры на площадь?
7. Что делали пионеры под звуки оркестра?
8. Что спросил товарищ Молотов у пионеров?
9. Что ответили товарищу Молотову пионеры?

ГИМН СОВЕТСКОГО СОЮЗА.

Союз нерушимый республик свободных
 Сплотила навеки Великая Русь.
 Да здравствует созданный волей народов,]
 Единый, могучий Советский Союз!

Славься, Отечество наше свободное,
 Дружбы народов надёжный оплот!
 Знамя советское, знамя народное
 Пусть от победы к победе ведёт!

Сквозь грозы сияло нам солнце свободы,
 И Ленин великий нам путь озарил.
 Нас вырастил Сталин — на верность народу,
 На труд и на подвиги нас вдохновил.

Славься, Отечество наше свободное,
 Счастья народов надёжный оплот!
 Знамя советское, знамя народное
 Пусть от победы к победе ведёт!

Мы армию нашу растили в сраженьях,
 Захватчиков подлых с дороги сметём!
 Мы в битвах решаем судьбу поколений,
 Мы к славе Отчизну свою поведём!

Славься, Отечество наше свободное,
 Славы народов надёжный оплот!
 Знамя советское, знамя народное
 Пусть от победы к победе ведёт!

гимн	hümn
нерушiмый	murdmatu, kindel
сплотiть * (буд. сплочú, сплотiшь)	ühendama, kokku liitma
Русь (ж.)	Venemaa
созданный	loodud
единый	ühtlane, ühtne
могúчий	võimas, vägev
славься	au sulle
надёжный	kindel, ustav
оплót	kants
пусть	las
сквозь	läbi
грозá	äike; hädaoht
озарiть * (буд. -рю, -ришь)	valgustama
верность (ж.)	truudus
вдохновiть * (буд. -влю, -вишь)	innustama
подлый	alatu
сместi * (буд. сметú, сметёшь)	ära, maha pühkima; hävitama
битва	lahing
судьбá	saatus
поколéние	sugupõlv

Приложение.

ПЕСНЯ О РОДИНЕ.

В. Лебедев-Кумач.

От Москвы́ до самых до окраин,
с южных гор до северных морей
человек проходит, как хозяин,
необъятной Родины своей.

Всюду жизнь и вольно и широко,
точно Волга полная течёт.

Молоды́м — вездé у нас доро́га,
старика́м — вездé у нас почёт.

Широка́ страна́ моя́ родна́я,
много в ней лесов, полей и рек!
Я друго́й тако́й страны́ не знаю,
где так вольно дышит человек.

Наши нивы́ глазом не обшаришь,
не упомнишь наших городо́в,
наше слово гордое „товарищ“
нам дорóже всех красивых слов.

С этим слóвом мы повсю́ду дома,
нет для нас ни чёрных, ни цветных.
Это слово каждому́ знако́мо,
с ним вездé находим мы родных.

Широка страна моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так вольно дышит человек.

За столóm никто́ у нас не лишний,
по заслúгам каждый награждён.
Золотýми буквами мы пишем
всенародный Сталинский закон.

Этих слов вели́чие и славу
никакие́ годы не сотру́т:
челове́к всегда имéет право
на учёнье, отдых и на труд!

Широка страна моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так вольно дышит человек.

Над страной́ весённый ветер веет,
с каждым днём всё радостнее жить,
и никто́ на свете не уме́ет
лучше нас смеяться и любить.

Но сурóво брови мы насúпим,
если враг захóчет нас сломáть.
Как невесту, Родину мы любим,
бережём, как ласковую мать.

Широка страна моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так вольно дышит человек.

окраина	piirimaa
южный	lõuna-, lõunamine
хозяин	peremees
необъятный	ääretu suur, lai
широко	laialt, avaralt
точно	nagu, just kui
течь (теку́, течёт, текут, <i>прош.</i> тёк, текла́; -ли́)	voolama, jooksmas
везде́	igal pool, kõikjal
почёт	austus, au
нива	viljapõld
обшáрить * (<i>буд.</i> -рю, -ришь)	läbi otsima; üle vaatama
упо́мнить * (<i>буд.</i> -ню, -нишь)	meeles pidama
повсю́ду	igal pool
цветно́й	värviline
знако́мо	on tuttav
заслу́га	teene
награждён	on saanud tasu
всенаро́дный	üldrahvaline
вели́чие	suurus (tähtsuselt)
никако́й	ei ükski, ei miski
стереть * (<i>буд.</i> сотру́, сотрёшь)	kustutama, (ära) pühkima
право	õigus
отдых	puhkus
весённый	kevadine
веять	puhuma
сурово	karmilt
бровь (<i>ж.</i>)	kulm
насу́пить* (<i>буд.</i> -плю, -супишь)	kulmi kortsutama
брови	pruut
неве́ста	hell, lahke
ласковый	

ЛЕГКО́ НА СЕРДЦЕ ОТ ПЕСНИ ВЕСЁЛОЙ.

Вас. Лебедев-Кумач.

Легко́ на сердце от песни весёлой,
Она скучать не даёт никогда́.
И любят песню деревни и сёла,
И любят песню большие городá.

Нам песня строить и жить помогает.
Она, как друг, и зовёт и ведёт.
И тот, кто с песней по жизни шагаёт, —
Тот никогда́ и нигде́ не пропадёт!

Шага́й вперёд, комсомо́льское племя,
Шути́ и пой, чтоб улы́бки цвели́!
Мы покоря́ем пространство и время,
Мы — молодёе хозя́ева земли́.

Нам песня строить и жить помогает.
Она, как друг, и зовёт и ведёт.
И тот, кто с песней по жизни шагает, —
Тот никогда́ и нигде́ не пропадёт!

Мы всё добудем, поймём и откроем,
Холодный полюс и свод голубо́й!
Когда́ страна́ быть прика́жет гербе́м,
У нас героем стано́вится любо́й!

Нам песня строить и жить помогает.
Она, как друг, и зовёт и ведёт.
И тот, кто с песней по жизни шагает, —
Тот никогда́ и нигде́ не пропадёт!

Мы можем петь и смеяться, как дети,
Среди упорной борьбы и труда, —
Ведь мы такими родились на свете,
Что не сдаёмся нигде и никогда!

Нам песня строить и жить помогает.
Она, как друг, и зовёт и ведёт.
И тот, кто с песней по жизни шагает, —
Тот никогда и нигде не пропадёт!

И если враг нашу радость живую
Отнять захочет в упорном бою,
Тогда мы песню споём боевую
И встанем грудью за Родину свою.

Нам песня строить и жить помогает.
Она, как друг, и зовёт и ведёт.
И тот, кто с песней по жизни шагает, —
Тот никогда и нигде не пропадёт!

село́ (множ. сёла)	(suurem) küla
нигде́	ei kuski
пропасть* (буд. пропаду́, про- падёшь; прош. пропáл, -ла; -ли)	hukkuma; kaduma minema
племя	sugurõlv
шутить (шучу́, шу́тишь), пошутить*	naljatama
цвести́ (цвету́, цветёшь; прош. цвёл, цвелá; -ли́)	õitsema
покоря́ть (-яю, -яешь)	vallutama; alistama
простра́нство	ruum, ruumala

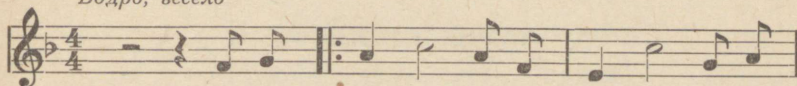
хозяин (множ. хозяйева)	peremees
добыва́ть (-аю, -аешь),	
добы́ть* (буд. добы́ду, добы́дешь)	hankima, maarpüest välja võtma
свод	võlv
голубо́й	(hele)sinine
любо́й	igaüks; iga
упо́рный	visa, püsiv
сдава́ться (сдаю́сь, сдаёшься),	
сда́ться* (буд. сдамся, сдашься)	alistuma; alla andma
живо́й	elav; ergas
отнима́ть (-аю, -аешь),	
отня́ть* (буд. отниму́, отнимешь)	ära võtma
встава́ть (встаю́, встаёшь),	
вста́ть* (буд. встану, встанешь)	üles tõusma

Марш пионеров.

Слова Л. Ошанина.

Муз. М. Фрадкина.

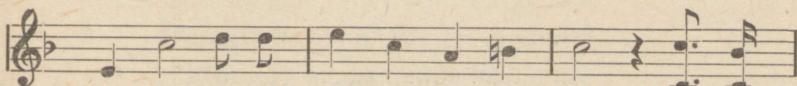
Бодро, весело



1. Э - то чей там смех ве - сё - лый, чьи гла-



за ог - нём го - рят? Э - то сме - на ком - со-



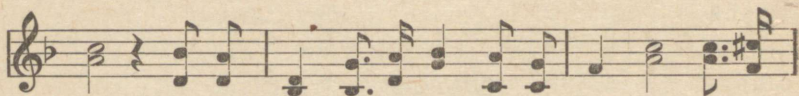
мо - ла — ю-ных ле - нин - цев от - ряд. Пи - о-



нер, не те-ряй ни ми - ну - ты, ни - ког - да, ни - ког - да не ску-



чай! Пи - о - нер-ским са - лю-том ут-ром солн - це встре-



чай! Ты всег - да пи - о - нер-ским са - лю - том солн-це



Ро - ди - ны встре - чай! 2. С пи - о - // чай!

МАРШ ПИОНÉРОВ.

Л. Ошанин.

Это чей там смех весёлый,
Чьи глазá огнём горят?
Это смена комсомблa —
Юных ленинцев отряд.

Пионер, не теряй ни мину́ты,
Никогдá, никогдa не скучай!
Пионерским салю́том

Утром солнце встречай!
Ты всегда пионерским салютом
Солнце Родины встречай!

С пионерским звонким маршем
В нашем солнечном краю
Мы идём на помощь старшим
Строить Родину свою.

Пионер, не теряй ни минуты,
Никогда, никогда не скучай!
Пионерским салютом
Утром солнце встречай!
Ты всегда пионерским салютом
Солнце Родины встречай!

Будем строить, в море плавать.
Мчаться в небо — в синеву.
К нам во сне приходит слава
И „пятёрки“ наяву.

Пионер, не теряй ни минуты,
Никогда, никогда не скучай!
Пионерским салютом
Утром солнце встречай!
Ты всегда пионерским салютом
Солнце Родины встречай!

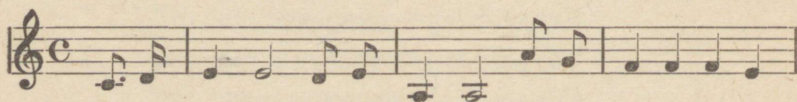
Ведь недаром к светлым далям,
В золотой, счастливый век
Нас ведёт товарищ Сталин,
Самый мудрый человек.

Пионер, не теряй ни минуты,
 Никогда, никогда не скучай.
 Пионерским салютом
 Утром солнце встречай!
 Ты всегда пионерским салютом
 Солнце Родины встречай!

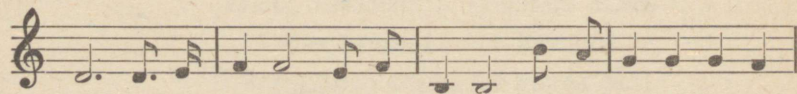
ленинец	leninlane
салю́т	tervitus
мчатся (мчусь, мчишься)	kihutama, tormama
синевá	(taeva)sina
сон (<i>род.</i> сна)	uni; unenägu
пятёрка	viis (koolinumbrina)
наявú	ilmsi; ärkvel (olles)
недáром	mitte asjata
даль (<i>ж.</i>)	kaugus
век	sajand

Пионерская лагерная.

Муз. Блумберга.



1. Мы, ре - бя - та го - род - ски - е, со - бра - ли - ся все сю -



да, где наш ла - герь пи - о - нер - ский, где по - ля, лу - га, ле -

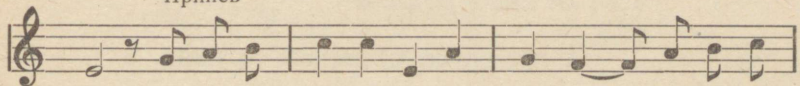


са. По-сле шко-лы мы все вмес-те со-бра-лись тут от-ды-

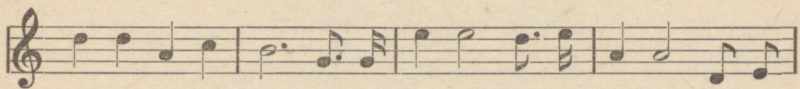


хоть, здесь мы си-лы на-бе-рём-ся, чтоб От-чиз-не по-мо-

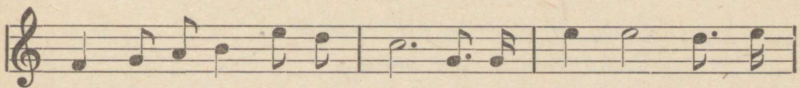
Припев



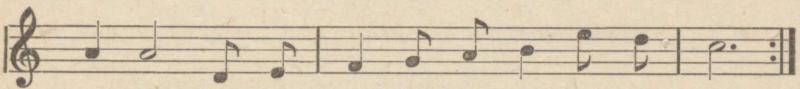
гать. А ну, спо-ём-ка вмес-те друж-но — о на-шей



жиз-ни ла-гер-ной. Эй, ре-бя-та, эй, дев-ча-та, мы на



вах-те всег-да бо-е-вой! Эй, ре-бя-та, эй, дев-



ча-та, мы на вах-те всег-да бо-е-вой!

ПИОНЕРСКАЯ ЛАГЕРНАЯ.

А. Блумберг.

Мы, ребята городские,
Собрались все сюда,
Где наш лагерь пионерский,
Где поля, луга, леса.
После школы мы все вместе
Собрались тут отдыхать,
Здесь мы силы наберёмся,
Чтоб Отчизне помогать.

А ну, споём-ка вместе дружно
О нашей жизни лагерной.
Эй, ребята, эй, девчата,
Мы на вахте всегда боевой!
Эй, ребята, эй, девчата,
Мы на вахте всегда боевой!

На рассвете горн нас будит,
На зарядку мы идём,
Флаг взвиваем мы высоко,
Гимн Союза мы поём.
Шутки, пляски, хороводы
Целый день они у нас,
И в чудесные походы
Отправляемся не раз.

А ну, споём-ка вместе дружно
О нашей жизни лагерной.
Эй, ребята, эй, девчата,

Мы на вахте всегда боевой!
Эй, ребята, эй, девочки,
Мы на вахте всегда боевой!

Мы крестьянам помогаем
Все поля им убирать,
Военные затеваем,
Чтоб на славу их сыграть.
А под вечер так порою
У любимого костра
Завершаем мы гурьбою
День веселого труда.

А ну, спой-ка вместе дружно
О нашей жизни лагерной.
Эй, ребята, эй, девочки,
Мы на вахте всегда боевой!
Эй, ребята, эй, девочки,
Мы на вахте всегда боевой!

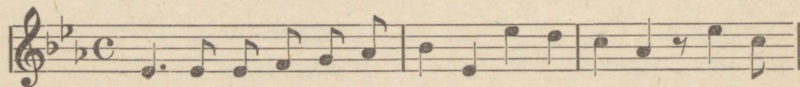
лагерный
лагерная (песня)
городской
набраться* (буд. наберусь, на-
берёшься) силы
девчата
вахта
рассвет
на рассвете

laagri-
laagrilaui
linna-
koguma jõudu
plikad
valve; vahtkond
koit
koidu ajal

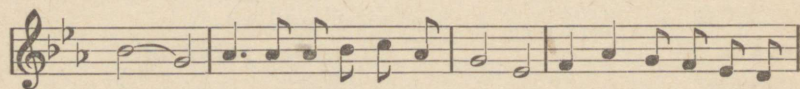
будить (бужу́, будишь), разбудить*	äratama (hommikune) võimlemine
зарядка	
взвивать (взвиваю́, взвиваешь)	heiskama lippu
флаг	nali
шутка (род. мн. шуток)	tants
пляска (род. мн. плясок)	ringmäng
хоровод	matk, retk
поход	(teele) minema
отправляться (-яюсь, -яешься)	sõjamäng
военигра (= военная игра)	ette võtma (mängu)
затевать (затеваю́, затеваешь)	
сыграть* (буд. сыграю́, сы- граешь)	mängima
так порю́	nii mõnikord
завершать (завершаю́, завер- шаешь)	lõpetama, lõpule viima
гурьба́	parv

Дружные ребята.

Муз. Милютина.

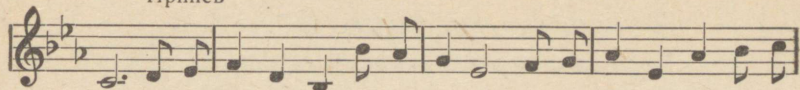


1. Мы ве-сё-лы-е ре-бя-та, мы ре-бя-та хоть ку-

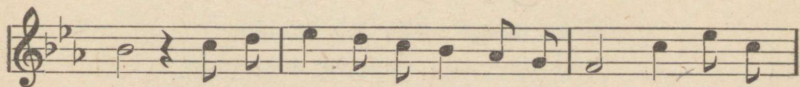


да, — друг за дру-га, брат за бра-та мы го-рой сто-им всег-

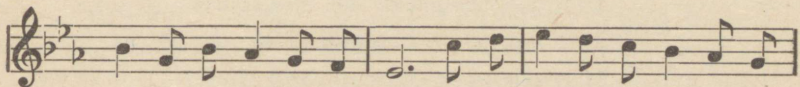
Припев



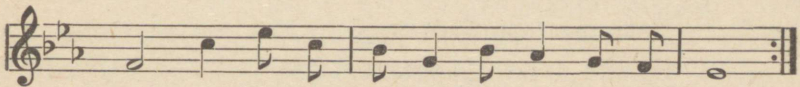
да. Ес-ли зем-лю, ног не жа-ле-я, два-дцать раз кру-гом о-бой-



дешь, ни-ког-да и ни-где ве-се-ле-е и друж-



не-е ре-бят не най-дешь, ни-ког-да и ни-где ве-се-



ле-е и друж-не-е ре-бят не най-дешь.

ДРУЖНЫЕ РЕБЯТА.

В. Лебедев-Кумач.

Мы весёлые ребята,
Мы ребята хоть куда,
Друг за друга, брат за брата
Мы горой стоим всегда.

Если землю, ног не жалёя,
Двадцать раз кругом обойдёшь,
Никогда и нигде веселее
И дружнее ребят не найдёшь,
Никогда и нигде веселее
И дружнее ребят не найдёшь!

Мы в работе не отста́нем,
Люди шагом, мы бего́м.
Если песню мы зата́нем,
Запева́ет всё круго́м.

Если землю, ног не жале́я,
Двадцать раз круго́м обойдёшь,
Никогда́ и нигде́ веселе́е
И дружнее́ ребят не найдёшь,
Никогда́ и нигде́ веселее
И дружнее ребят не найдёшь!

Дело мастера бо́ится,
Нужно всюду успева́ть,
И работать и учиться,
Песни петь и танцова́ть!

Если землю, ног не жале́я,
Двадцать раз круго́м обойдёшь,
Никогда́ и нигде́ веселе́е
И дружнее́ ребят не найдёшь,
Никогда́ и нигде́ веселее
И дружнее ребят не найдёшь!

И споро́вка и нау́ка
Помога́ют нам во всём,
Ну-ка, ну-ка, ну-ка, ну-ка
Нашу песенку споём:

Если землю, ног не жалёя,
Двадцать раз кругом обойдёшь,
Никогда и нигдѣ веселѣе
И дружнее ребят не найдёшь,
Никогда и нигде веселее
И дружнее ребят не найдёшь!

мы ребята хоть куда
всегда стоять горой друг за
друга
жалеть (жалёю, жалёешь)

обходить (обхожѹ, обходишь),
обойтѣ* (буд. обойдѹ, обойдёшь;
прош. обошёл, обошла; -ли)
отставать (отстаю, отстаёшь),
отстать* (буд. отстану, отста-
нешь)

шагом
бегом

затягивать (-аю, -аешь),
затянуть* (буд. затяну́, заты-
нешь) песню

запевать (запеваю, запеваешь),
запеть* (буд. запою́, запоёшь)
дело мастера боится

успевать (успеваю, успеваешь),
успеть* (буд. успею́, успеешь)

снобѣвка
песенка

me oleme vahvad lapsed

alati seista üksteise eest
hoidma, (millestki) hooli-
ma, kahju tundma

ümbەر minema

maha jääma
sammu (minema)
joostes

laulu alustama

laulma hakkama
töö kiidab tegijat

jõudma (midagi teha)
vilumus, osavus
lauluke

Спряжение глаголов.

Verbide röögamine.

Окончания. — Lõpud.

Настоящее время. — Olevik.

Лицо Isik	I спряжение I (e) röördkond		II спряжение II (и) röördkond	
	Единствен- ное число Ainsus	Множествен- ное число Mitmus	Единствен- ное число Ainsus	Множествен- ное число Mitmus
1-е	-ю (-у)	-ем (-ём)	-ю (-у)	-им
2-е	-ешь (-ёшь)	-ете (-ёте)	-ишь	-ите
3-е	-ет (-ёт)	-ют (-ут)	-ит	-ят (-ат)

-ся (-сь) lõpulisel

Лицо Isik	I спряжение I (e) röördkond		II спряжение II (и) röördkond	
	Единствен- ное число Ainsus	Множествен- ное число Mitmus	Единствен- ное число Ainsus	Множествен- ное число Mitmus
1-е	-юсь (-усь)	-емся (-ёмся)	-юсь (-усь)	-имся
2-е	-ешься (-ёшься)	-етесь (-ётеся)	-ишься	-итесь
3-е	-ется (-ётся)	-ются (-утся)	-ится	-ятся (-атся)

Прошедшее время. — Minevik.

Род Sugu	Единственное число Ainsus	Множественное число Mitmus
М.	-л -лся	-ли -лись
Ж.	-ла -лась	-ли -лись
С.	-ло -лось	-ли -лись

Повелительное наклонение.

Käskiv kõneviis.

2-е лицо. — 2. isik.

Единственное число	-й	-йся	-и	-ись	-ь	-ься
Множественное число	-йте	-йтесь	-ите	-итесь	-ьте	-ьтесь

Первое спряжение. — I pöördkond.

Несовершенный вид.
Неопределённая форма.

Совершенный вид.
Неопределённая форма.

читать

писать

прочитать*

написать*

Настоящее время. — Olevik.

я чита́-ю

пиш-у́

ты чита-ешь

пи́ш-ешь

он

она́ } чита-ет

пиш-ет

оно́ }

puudub

мы чита-ем

пиш-ем

вы чита-ете

пиш-ете

они́ чита-ют

пиш-ут

Прошедшее время. — Minevik.

я чита́-л(а)

писа́-л(а)

я прочита́-л(а) написа́-л(а)

ты чита-л(а)

писа-л(а)

ты прочита-л(а) написа-л(а)

он чита-л

писа-л

он прочита-л написа-л

она чита-ла

писа-ла

она прочита-ла написа-ла

оно чита-ло

писа-ло

оно прочита-ло написа-ло

мы чита-ли

писа-ли

мы прочита-ли написа-ли

вы чита-ли

писа-ли

вы прочита-ли написа-ли

они чита-ли

писа-ли

они прочита-ли написа-ли

Märkus: Tingiv kõneviis (сослагательное наклонение) moodustub minevikust, millele lisandub liide бы (b), näit. я читал бы (ma loeksin; ma oleksin lugenud).

Будущее время. — Tulevik.

я буду	}	будет	}	читать	}	я прочитаю	напиш-у
ты будешь				писать		ты прочита-ешь	напиш-ешь
он				она		она	она
она				оно		она	она
она				оно		она	она
оно				оно		она	она
мы будем				оно		она	она
вы будете	оно	она	она				
они будут	оно	она	она				

Повелительное наклонение. Käsiv kõneviis.

чита-й!	пиш-и!	}	прочита-й!	напиш-и!
чита-йте!	пиш-ите!		прочита-йте!	напиш-ите!

Второе спряжение. — II röördkond.

Несовершенный вид.	Совершенный вид.
Неопределённая форма.	Неопределённая форма.

говори́ть слышать поговори́ть* услы́шать*

Настоящее время. — Olevik.

я говор-ю	слыш-у	}	ruudub		
ты говор-ишь	слыш-ишь				
он	}			говори-т	слыш-ит
она					
она					
она	}			говори-т	слыш-ит
оно					
оно					
мы говор-им	слыш-им	}			
вы говор-ите	слыш-ите				
они говор-ят	слыш-ат				

Прошедшее время. — Minevik.

я говори-л(а)	слыша-л(а)	я поговори-л(а)	услыша-л(а)
ты говори-л(а)	слыша-л(а)	ты поговори-л(а)	услыша-л(а)
он говори-л	слыша-л	он поговори-л	услыша-л
она говори-ла	слыша-ла	она поговори-ла	услыша-ла
оно говори-ло	слыша-ло	оно поговори-ло	услыша-ло
мы говори-ли	слыша-ли	мы поговори-ли	услыша-ли
вы говори-ли	слыша-ли	вы поговори-ли	услыша-ли
они говори-ли	слыша-ли	они поговори-ли	услыша-ли

Märkus: Tingiv kõneviis (сослагательное наклонение) moodustub minevikust, millele lisandub liide бы (б).

Будущее время. — Tulevik.

я буду	}	говори́ть слы́шать	я поговор-ю	услы́ш-у		
ты будешь			ты поговор-ишь	услы́ш-ишь		
он			}	поговор-и́т	услы́ш-и́т	
она						она
оно						оно
мы будем			мы поговор-и́м	услы́ш-и́м		
вы будете			вы поговор-и́те	услы́ш-и́те		
они будут			они поговор-я́т	услы́ш-а́т		

Повелительное наклонение. — Käskiv kõneviis.

говори-и́!	поговори-и́!
говори-и́те!	поговори-и́те!

Таблицы склонений.

Käänamistabelid.

Па- де́ж	Первое склонение — I käändkond <i>Женский род — Naissugu</i>				
Единственное число					
<i>И.</i>	ламп-а	книг-а	учени́ц-а	неде́л-я	арми-я
<i>Р.</i>	ламп-ы	книг-и	учениц-ы	недел-и	арми-и
<i>Д.</i>	ламп-е	книг-е	учениц-е	недел-е	арми-и
<i>В.</i>	ламп-у	книг-у	учениц-у	недел-ю	арми-ю
<i>Т.</i>	ламп-ой (-ою)	книг-ой (-ою)	учениц-ей (-ею)	недел-ей (-ею)	арми-ей (-ею)
<i>П.</i>	о ламп-е	о книг-е	об учениц-е	о недел-е	об арми-и
Множественное число					
<i>И.</i>	ламп-ы	книг-и	учени́ц-ы	неде́л-и	арми-и
<i>Р.</i>	ламп	книг	учениц	недель	арми-й
<i>Д.</i>	ламп-ам	книг-ам	учениц-ам	недел-ям	арми-ям
<i>В.</i>	как Им.*	как Им.*	как Род.**	как Им.*	как Им.*
<i>Т.</i>	ламп-ами	книг-ами	учениц-ами	недел-ями	арми-ями
<i>П.</i>	о ламп-ах	о книг-ах	об учениц-ах	о недел-ях	об арми-ях

* Kui elutu asi, siis nagu именительный падеж.

** Kui elav olend, siis nagu родительный падеж.

Па-
дѣж

Второе склонение — II käändkond

Мужской род — Meessugu

Единственное число

<i>И.</i>	пионер	карандаш	брат	трамвай	вождь
<i>Р.</i>	пионер-а	карандаш-а́	брат-а	трамва-я	вожд-я́
<i>Д.</i>	пионер-у	карандаш-у́	брат-у	трамва-ю	вожд-ю́
<i>В.</i>	как Род.	как Им.	как Род.	как Им.	как Род.
<i>Т.</i>	пионер-ом	карандаш-ом	брат-ом	трамва-ем	вожд-ём
<i>П.</i>	о пионер-е	о карандаш-е́	о брат-е	о трамва-е	о вожд-е́

Множественное число

<i>И.</i>	пионер-ы	карандаш-и́	брат-ья́	трамва-и	вожд-и́
<i>Р.</i>	пионер-ов	карандаш-е́й	брат-ьев	трамва-ев	вожд-е́й
<i>Д.</i>	пионер-ам	карандаш-ам	брат-ьям	трамва-ям	вожд-ям
<i>В.</i>	как Род.	как Им.	как Род.	как Им.	как Род.
<i>Т.</i>	пионер-ами	карандаш-а́ми	брат-ьями	трамва-ями	вожд-я́ми
<i>П.</i>	о пионер-ах	о карандаш-а́х	о брат-ьях	о трамва-ях	о вожд-я́х

Падéж

Второ́е скло́нение — II käändkond

Средний род — *Kesksugu*

Еди́нственное число́

<i>И.</i>	сло́в-о	пер-о́	пол-е	плать-е
<i>Р.</i>	слов-а	пер-а	пол-я	плать-я
<i>Д.</i>	слов-у	пер-у	пол-ю	плать-ю
<i>В.</i>	как Им.	как Им.	как Им.	как Им.
<i>Т.</i>	слов-ом	пер-ом	пол-ем	плать-ем
<i>П.</i>	о слов-е	о пер-е	о пол-е	о плать-е

Мно́жественное число́

<i>И.</i>	слов-а́	пер-ья́	пол-я́	плать-я́
<i>Р.</i>	слов	пер-ьев	пол-ей	плать-ев
<i>Д.</i>	слов-а́м	пер-ья́м	пол-я́м	плать-я́м
<i>В.</i>	как Им.	как Им.	как Им.	как Им.
<i>Т.</i>	слов-а́ми	пер-ья́ми	пол-я́ми	плать-я́ми
<i>П.</i>	о слов-а́х	о пер-ья́х	о пол-я́х	о плать-я́х

Паде́ж	Третье склонение — III käändkond <i>Женский род — Naissugu</i>		
Еди́нственное число			
<i>И.</i>	тетра́дь	ночь	ма́ть
<i>Р.</i>	тетрад-и	ноч-и	ма́т-ер-и
<i>Д.</i>	тетрад-и	ноч-и	ма́т-ер-и
<i>В.</i>	как Им.	как Им.	как Им.
<i>Т.</i>	тетрад-ью	ноч-ью	ма́т-ер-ью
<i>П.</i>	о тетрад-и	о ноч-и	о ма́т-ер-и
Мно́жественное число			
<i>И.</i>	тетра́д-и	но́ч-и	ма́т-ер-и
<i>Р.</i>	тетрад-ей	ноч-ей	ма́т-ер-ей
<i>Д.</i>	тетрад-ям	ноч-а́м	ма́т-ер-я́м
<i>В.</i>	как Им.	как Им.	как Род.
<i>Т.</i>	тетрад-ями	ноч-а́ми	ма́т-ер-я́ми (-ьми)
<i>П.</i>	о тетрад-ях	о ноч-а́х	о ма́т-ер-я́х

Склонёние существительных на -мя.
-мя-lõpuliste nimisõnade käänamine.

Средний род — Kesksugu

Падёж	Единственное число	Множественное число
И.	время	времен-á
Р.	времен-и	времен
Д.	времен-и	времен-ám
В.	время	времен-á
Т.	времен-ем	времен-áми
П.	о времен-и	о времен-áх

Склонёние фамилий на -ов и -ин.
-ов- ja -ин-lõpuliste perekonnanimede käänamine.

Па- деж	Единственное число		Множественное число
	Мужской род	Женский род	
И.	Соколов	Соколов-а	Соколов-ы
Р.	Соколов-а	Соколов-ой	Соколов-ых
Д.	Соколов-у	Соколов-ой	Соколов-ым
В.	Соколов-а	Соколов-у	Соколов-ых
Т.	Соколов-ым	Соколов-ой	Соколов-ыми
П.	о Соколов-е	о Соколов-ой	о Соколов-ых

Märkus: Selliselt käänduvad kõik vene perekonnanimed lõppudega -ов (-ев, -ёв) ja -ин (-ын).

Склонение прилагательных. — *Omatusõnade käänamine.*

Единственное число

Множественное число

1.

Ainsus

Mitmus

	Мужской род Meessugu		Средний род Kesksugu		Женский род Naissugu				
<i>И.</i>	бел-ый молод-ой		бел-ое молод-ое		бел-ая молод-ая		бел-ые молод-ые		
<i>Р.</i>	-ого	-ого	-ого	-ого	-ой	-ой	-ых	-ых	
<i>Д.</i>	-ому	-ому	-ому	-ому	-ой	-ой	-ым	-ым	
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>		как <i>И.</i>		-ую	-ую	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>		
<i>Т.</i>	-ым	-ым	-ым	-ым	-ой (-ою)	-ой (-ою)	-ыми	-ыми	
<i>П.</i>	о	-ом	-ом	о	-ом	-ом	о	-ых	-ых

2.

<i>И.</i>	больш-ой велик-ий		больш-ое велик-ое		больш-ая велик-ая		больш-ие велик-ие		
<i>Р.</i>	-ого	-ого	-ого	-ого	-ой	-ой	-их	-их	
<i>Д.</i>	-ому	-ому	-ому	-ому	-ой	-ой	-им	-им	
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>		как <i>И.</i>		-ую	-ую	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>		
<i>Т.</i>	-им	-им	-им	-им	-ой (-ою)	-ой (-ою)	-ими	-ими	
<i>П.</i>	о	-ом	-ом	о	-ом	-ом	о	-их	-их

Märkus: Sellesse rühma kuuluvad -ой-лõpulised, kui sellele lõpule eelneb ж või ш, samuti need omatusõnad, millede tüvi lõpeb г, к või х-га.

3.

И.	син-ий	син-ее	син-ая	син-ие
Р.	-его	-его	-ей	-их
Д.	-ему	-ему	-ей	-им
В.	как И. или Р.	как И.	-юю	как И. или Р.
Т.	-им	-им	-ей (-ею)	-ими
П.	о -ем	о -ем	о -ей	о -их

4.

И.	хорóш-ий	хорóш-ее	хорóш-ая	хорóш-ие
Р.	-его	-его	-ей	-их
Д.	-ему	-ему	-ей	-им
В.	как И. или Р.	как И.	-ую	как И. или Р.
Т.	-им	-им	-ей (-ею)	-ими
П.	о -ем	о -ем	о -ей	о -их

Märkus: Sellesse rühma kuuluvad kõik omadussõnad, millede tüve lõppkaashäälik on ж, ч, ш või щ ja rõhk asetseb tüvel, näit. горячий.

Склонение местоимений. — *Asesõnade käänamine.*

Единственное число

Множественное число

<i>И.</i>	я	ты	он (онó)	она́	мы	вы	они́
<i>Р.</i>	меня́	тебя́	его́ (него́)	её (неё)	нас	вас	их (них)
<i>Д.</i>	мне	тебе́	ему́ (нему́)	ей (ней)	нам	вам	им (ним)
<i>В.</i>	меня́	тебя́	его́ (него́)	её (неё)	нас	вас	их (них)
<i>Т.</i>	мно́й, мно́ю	тобо́й, тобо́ю	им (ним)	ей (ней), ею́ (нею)	нами	вами	ими́ (ними́)
<i>П.</i>	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Märkus: Kui asesõnade он, она, оно, они muutvormid esinevad seoses eessõnadega, näit.: к, с, для, от, у, на, в jne., siis lisandub asesõna algusse kaashäälik **н**, näit.: для него́, у неё jne.

	<i>Мужской род Meessugu</i>	<i>Средний род Kesksugu</i>	<i>Женский род Naissugu</i>	
<i>И.</i>	мой	моё	моя	мой
<i>Р.</i>	моего	моего	моёй	моих
<i>Д.</i>	моему	моему	моей	моим
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	мою	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	моим	моим	моёй (-ею)	моими
<i>П.</i>	о моём	о моём	о моёй	о моих

Märkus: Samuti käänduvad твой ja свой.

<i>И.</i>	наш	наше	наша	наши
<i>Р.</i>	нашего	нашего	нашей	наших
<i>Д.</i>	нашему	нашему	нашей	нашим
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	наше	нашу	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	нашим	нашим	нашей (-ею)	нашими
<i>П.</i>	о нашем	о нашем	о нашей	о наших

Märkus: Samuti käändub ваш.

	<i>Мужской род</i> <i>Meessugu</i>	<i>Средний род</i> <i>Kesksugu</i>	<i>Женский род</i> <i>Naissugu</i>	
<i>И.</i>	этот	это	эта	эти
<i>Р.</i>	этого	этого	этой	этих
<i>Д.</i>	этому	этому	этой	этим
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	эту	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	этим	этим	этой (-ою)	этими
<i>П.</i>	об этом	об этом	об этой	об этих

<i>И.</i>	тот	то	та	те
<i>Р.</i>	того́	того́	той	тех
<i>Д.</i>	тому́	тому́	той	тем
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	ту	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	тем	тем	той (тою)	теми
<i>П.</i>	о том	о том	о той	о тех

<i>И.</i>	сам	само́	сама́	са́ми
<i>Р.</i>	самого́	самого́	самой́	самі́х
<i>Д.</i>	самому́	самому́	самой́	самі́м
<i>В.</i>	как <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	самоё (саму́)	как <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	самі́м	самим	самой́ (-ою)	самі́ми
<i>П.</i>	о само́м	о самом	о самой́	о самі́х

<i>И.</i>	весь	всё	вся	все
<i>Р.</i>	всего́	всего́	всей	всех
<i>Д.</i>	всему́	всему́	всей	всем
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	всю	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	всем	всем	всей (-ею)	всеми
<i>П.</i>	обо всём	обо всём	обо всей	обо всех

<i>И.</i>	чей	чьё	чья	чьи
<i>Р.</i>	чьего́	чьего́	чьей	чьих
<i>Д.</i>	чьему́	чьему́	чьей	чьим
<i>В.</i>	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>	как <i>И.</i>	чью	как <i>И.</i> или <i>Р.</i>
<i>Т.</i>	чьим	чьим	чьей (-ею)	чьими
<i>П.</i>	о чьём	о чьём	о чьей	о чьих

Единственное число

<i>И.</i>	кто	кто́-то	никто́
<i>Р.</i>	кого́	кого́-то	никого́
<i>Д.</i>	кому́	кому́-то	никому́
<i>В.</i>	кого	кого-то	никого
<i>Т.</i>	кем	ке́м-то	нике́м
<i>П.</i>	о ком	о ко́м-то	ни о ком

<i>И.</i>	что	что́-то	ничто́
<i>Р.</i>	чего́	чего́-то	ничего́
<i>Д.</i>	чему́	чему́-то	ничему́
<i>В.</i>	что	что-то	ничто
<i>Т.</i>	чем	че́м-то	ниче́м
<i>П.</i>	о чём	о че́м-то	ни о чём

Таблица предлогов. — Eessõnade tabel.

Падеж	Предлоги — Eessõnad									
	<i>Р.</i>	без ради	близ с	вне среди	для у	до из-под	из	из-за	кроме	между
<i>Д.</i>	к	по								
<i>В.</i>	в	за	на	о	под	с	про	по	сквозь	через
<i>Т.</i>	за	между	над	перед	под	с				
<i>П.</i>	о	на	в	по	при					

Märkus: Eessõnad, mida tarvitatakse kahe või kolme käändega, on tabelis rasvaselt trükitud.

VENE-EESTI SÕNASTIK.

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ.

Lühendid. Сокращения.

<i>буд.</i>	— будущее время	tulevik
<i>вин.</i>	— винительный (падеж)	
<i>дат.</i>	— дательный (падеж)	
<i>ж.</i>	— женский (род)	naissugu
<i>и т. д.</i>	— и так далее	ja nii edasi
<i>м.</i>	— мужской (род)	meessugu
<i>множ.</i>	— множественное (число)	mitmus
<i>п.</i>	— падеж	kääne
<i>предл.</i>	— предложный (падеж)	
<i>прош.</i>	— прошедшее время	minevik
<i>род.</i>	— родительный (падеж)	
<i>род. мн.</i>	— родительный падеж мно- жественного числа	
<i>см.</i>	— смотри	vaata
<i>ср.</i>	— средний (род)	kesksugu
<i>сравн. ст.</i>	— сравнительная степень	keskvõrre
<i>твор.</i>	— творительный (падеж)	

* - märgiga pöörd sõnadel on ainult kaks aega: minevik (прошедшее время) ja lihttulevik (будущее время); olevik (настоящее время) puudub.

А

автóбус	autobus
автомобѣль (м.)	auto
автор	autor
активѣст	aktivist
амбáр	ait
америка́нец (род. -нца);	
америка́нка (род. мн. -нок)	ameeriklane
апрѣль (м.)	april
армия	armee

Б

бабушка (род. мн. бабушек)	vanaema
бак	paak
бегать (бегаю, бегаешь), побегать*	jooksma
бегóм	joostes
беда́	häda
бежа́ть (бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т), побежа́ть*	jooksma, põgenema
белый	valge
берег, <i>множ.</i> берега́	kallas, rand
берѣг, берегла́, берегли́, берегу́ <i>с.м.</i> беречь	
бережно	hoolikalt
беречь (берегу́, бережёшь, бе- регу́т; <i>прош.</i> берѣг, берегла́, -гли́)	(alal) hoidma, säästma
берѣшь, берѣт <i>и т. д.</i> , <i>с.м.</i> брать беру́ <i>с.м.</i> брать	
беспоко́бить (беспоко́ю, беспо- ко́бишь)	rahutuks tegema

библиотека	raamatukogu
бинокль (м.)	binokkel (pikksilm kahe silma tarvis)
битва	lahing
бить (бью, бьёшь)	lööma
ближе <i>с.м.</i> близко	
близко (<i>сравн. ст.</i> ближе)	lähedal(e), ligidal(e)
блюдечко (<i>род. мн.</i> блюдечек)	alustass
богáтый (<i>сравн. ст.</i> богáче)	rikas
боевóй	lahingu-, sõja-
боéц (<i>род.</i> бойцá), <i>множ.</i> бойцы	sõdur, võitleja
бой (<i>род.</i> боя), <i>множ.</i> бой	lahing, võitlus; põrin
бой барабáна	trummipõrin
бок, <i>множ.</i> бока	külg
более	enam
болéть (болíт)	valutama
болóто	soo
больнóй	haige
больше	enam
большевiстский	bolševistlik
большóй	suur
борóться (борю́сь, борешься), поборóться*	võitlema
борьбá	võitlus
бо́яться (бою́сь, бойшься), побо́яться*	kartma
брат, <i>множ.</i> братья	vend
братъ (беру́, берёшь; <i>прош.</i> брал, бралá, бра́ли), взять* (<i>буд.</i> возьму́, возьмёшь; <i>прош.</i> взял, взяла́, взяли)	võtma
брига́да	brigaad
бригади́р	brigadiir

бровь (*ж.*)
бросать (-аю, -аешь),
бросить* (*буд.* брошу, бро-
сишь)
будить (*бужу́, будишь*),
разбудить*
буду *и т. д., см.* быть
будущее (время)
буква
букварь (*м.*) (*род.* букваря́),
множ. букварй
бумага
быстро
быстрый
быть (*буд.* буду, будешь)
бью, бьёт *и т. д., см.* бить

kulm

viskama; maha jätma

äratama

tulevik
kirjataht

aabits

paber

kiiresti, väledasti

kiire, väle

olema

В

ваза
вата
вахта
вдвоём
вдохновлять (-яю, -яешь),
вдохновить* (*буд.* -влю́, -ви́шь)
вдруг
ведать (ведаю, ведаешь)
ведро́, *множ.* вёдра
веду́, ведёт *и т. д., см.* вести́
ведь
везде́
век
велеть (велю́, вели́шь)
вели́к (-ка́, -ко́; -ки́)
вели́кий

vaas

vatt, puuvill

valve; vahtkond

kahekesi

innustama

äkki, korraga

teadma; tundma

pang

ju

igal pool, kõikjal

sajand

käskima

on suur

suur (tähtsuselt)

вели́чие	suurus (tähtsuselt)
верблюд	kaamel
верно	truult; on õige; õigesti
верность (ж.)	truudus
верну́ться* (буд. верну́сь, вер- нёшься)	tagasi tulema
верный	truu, kindel; õige
верхóвный	ülem; ülim
Верхóвный Совёт	Ülemnõukogu
весело	lõbusasti; on lõbus
весёлый	lõbus
весённый	kevadine
весна́, <i>множ.</i> вёсны	kevad
весно́й	kevadel
вести́ (веду́, ведёшь; <i>прош.</i> вёл, вела́, вели́), повести́*	juhtima; pidama
весь, вся, всё, <i>множ.</i> все	kõik; terve, kogu
ветер (<i>род.</i> ветра)	tuul
вечер, <i>множ.</i> вечера́	õhtu
вече́ром	õhtul
вечно	igavesti
вещь (ж.)	asi; ese
веять (веет)	puhuma
взвива́ть (-аю, -аешь) флаг	heiskama lippu
вздох	ohe; hingetõmme
взрослый	täiskasvanu(d)
взятый	võetud
взять* <i>с.м.</i> брать	
видеть (вижу, видишь), увидеть*	nägema
видно	on näha
винто́вка (<i>род. мн.</i> винто́вок)	vintpüss

висѣть (вишѹ, висѣшь)	rippuma
вишня (род. <i>мн.</i> вишен)	kirsipuu; kirss
влезать (влезáю, влезáешь),	
влезть* (<i>бүд.</i> влезу, влезешь;	
<i>прош.</i> влез, -ла, -ли)	üles ronima; sisse ronima
вместе	üheskoos; kokku
вместо (<i>с род. п.</i>)	asemele; asemel
внизү	allpool
внимáтельно	tähelepanelikult
внучка (род. <i>мн.</i> внучек)	poja- või tütre tütar
водá (<i>вин.</i> вóду), <i>множ.</i> вóды	vesi
военигрá (воѣнная игрá)	sõjamäng
воѣнный	sõja-, sõjaväe; sõjaväelane
вожáтый, вожáтая	pioneerijuht
вождь (<i>м.</i>) (род. вождя), <i>множ.</i>	
вожди́	juht
возбуждѣнный	erutatud
воздух	õhk
возьмү <i>и т. д.</i> , <i>с.м.</i> брать, взять*	
войдү <i>и т. д.</i> , <i>с.м.</i> входить,	
войти́*	sõda
войнá, <i>множ.</i> вóйны	sõjavägi
войско	
войти́* <i>с.м.</i> входить	raudteejaam, vaksal
вокзál	ümber; ümberringi
вокруг (<i>с род. п.</i>)	vabalt
вольно	tahe; vabadus
воля	küsimus
вопрóс	kaheksasada
восемьсóт	pühapäev
воскресѣнье	mälestus
вспоминáние	ida
востóк	iga hetk
вот-вот	

вошёл, вошли* *с.м.* входить,
войти*

вперёд

впередí

враг (*род.* врагá)

время (*ср.*), *множ.* времена́

все

всегда́

всенаро́дный

всё

вслух

вспомина́ется

вставáть (встаю́, встаёшь),

встать* (*буд.* встáну, встá-
нешь)

встреча́ть (встреча́ю, встре-
ча́ешь),

встретить* (*буд.* встречу,
встретишь)

всюду

вся *с.м.* весь

всякий

вторник

второ́й

входить (вхожу́, входишь),

войти* (*буд.* войду́, войдёшь;
прош. вошёл, вошла́, вошли́)

выбегáть (выбегáю, выбегáешь),

выбежать* (*буд.* вы́бегу, вы́-
бежишь)

вы́глядеть (вы́гляжу, вы́гля-
дишь)

вы́держать* (*буд.* вы́держу, вы́-
держишь)

edasi; edaspidi

ees

vaenlane

aeg

kõik (*множ.*)

alati

üldrahvaline

ikka; kõik (*ср.*)

valjusti; kuuldavalt

meenub, tuleb meelde

üles tõusma

vastu võtma; kohtama

igal pool

iga; igaüks

teisipäev

teine

sisse astuma, sisse minema

välja jooksmas

välja nägema

vastu pidama

вѣйти* <i>с.м.</i> вѣходѣть	
вѣмыть* (<i>буд.</i> вѣмою, вѣмоешь)	ära pesema
вѣполнить* (<i>буд.</i> вѣполню, вѣполнишь)	täitma, täide viima
вѣрастить* (<i>буд.</i> вѣращу, вѣ- растишь)	üles kasvatama
вѣсо́кий (<i>сравн. ст.</i> вѣше)	kõrge
вѣсо́ко (<i>сравн. ст.</i> вѣше)	kõrgel(e)
выставка	näitus
вѣходѣть (<i>выхожу́, вѣходишь</i>), вѣйти* (<i>буд.</i> вѣйду, вѣй- дешь; <i>прош.</i> вѣшел, вѣшла, вѣшли)	väljuma, välja minema
вѣчистить* <i>с.м.</i> чѣстить	

Г

газѣта	ajaleht
галстук	kaelaside
гара́ж, <i>множ.</i> гаражи́	garaaž, autokuur
гвардия	kaardivägi
где-то	kuskil
героический	kangelaslik
геро́й, <i>множ.</i> геро́и	kangelane
гибель (<i>ж.</i>)	hukkumine
гимн	hümn
главный	peamine
гладить (<i>глажу, гладишь</i>), погла́дить*	silitama
глаз, <i>множ.</i> глаза́ (<i>род. мн.</i> глаз)	silm
глянь	vaata
говори́ть (<i>говорю́, говори́шь</i>), поговори́ть*, сказа́ть* (<i>буд.</i> скажу́, ска- жешь)	rääkima; ütlema

говорѣтся	räägitakse
год, <i>множ.</i> годы и годá	aasta
(2—4 годá, 5, 6, 7 и т. д. лет)	nälgima
голодáть (голодáю, голодáешь)	hääl
голос, <i>множ.</i> голосá	(hele)sinine
голубóй	mägi
горá, <i>множ.</i> горы	uhke olema, uhkustama
гордѣться (горжýсь, гордѣшь- ся)	uhkelt
гордо	uhke
гордый	põlema
горѣть (горю, горѣшь)	(metsa-) sarv
горн	linn
город, <i>множ.</i> городá	linna-
городскóй	kuum, palav
горячий	külaline
гость (<i>м.</i>), гостыя (<i>ж.</i>)	riik
госудáрство	(on) valmis
готóв (-ва, -во; -вы)	valmistama
готóвить (готóвлю, готóвишь)	kodanik
гражданѣн, <i>множ.</i> граждáне	äike; hädaoht
грозá, <i>множ.</i> грóзы	rind
грудь (<i>ж.</i>)	pirn; pirnipuu
груша	jalutama
гулять (гуляю, гуляешь), погулять*	parv; jõuk
гурьбá	tihe, paks
густóй	

Д

давáть (даю, даешь), дать* (<i>буд.</i> дам, дашь, даст, дадѣм, дадѣте, дадѣт; <i>прош.</i> дал, далá, дали)	andma
--	-------

даже	isegi, koguni
далекó	kaugel
даль (ж.)	kaugus
дальний	kauge
дальше	kaugemal(e)
данный	antud
дать* с.м. дава́ть	
двадцатилётний	kahekümne aastane
двенáдцать	kaksteist
дверь (ж.), <i>множ.</i> двéри (род. мн. дверéй)	uks
двор (род. двора́)	õu, hoov; talu
девочка (род. мн. девочек)	(väike) tütarlaps
девчáта (<i>множ.</i>)	plikad
девяно́сто	üheksakümmend
девятна́дцать	üheksateist
девятьсо́т	üheksasada
дед	vanaisa
дедушка (род. мн. дедушек)	vanaisa
дека́брь (м.)	detsember
делать (делаю, делаешь), сделать*	tegema; valmistama
день (м.) (род. дня), <i>множ.</i> дни	päev
деньги (<i>множ.</i>) (род. денег)	raha
депутáт	saadik, deputaat
дерёвня (род. мн. деревéнь)	küla
дерево, <i>множ.</i> деревéья	puu
деревя́нный	puust, puu-
держáть (держу́, дёржишь)	hoidma; pidama
держáть слово	sõna pidama
детский	laste-
длинный	pikk
для (с род. п.)	jaoks
до (с род. п.)	kuni; enne

добегать (добегаю, добегаешь), добежать* (буд. добегу́, до- бежишь)	joostes kuskile jõudma; millenigi jooksuma vahvus
доблесть (ж.)	
добывать (добываю, добываешь), добыть* (буд. добуду́, добуде- дешь)	hankima; maapäuest välja võtma
довóлен (довóльна, -но; -ны)	(on) rahul
договорить* (буд. -рю́, -ришь)	lõpuni kõnelema
дождь (м.) (род. дождя́)	vihm
дойти*, дойдú* и т. д., см. до- ходить, дойти*	
долгий	kauakestev, pikk
долго	kaua
должен (должна́, должно́; должны́)	peab
дом, множ. дома́	maja
дóма	kodus
дóмик	majake
домой	koju
дорóга	tee
дорогой (сравни. ст. дорóже)	kallis
доска́, множ. дóски (род. мн. дóсок)	tahvel
достóйно	väärikalt
достóйный	vääriiline
доходить (дохожу́, доходишь), дойти* (буд. дойдú, дойдёшь; прош. дошёл, дошла́, дошли́)	minema (lõpuni), jõudma
дочка (род. мн. дочек)	tütar
дочь (ж.) (род. дочери), множ. дочери	tütar

дошёл, дошла* *с.м.* доходить,
дойти*
друг, *множ.* друзья (*род. мн.*
друзей)
другой
дружно
дружный
друзья, друзей *и т. д., с.м.*
друг
думать (думаю, думаешь),
подумать*
душа
душистый
дым
дышать (дышу, дышишь)

sõber
teine, muu
üksmeelselt
üksmeelne

mõtlemata, arvam
hing
lõhnava, healõhnaline
suits
hingama

Е

еда
единственное число
единый
еду *и т. д., с.м.* ехать
ел, ела, ели *с.м.* есть
если
есть
есть (ем, ешь, ест, едим, едите,
едят; *прош.* ел, ела, ели),
поесть*,
съесть*
ехать (еду, едешь),
поехать*
ещё

söök; söömine
ainsus
ühtlane, ühtne

kui
on (olemas)

sööma

sõitma
veel

Ё

ёлка

kuusk; näärikuusk

Ж

жалéть (жалéю, жалéешь),
пожалéть*
ждать (жду, ждёшь),
подождáть*
желáть (желáю, желáешь),
пожелáть*
женский
женщина
жестóкий (*сравн. ст. жестóче*)
жёлтый
живёшь *и т. д., см. жить*
живóй
живú *см. жить*
жизнь (*ж.*)
житель (*м.*)
жить (живú, живёшь)

hoidma, (millestki) hooli-
ma, kahju tundma

ootama

soovima
nais-; naisterahva-
naisterahvas, naine
halastamatu, julm
kollane

elav, ergas

elu
elanik
elama

З

за (*с вин. п.*)
(*с твор. п.*)
забóр
забóта
завéдовать (завéдую, завé-
дуешь)
завершáть (завершáю, завер-
шáешь)
завéтный
завóд
завтра
завтрак
завтракать (завтракаю, завтра-
каешь)
позáвтракать*

taha; eest; jooksul
taga
plankaed, tara
hool; mure

juhtima; korraldama

lõpetama, lõpule viima
püha, kallis
tehas
homme
hommikueine

einestama

зада́ча	ülesanne
зажима́ть (зажима́ю, зажима́ешь),	
зажа́ть* (<i>буд.</i> зажму́, зажмёшь)	kinni pigistama
заиду́* <i>и т. д., см.</i> заходи́ть,	
заи́ти*	
заи́ти* <i>см.</i> заходи́ть	
закипе́ть* (<i>буд.</i> закипи́т)	keema hakkama
зако́н	seadus
закрича́ть* (<i>буд.</i> закричу́, закричи́шь)	karjuma hakkama; karjatama
закрыва́ть (закрыва́ю, закрыва́ешь),	
закры́ть* (<i>буд.</i> закро́ю, закробе́шь)	kinni panema, sulgema
заложи́ть* (<i>буд.</i> заложу́, заложу́шь)	rajava, asutama
замене́ть* (<i>буд.</i> заменю́, заменишь)	asendama
замеча́тельный	suurepärase, tähelepanuväärne
замини́ровать* (<i>буд.</i> заминирую, заминируешь)	mineerima
занавеска (<i>род. мн.</i> занавесок)	kardin, eesriie
запева́ть (запева́ю, запева́ешь),	laulma hakkama, laulu
запе́ть* (<i>буд.</i> запою́, запоёшь)	alustama
заря́дка	võimlemine; kehakarastus
заслу́га	teene
затева́ть (затева́ю, затева́ешь)	ette võtma (mängu); kavatsema
зате́м	pärastpoole; siis
зато́	selle eest; seevastu

затя́гивать (затя́гиваю, заты́ги- ваешь),	lauulu alustama
заты́нуть* (<i>буд.</i> заты́ну́, заты́- нешь) песню	rõõvullutaja
захва́тчик	
захоте́ть* <i>см.</i> хоте́ть	
заходи́ть (захожу́, захо́дишь),	
зайти́* (<i>буд.</i> зайду́, зайде́шь ; <i>прош.</i> заше́л, -шла́, -шли́)	sisse (kellegi poole) astuma
заце́м	milleks, miks
зашто́пать <i>см.</i> штопать	
защища́ть (защища́ю, защи- ща́ешь)	kaitsema
заяц (<i>род.</i> зайца)	jänes
звание	auaste; nimetus
звать (зову́, зове́шь; <i>прош.</i> звал, звала́, зва́ли),	
позва́ть*	kutsuma, hüüdma
звезда́, <i>множ.</i> звёзды	(taeva)täht
звонкий	kõlav, hele
звуча́ть (звучи́т)	kõlama
здесь	siin
здоров (-ва, -во; -вы)	on terve
здоровый	terve, hea tervisega
здоровье	tervis
зелёный	roheline
земля́, <i>множ.</i> зе́мли (<i>род. мн.</i> зе- мель)	maa; muld
зерно́	tera, viljatera
зима́	talv
зимний	talvine
зимой	talvel
знак	märk
знако́м (-ма, -мо; -мы)	on tuttav

знако́мый
знамя (*ср.*) (*род.* знамени), *множ.*
знамёна
знать (знаю, знаешь)
значить (значит)
зову́ и т. д., *см.* звать
золоты́стый
золото
золото́й
зря
зуб

tuttav
lipp
teadma; tundma
tähendama
kullavärviline
kuld
kuldne, kuld-
asjata, muidu
hammas

И

и... и
игра́, *множ.* и́гры
игра́ть (играю, играешь),
поигра́ть*,
сыгра́ть*
игра́шка (*род. мн.* игра́шек)
извѣстие
извѣстный
из-за (*с род. п.*)
или
имѣть (имѣю, имѣешь)
имя (*ср.*) (*род.* имени), *множ.*
имена́ (*род. мн.* имён)
инженѣр
интерѣс
интерѣсный
иска́ть (ищу́, ищешь),
поиска́ть*
испорченны́й
испытатель (*м.*)

nii.... kui ka
mäng
mängima
mänguasi
teade, sõnum
tuntud, teatud; kuulus
pärast (põhjus); tagant
või, ehk
omama, evima
nimi
insener
huvi
huvitav
otsima
rikutud
proovija, katsetaja

ИТТІ (иду́, идёшь; <i>прош.</i> шёл, шла, шли),	
пойт́и* (<i>буд.</i> пойду́, пойдёшь; <i>прош.</i> пошёл, пошла́, пошли́)	minema
иц́у, йщешь <i>и т. д.</i> , <i>см.</i> искáть	
ию́ль (<i>м.</i>)	juuli
ию́нь (<i>м.</i>)	juuni

К

к (ко) (<i>с дат. п.</i>)	juurde; poole
каждый	iga; igaüks
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)	näima
как	nagu, kui; kuidas
как то́лько	niipea kui
како́в (-ва́, -во́; -вѣ́)	milline (on)
каковóй	milline
какóй	missugune, milline
ка́к-то	kuidagi
календа́рь (<i>м.</i>) (<i>род.</i> календаря́), <i>множ.</i> календарѝ	kalender
капита́н	kapten
карма́н	tasku
карти́на	pilt; maal
ката́нье	lõbusõit
ката́ться (ката́юсь, ката́ешься), поката́ться*	sõitma (lõbu pärast)
като́к (<i>род.</i> катка́)	uisutee
кача́ться (кача́юсь, кача́ешься), покача́ться*	kiikuma
каче́ли (<i>множ.</i>), <i>род.</i> каче́лей	kiik
квартѝра	korter
кла́сть (кладу́, кладёшь; <i>прош.</i> клал, клала́, клали)	

положить* (буд. положу, положишь)	panema, asetama
клясться (клянусь, клянёшься; прош. клялся, клялась, -лись), поклѣяться*	vanduma (vannet) vanne
клятва	(väiksem) raamat
книжка (род. мн. книжек)	(sel ajal) kui; millal
когда	siin ja seal; kuski
кое-гдѣ	ratas
колесо, множ. колёса	kaev
колѣдец (род. колѣдца)	kolonn
колѣнна	viljapea
колос, множ. колосья	kolhoosi
колхозный	komandör
командир	komitee
комитет	kommunism
коммунизм	kommunistlik
коммунистический	tuba
комната	Kommunistlik Noorsoo- ühing
комсомол (Коммунистический Союз Молодёжи)	kommunistlik noor
комсомолец (род. комсомольца),	Kommunistliku Noorsoo- ühingu
комсомолка (род. мн. комсо- молка)	lõppema
комсомольский	uisud
кончаться (кончается), кѣниться* (буд. кѣнится)	korv
конькѣ (множ.), род. коньков	lõkketuli
корзинка (род. мн. корзинок)	missugune; mitmes; kes, mis
костёр (род. костра)	
котѣрый	

кошка (<i>род. мн. кошек</i>)	kass
край, <i>множ.</i> края	maa ; äär, ots
красивый	ilus
краснеть (<i>краснею, краснеешь</i>), покраснеть*	punastama
красный 1.	punane
красный 2. (<i>сравн. ст. краше</i>)	(rahvaluule järgi) ilus, nägus
кремлёвский	(Moskva) kremli-
крестьянин, <i>множ.</i> крестьяне	talupoeg
кричать (<i>кричю, кричишь</i>)	karjuma, kisendama
кровать (<i>ж.</i>)	voodi
кровь (<i>ж.</i>)	veri
кроме (<i>с род. п.</i>)	peale (millegi), välja arva- tud
кроме того	peale selle
кругом (<i>с род. п.</i>)	ümber, ümberringi
крыло, <i>множ.</i> крылья	tiib
крыша	katus
кто-то	keegi
куда	kuhu
кукла (<i>род. мн. кукол</i>)	nukk
купить* (<i>буд. куплю, купишь</i>)	ostma
кусок (<i>род. куски</i>)	tükk
куст	põõsas
кустарник	põõsastik
кухня (<i>род. мн. кухонь</i>)	köök
кушанье	söök, toit

Л

лагерный	laagri-
ласковый	hell, lahke, sõbralik
лёг, легла, легли <i>с.м.</i> ложиться, лечь*	

лёгок, легка́, легко́; легкий	(on) kerge
лёд (<i>род.</i> льда)	jää
ледови́тый	jää-
Ледови́тый океа́н	Jäämeri
ледоко́л	jäälohkuja
ледяно́й	jää-; jääkülm
лежа́ть (лежу́, лежи́шь)	lamama; asetsema
лека́рство	arstirohi
ленингра́дец (<i>род.</i> ленин- гра́дца),	
ленингра́дка (<i>род. мн.</i> ленин- гра́док)	leningradlane
ленинец (<i>род.</i> ленинца)	leninlane
ленинский	leninlik
лес, <i>множ.</i> леса́	mets
лесни́к	metsavaht
лесно́й	metsa-, mets-
лестница	trepp; redel
лет <i>см.</i> год	
лета́ть (лета́ю, лета́ешь)	lendama, lendlema
лете́ть (лечу́, лети́шь), полете́ть*	lendama (kuhugi)
летний	suve-, suvine
лётчик, лётчица	lendur
лечь* <i>см.</i> ложиться	
лист, <i>множ.</i> листьы́ и листьа́	leht
листьа́	puulehed
лицо́, <i>множ.</i> лица́	nägu; isik
личное местоиме́ние	isikuline asesõna
личный	isiklik
лишний	üleliigne, üleaarune
лодка (<i>род. мн.</i> лодок)	lootsik, paat
ложи́ться (ложу́сь, ложи́шься), лечь* (<i>буд.</i> лягу, ляжешь,	

ляжет, лягут; *прси.* лёг,
легла́, легли́)
ложка (*род. мн.* ложек)
ломать (лома́ю, лома́ешь),
сломать*
лопáта
лошадь (*ж.*)
луг, *множ.* лугá
лучше
лучший (лучшая, лучшее;
множ. лучшие)
лыжа
лыжник, лыжница
лыжный
льдина
льды *и т. д., см.* лёд
любимый
люби́ть (люблю́, люби́шь),
полюби́ть*
любо́вь (*ж.*) (*род.* любви́, *твор.*
любо́вью)
любо́й
люди *множ.* (люде́й, лю́дям,
людьми́, о лю́дях)

pikali heitma; langema
lusikas

murdma, purustama
labidas
hobune
aas, heinamaa
parem(ini)

parem; parim
suusk
suusataja, suusasõitja
suusa-
jääpank

armastatud; lemmik-

armastama

armastus
igaüks; iga

inimesed, rahvas

М

мавзоле́й
магази́н
маленький
мало
маля́ш
ма́рт
масло
мастер, *множ.* мастера́

mausoleum
kauplus, magasin
väike
vähe
mudilane
märts
või; õli
meister

мать (<i>ж.</i>) (<i>род. матери</i>), <i>множ.</i>	ema
матери	mast
мачта	masin
машйна	masinist
машинѣст	mööbel
мебель (<i>ж.</i>)	karu
медвѣдь (<i>м.</i>)	vahel; keskel
между (<i>с твор. п.</i>)	kriit
мел	koht; ruum
место, <i>множ.</i> местá	asesõna
местоимѣние	kuu
месяц	kott
мешок (<i>род. мешкá</i>)	mesi
мѣд	militsionäär
милиционѣр	miinipilduja
миномѣт	minut
минута	maailm; rahu
мир	rahulik
миръный	paljud; mitmed
мнѣгие <i>множ.</i>	mitmus
мнѣжественное числѣ	
мог, моглá, могли; могу́,	
могут <i>с.м.</i> мочь	
могучий	võimas, vägev
моет <i>и т. д., с.м.</i> мыть	
можешь <i>и т. д., с.м.</i> мочь	
можно	(on) võimalik, võib
молодогвардѣец (<i>род. молодо-</i>	
гвардѣйца)	noorkaardiväelane
молодѣй	noor
молодѣц (<i>род. молодцá</i>)	tubli poiss
молокѣ	piim
море, <i>множ.</i> моря́	meri
морѣз	pakane, külm

мочь (могú, мóжешь, мóгут; <i>прош.</i> МОГ, МОГЛА, МОГЛÍ), смочь*	võima, suutma
мóю <i>с.м.</i> мыть	
мудрый	tark
мчаться (мчусь, мчишься), помчаться*	kihutama, tormama
мыть (мою, моешь), вѣмыть* (вѣмою, вѣмоешь)	pesema
мысль (<i>ж.</i>)	mõte

Н

набраться* (<i>буд.</i> наберусь, наберёшься) силы	koguma jõudu
награда	autasu, tasu
наградать (награждаю, награждаешь), наградить* (<i>буд.</i> награжý, наградíшь)	autasustama
награждён (награжденá, -ó; -ы)	on saanud tasu, on au- tasustatud
над (надо) (<i>с твор. п.</i>)	kohal; üle
надёжный	kindel, ustav
надо	(on) tarvis; tuleb
назад	tagasi
называть (назывáю, назывáешь)	nimetama
называться (назывáюсь, назы- вáешься)	nime kandma, end nimetama
найти* <i>с.м.</i> находить	
написать* <i>с.м.</i> писать	
нарисовать <i>с.м.</i> рисовать	
наро́д	rahvas
наро́дный	rahva-
настоящее (время)	olevik

наступать (наступаёт),	
наступить* (буд. наступит)	kätte jõudma; saabuma
наступлѣние	pealetung, rünnak
насупить* (буд. насуплю, насупишь) брови	kulmi kortsutama
наука	teadus
научить* см. учить	
научиться* см. учиться	
находить (нахожѹ, находишь),	
найти* (буд. найду, найдѣшь; прош. нашёл, нашлѹ, нашли)	leidma
находиться (нахожѹсь, находишься)	asetsema, leiduma
начальник	juhataja; ülem
начальный	alg-
начинаться (начинается),	
начаться* (буд. начнѣтся)	algama
нашёл, нашлѹ, нашли см. на- ходить	
наявѹ	ilmsi; ärkvel (olles)
небо, <i>мн.ж.</i> небеса	taevas
небольшой	väike, mitte suur
невеста	pruut
недалекó	lähedal, mitte kaugel
недаром	mitte asjata
недѣля	nädal
недовóлен (недовóльна, -льно; -льны)	ei ole rahul
недóлго	mitte kaua, natuke aega
неизвѣстный	tundmatu
некрасѣвый	inetu
нельзѹ	pole võimalik; ei saa, ei tohi
немец (<i>род.</i> немца)	sakslane
немнóго	veidi; vähe

немно́жко	veidi; vähe
необъятный	ääretu suur, lai
неодушевлённый	elutu
неруши́мый	murdmatu, kindel
неско́лько	mitu, mõni; veidi
неспоко́йный	mitte rahulik, rahutu
нехоро́ший	mitte hea, halb
нече́стный	mitte aus, autu
нея́сно	ebaselgelt, segaselt
ни	ei; ega; mitte
ни ... ни	ei ega
ни́квa	viljapõld, põld
нигдé	ei kuski
ниже́слéдующий	alljärgnev
никак	mitte kuidagi
никако́й	ei ükski; ei miski
никогдá	mitte kunagi
никто́, <i>род.</i> никогó	mitte keegi
ничегó	mitte midagi; pole viga
но	kuid, ent, vaid
но и	kuid ka
новый́	uus
ногá (<i>вин.</i> но́гу, <i>множ.</i> но́ги)	jalg
нож (<i>род.</i> ножа́, <i>множ.</i> ножи́)	nuga
ножик	nuga
ножка (<i>род. мн.</i> ножек)	jalake, (laua-, tooli-) jalg
нос	nina
но́сить (ношу́, но́сишь)	kandma
ночь (<i>ж.</i>) (<i>род. мн.</i> но́чей)	öö
ноя́брь (<i>м.</i>)	november
ну́жно	on tarvis
ну́жный	tarvilik, vajalik
нюхатъ (нюхаю, нюхаешь), пону́хатъ*	nuusutama

о (об, обо) (*с предл. п.*)

обѣд

обѣдать (обѣдаю, обѣдаешь),

пообѣдать*

обещание

обойт́и* *см.* обход́ить

обошѣл, обошла́, обошли́ *см.*

обход́ить, обойт́и*

обратно

обход́ить (обхожу́, обходишь),

обойт́и* (*буд.* обойду́, обой-

дѣшь; *прош.* обошѣл, обошла́,

-ли́)

обувь (*ж.*)

обы́чно

обшари́ть* (*буд.* обшарю́,

обшаришь)

обязательно

огонь (*м.*) (*род.* огня́)

огро́мный

одева́ть (одева́ю, одева́ешь)

одежда

по одинóчке

одушевлѣнный

озаря́ть (озаря́ю, озаря́ешь),

озари́ть* (*буд.* озарю́,

озари́шь)

оказáть* (*буд.* окажу́, ока-

жешь)

окно́, *мнж.* окна́ (*род.* окóн)

около (*с род. п.*)

оконча́ние

окра́ина

üle, kohta; eest

lõunasöök

lõunastama

tõotus, lubadus

tagasi

ümber, mööda minema

jalanõud; jalatsid

tavaliselt, harilikult

läbi otsima; üle vaatama

tingimata, kindlasti

tuli

hiiglasuur, tohutu

rõivastama

riided, rõivas

ükshaaval

elav, elus

valgustama

osutama, üles näitama;

andma (abi)

aken

kõrval, juures; ligi, umbes

lõpp

piirimaa, ääremaa; äär

октя́брь (м.)	oktoober
плóт	kants
организа́ция	organisatsioon
орден	orden, aumärk
оркестр	orkester
оса́да	(linna, kindluse) piiramine
освещённый	valgustatud
осень (ж.)	sügis
осенью	sügisel
остава́ться (остаю́сь, остаёшься),	
оста́ться* (буд. оста́нусь, оста́нешься)	jääma; püsima
оставля́ть (оставля́ю, остав- ля́ешь),	
оста́вить* (буд. оста́влю, оста́вишь)	jätma
останови́ть* (буд. остано́влю, останóвишь)	peatama, seisma panema
останóвка (род. мн. останóвок)	peatatus
от (ото) (с род. пад.)	juurest; küljest; poolt; käest; pärast
отва́жный	julge
отвёт	vastus
отвеча́ть (отвеча́ю, отвеча́ешь),	
отвэ́тить* (буд. отвэ́чу, отвэ́тишь)	vastama
отдава́ть (отдаю́, отдаёшь),	
отда́ть* (буд. отда́м, отда́шь, отда́ст, отдади́м, отдади́те, отдаду́т)	(ära, tagasi) andma
отдых	puhkus
отдыха́ть (отдыха́ю, отдыха́ешь)	puhkama
оте́ц (род. отца́)	isa

отѣчественный	isamaa-
отѣчество	isamaa
открывáть (открывáю, открывáешь),	
открыть* (<i>буд.</i> открóю, открóешь)	avama; avastama; üles leidma
откúда	kust
отлúчно	väga hästi; (on) väga hea
отнимáть (отнимáю, отнимáешь),	
отнýть* (<i>буд.</i> отнимú, отнймешь)	ära võtma
относúться (отношúсь, относисься)	suhtuma
отправля́ться (отправля́юсь, отправля́ешься)	(teele) minema; siirduma
отрýд	salk; väesalk
отставáть (отстаю́, отстаёшь),	
отста́ть* (<i>буд.</i> отста́ну, отста́нешь)	maha jääma
отчúзна	isamaa
отъезд	ärasõit
очень	väga

II

падать (падаю, падаешь),	
упáсть* (<i>буд.</i> упадú, упадёшь;	
<i>прош.</i> упáл, упáла, -о; -и)	kukkuma, langema
падéж (<i>род.</i> падежá)	kääne (grammatiline)
падéжный	käände-
падéжное окончáние	käändelõpp
палáтка (<i>род. мн.</i> палáток)	telk
палка (<i>род. мн.</i> палок)	kepp

пальтó	palitu
память (<i>ж.</i>)	mälestus; mälu
парашют	langevari
парохóд	aurik
партизán, партизánка (<i>род. мн.</i> партизánок)	partisan
партия	partei
пастýх	karjane
пенáл	pinal
первый	esimene
переводíть (перевожу́, пере- вóдишь),	
перевестí* (<i>буд.</i> переведу́, переведёшь; <i>прош.</i> перевёл, -вела́, -вели́)	üle viima; tõlkima
перед (<i>с твор. п.</i>)	eel; ees
передава́ть (передаю́, переда- ёшь),	
передáть* (передáм, -дáшь, -дáст, -дад́им, -дад́ите, -дад́ут)	(üle, edasi) andma
передаётся	antakse üle
перó, <i>множ.</i> пёрья	sulg
песенка	lauluke
песня (<i>род. множ.</i> песен)	laul
петь (пою́, поёшь),	
спеть*	laulma
пиджáк (<i>род.</i> пиджакá)	kuub, pintsak
пионерский	pioneeri
пирóг (<i>род.</i> пирога́)	pirukas
писа́ть (пишу́, пи́шешь),	
написа́ть*	kirjutama
письмó, <i>множ.</i> пи́сьма (<i>род.</i> пи́- сем)	kiri
плавать (плаваю́, плаваешь)	ujuma; (laevaga) sõitma

платье (<i>род.</i> платья), <i>множ.</i>	
платья (<i>род.</i> платьев)	kleit; rõivad
племя (<i>ср.</i>) (<i>род.</i> плéмени)	sugurõlv; hõim
плох (плoхá, плoхo; плoхí)	(on) halb
плoхóй	halb
площадь (<i>ж.</i>) (<i>род. мн.</i> плo- щадéй)	väljak, plats
пляска (<i>род. мн.</i> плясок)	tants
по (<i>с вин. п.</i>)	kuni
(<i>с дат. п.</i>)	mööda; kaudu; tõttu; järele;
	pidi
(<i>с предл. п.</i>)	peale; pärast
побéда	võit
побéгать* <i>с.м.</i> бегать	
побежáть* <i>с.м.</i> бежáть	
поборóться* <i>с.м.</i> борóться	
побойáться <i>с.м.</i> бойáться	
повелíтельное наклонéние	käskiv kõneviis
повестí* (<i>буд.</i> поведú, пове- дéшь; <i>прош.</i> повёл, повелá, повелí)	viima, talutama, juhtima (hakkama)
повсю́ду	igal pool
повторéние	kordamine; kordus
повторя́ть (повторя́ю, повторя́- ешь),	
повторíть* (<i>буд.</i> повторю́, по- вторишь)	kordama
погибáть (погибáю, погибáешь),	
поги́бнуть* (<i>буд.</i> поги́бну, по- ги́бнешь; <i>прош.</i> поги́б, по- ги́бла, -ли)	hukkuma
погла́дить* <i>с.м.</i> гладить	

поговорить* <i>с.м.</i> говорить	kõnekääänd; vanasõna
поговорка (<i>род. мн.</i> поговорок)	
подбегать (подбегаю, подбегаешь),	
подбежать* (<i>с.м.</i> бежать)	(juurde) jooksmata
подвиг	kangelastegu
подлый	alatu; nurjatu
поднимать (поднимаю, поднимаешь),	
поднять* (<i>буд.</i> подниму, поднимешь; <i>прош.</i> поднял, подняла, подняли)	tõstma
подождать* <i>с.м.</i> ждать	
подойти* <i>с.м.</i> подходить	
подошёл, подошла, подошли <i>с.м.</i> подходить, подойти*	
подпольный	põrandaalune
по-другому	teistmoodi
подумать* <i>с.м.</i> думать	
подходить (подхожу, подходишь),	
подойти* (<i>буд.</i> подойду, подойдёшь; <i>прош.</i> подошёл, подошла, подошли)	juurde tulema, lähenema
подъезжать (подъезжаю, подъезжаешь),	
подъехать* (<i>буд.</i> подъеду, подъедешь)	(juurde, ette) sõitma
поесть* <i>с.м.</i> есть	
поехать* <i>с.м.</i> ехать	
пожар	tulikahju
пожание	(käe)pigistus
позвать* <i>с.м.</i> звать	
поздно	hilja

поздравлять (поздравляю, поздравляешь),	
поздравить* (буд. поздравлю, поздравишь)	õnnitlema; õnne soovima
поиграть* см. играть	
поискать* см. искать	
пойти* (буд. пойду́, пойдёшь; прош. пошёл, пошла́, пошли́)	minema (hakkama)
пока не	seni (kui); kuni
показывать (показываю, показываешь),	
показать* (буд. покажý, покажешь)	näitama
покататься* см. кататься	
покачаться* см. качаться	
покидать (покидаю, покидаешь)	maha jätma
поклѣсться* см. клѣсться	
поколѣние	(sugu)põlv, põlvkond
покоря́ть (покоряю, покоряешь)	vallutama; alistama
покрасне́ть* см. красне́ть	
покры́т (покры́та, -о; -ы)	(on) kaetud
поле, <i>множ.</i> поля́	põld; väli
полетѣть* см. летѣть	
пóлноте	aitab, piisab, jätkub
полный	täis
половина	pool
положи́ть* см. класть	
пóлон, полна́, полно́; полны́	(on) täis
получа́ть (получаю, получа́ешь),	
получи́ть* (буд. получý, получишь)	(kätte)saama, vastu võtma
пользоваться (пользуюсь, пользуешься)	kasutama

полюбить* <i>см. любить</i>	poolus
полюс	polaar-
полярный	mäletama
помнить (помню, помнишь)	
помогать (помогаю, помогаешь),	
помочь* (<i>буд. помогú, помó-</i>	
<i>жешь; прош. помóг, помоглá,</i>	
<i>помоглí)</i>	aitama
помощь (<i>ж.</i>)	abi
помчаться* <i>см. мчаться</i>	
понеделник	esmaspäev
понимать (понимаю, понима-	
<i>ешь),</i>	
понять* (<i>буд. поймú, пой-</i>	
<i>мешь; прош. пóнял, понялá,</i>	
<i>пóняли)</i>	aru saama, mõistma
понюхать* <i>см. нюхать</i>	
пообедать* <i>см. обедать</i>	
попробовать* <i>см. пробовать</i>	
попроситься* <i>см. прощаться</i>	
попросить* <i>см. просить</i>	
пора	aeg; õige aeg; (on) aeg
посадить* <i>см. сажать</i>	
посадка	(lennuki)maandumine
посадочный	(lennuki)maandumis-
посвященный	pühendatud
посидеть* <i>см. сидеть</i>	
послать* <i>см. посылать</i>	
после (<i>с род. п.</i>)	peale, pärast; järel
последний	viimane
последний вздох	viimne hingetõmme
пословица	vanasõna
послушать* <i>см. слушать</i>	
посмотреть* <i>см. смотреть</i>	

поспáть* <i>с.м.</i> спать	
посредíне (<i>с род. п.</i>)	keskel, keset
постáвить* <i>с.м.</i> ставить	
постéль (<i>ж.</i>)	voodi
постоять* <i>с.м.</i> стоять	
пострóить* <i>с.м.</i> стрóить	
посылáть (посылаю, посыла- ешь),	
послáть* (<i>буд.</i> пошлѹ, по- шлѣшь)	saatma, läkitama
потанцовáть* <i>с.м.</i> танцовáть	
потеря́ть* <i>с.м.</i> теря́ть	
потрудíться* <i>с.м.</i> трудíться	
потóм	pärast, pärastpoole; siis
потому́	seepärast
потому́ что	sest (et)
потуши́ть* <i>с.м.</i> туши́ть	
поход	matk, (sõja)retk
походный	matka-; (sõja)retke-
походный мешок	seljakott
почему́	mispärast
почёт	austus, au
почу́ствовать <i>с.м.</i> чу́ствовать	
пошёл, пошла́, пошли́, <i>с.м.</i>	
итти́, пойти́*	
пошутíть* <i>с.м.</i> шутíть	
правда	tõde; õigus
правильно	õigesti; on õige
правíteльство	(riigi)valitsus
право	õigus
праздник	püha; pidu
предлóg	eessõna
предмёт	asi; ese
председáтель (<i>м.</i>)	esimees; juhataja

премировáть (премиру́ю, пре- миру́ешь)	premeerima
премия	preemia
при (<i>с предл. п.</i>)	juures; juuresolekul; kaasas; ajal
прибóр	aparaat
привéт	tervitus
привозíть (привожу́, приво- зишь),	
привезтí* (<i>буд.</i> привезу́, при- везёшь; <i>прош.</i> привёз, при- везла́, -везли́)	(sõites) tooma, (kohale, juurde, siia) tooma
придúмать* (<i>буд.</i> придúмаю, придúмаешь)	välja mõtlema
приезжáть (приезжáю, приез- жáешь),	
приéхать* (<i>буд.</i> приéду, при- éдешь)	(juurde, kohale) sõitma; sõidult saabuma
прийтí* <i>см.</i> приходíть	
прикáз	käsk
прикáзывать (прикáзываю, при- кáзываешь),	
приказáть* (<i>буд.</i> прикажу́, прикáжешь)	käskima
приключéние	seiklus
прилагáтельное (имя)	omadussõna
прилéжный	usin
приложéние	lisa, lisand
примéр	eeskuju; näide
принадлежáть (принадлежу́, принадлежи́шь)	kuuluma, päralt olema

приносить (приношú, прино́- сишь), принести* (<i>буд.</i> принесú, при- несёшь; <i>прош.</i> принёс, при- несла́, -ли́)	(juurde, kohale) tooma, kandma kordussalm, refrään
припéв присыла́ть (присыла́ю, присы- ла́ешь), присла́ть* (<i>буд.</i> пришлю́, пришлёшь)	(juurde, kohale) saatma
приходи́ть (прихожú, прихó- дишь), прийти́* (<i>буд.</i> придú, при- дёшь; <i>прош.</i> пришёл, при- шла́, -ли́)	tulema; juurde minema; jõudma, saabuma
приятен (приятна, -но; -ны) приятный про (<i>с вин. п.</i>)	(on) meeldiv meeldiv, kena üle, kohta
пробовать (пробую, пробуешь), попрóбовать*	proovima
проводи́ть (провождú, провó- дишь), провести́* (<i>буд.</i> проведú, про- ведёшь; <i>прош.</i> провёл, про- вела́, -вели́) время	(aega) veetma
проводи́ть* (<i>буд.</i> провождú, про- вóдишь)	(teele) saatma
прожи́ть* (<i>буд.</i> проживú, про- живёшь)	(ära) elama
произнести́* (<i>буд.</i> произнесú, произнесёшь; <i>прош.</i> произ- нёс, произнесла́, -несли́)	hääldama

произношение	hääldamine
пройти* <i>см.</i> проходить	
пролетать (пролетаю, пролетáешь), пролететь* (<i>буд.</i> пролечу́, пролетíшь)	(läbi, mööda) lendama; (lennates) mööduma
пропасть* (<i>буд.</i> пропаду́, про- падёшь; <i>прош.</i> пропáл, про- пáла; -ли)	kaduma minema; hukkuma
просить (прошу́, прóсишь), попросить*	paluma
просто	lihtsalt; (on) lihtne
просторный	avar, ruumikas
пространство	ruum; vahemaa
просыпаться (просыпаюсь, про- сыпаешься), проснуться* (<i>буд.</i> просну́сь, проснёшься)	ärkama
против (<i>с род. п.</i>)	vastu; vastas
проходить (прохожу́, прохо- дишь), пройти* (<i>буд.</i> пройду́, прой- дёшь; <i>прош.</i> прошёл, про- шла́, прошли́)	(läbi, mööda) minema; mööduma
прочитанный	läbiloetud
прочитать* (<i>буд.</i> прочитаю́, про- читаешь)	läbi lugema
прошедшее (время)	minevik
прошёл,шла́ и т. д., <i>см.</i> проходить, пройти*	

прощаться (прощάюсь, прощά-
ешься),
попрощάться*
прямо
прямой
прятать (прячу, прячешь),
спрятать*
птица
пускать (пускаю, пускаешь),
пустить* (*буд. пуцý, пýстишь*)
пусть
путь (*м.*) (*род. и дат. путí,*
путь, путём, о путí; *множ.*
путí, путей, путям)
пушистый
пушка (*род. множ. пушек*)
пятёрка (*род. множ. пятёрок*)
пятилётка (*род. множ. пятилётков*)
пятница
пятый

jumalaga jätma
otse
sirge; otsekohene
peitma
lind
laskma; lubama (*midagi*
teha)
las!
tee; teekond
kahukas; pehme
kahur
viis (*koolinumbrina*)
viisaastak
reede
viies

Р

работа
работать (работάю, работάешь)
работник, -ница
работчий, *множ. рабочие*
рад (рада, радо; рады)
радиостанция
радист
радостно
радостный
радость (*ж.*)
раз

töö
töötama
tööline
1. tööline; 2. töö-; töolis-
(on) rõõmus
raadiojaam
raadiotelegrafist, radist
(on) rõõmus; rõõmsalt
rõõmus
rõõm
kord; ükskord

разбудить* <i>с.м.</i> будить	
разве	kas (tõesti)
развѣдчик	luuraja, piilur
разговáривать (разговáриваю, разговáриваешь)	juttu ajama, vestlema
разговóр	jutuajamine
раздавáться (раздаётся)	kostma, kuulduma
разный	mitmesugune
разрушáть (разрушáю, разру- шáешь),	
разрúшить* (<i>буд.</i> разрúшу, разрúшишь)	purustama, hävitama
рана	haav
ранен (ранена; -ны)	(on) haavatud
раненый	haavatu(d)
рано	vara; (on) vara
раньше	varemini; enne
раскрывáться (раскрывáюсь, раскрывáешься)	avanema
рассвѣт; на рассвѣте	koit; koidu ajal
расскáз	jutustus
расскáзывать (расскáзываю, расскáзываешь),	
рассказáть* (<i>буд.</i> расскажú, расскáжешь)	jutustama
растí (растú, растѣшь; <i>прош.</i> рос, рослá; росли)	kasvama
ребя́та <i>множ., род.</i> ребят	lapsed
рекá (<i>вин.</i> ре́ку), <i>множ.</i> ре́ки	jõgi
респúблика	vabariik
решáть (решáю, решáешь),	
решíть* (<i>буд.</i> решú, решíшь)	otsustama; lahendama
рисовáть (рисúю, рисúешь),	
нарисовáть*	joonistama

род	sugu
родина	kodumaa
родители <i>множ., род.</i> родителей	vanemad
родиться* (<i>буд.</i> рожусь, родишься; <i>прош.</i> родился, родилась, родились)	sündima
родной	lihane; kodu-; armas
родные	omaksed
рос, росла, росли <i>с.м.</i> расти	
рот (<i>род.</i> рта)	suu
рубить (рублю, рубишь)	raiuma; lõhkuma
рубль (<i>м.</i>)	rubla
ружьё	püss
рука (<i>вин.</i> руку, <i>множ.</i> руки, рука́м)	käsi
рукав (<i>род.</i> рукава́), <i>множ.</i> рукава́	käis
руководить (руководжу́, руководишь)	juhtima, juhatama
руль (<i>м.</i>)	tüür, rool
русский	vene; venelane
Русь (<i>ж.</i>)	Venemaa
ручка (<i>род. мн.</i> ручек)	sulepea; käeke
ряд, <i>множ.</i> ряды́	rida
рядом	kõrval

С

с (со) (<i>с род. п.</i>)	pealt; saadik; alates
(<i>с твор. п.</i>)	ühes, koos
сад, <i>множ.</i> сады́	aed
садиться (сажусь, садишься), сесть* (<i>буд.</i> сяду, сядешь; <i>прош.</i> сел, села, сели)	(maha)istuma; istet, kohta võtma; maha laskuma, maanduma (lennuk)

сажа́ть (сажа́ю, сажа́ешь), посади́ть* (<i>буд.</i> посажу́, по- сади́шь)	istutama; istuma panema
салю́т	tervitus
самолёт	lennuk
сани <i>множ.</i> , <i>род.</i> саней	saan
санки <i>множ.</i> , <i>род.</i> санок	saan; kelk
санита́р	sanitar
сахар	suhkur
сберём = соберём, <i>с.м.</i> собира́ть, собра́ть*	
сбор	koondus
свежий	värske
свет	maailm; valgus
светлый	hele; valge
свисте́ть (сви́щу, сви́стишь)	vilistama
свобода	vabadus
свободный	vaba
свод	võlv
свой, своя́, своё; свои́	oma
сдава́ться (сдаю́сь, сдаёшься), сда́ться* (<i>буд.</i> сдамся, сда́шься)	alistuma, alla andma
сдача	tagasiantav raha
сделать* <i>с.м.</i> делать	
сделаться* (<i>буд.</i> сделается)	muutuma, saama; juhtuma
себе́	enesele
себя́	ennast; enese
север	põhi, põhjakaar
северный	põhjapoolne, põhja-
сего́дня	täna
се́дьмо́й	seitsmes

сейчас	praegu ; kohe, varsti ; nüüdsama
секретарь (м.)	sekretär
секунда	sekund
сел, села и т. д., с.м. садиться, сесть*	
село, <i>множ.</i> сёла	(suurem) küla
семьсот	seitsesada
семья, <i>множ.</i> сёмьи, <i>род. мн.</i> семей	perekond
сентябрь (м.)	september
сердце, <i>множ.</i> сердцá, <i>род. мн.</i> сердѣц	süda
серый	hall
сессия	istungjärk, sessioon
сестра, <i>множ.</i> сёстры, <i>род. мн.</i> сестёр	õde
сесть* с.м. садиться	
сидеть (сиджу́, сидишь), посидеть*	istuma
сила	jõud ; vägi
сильный	tugev
синева́	(taeva)sina
синий	sinine
сиять (сияю, сияешь)	särama
сказáть* с.м. говорíть	
сказка (<i>род. мн.</i> сказок)	muinasjutt
скамейка (<i>род. мн.</i> скамеек)	pink
скатерть (ж.)	laudlina
сквозь (с вин. п.)	läbi
склонение	käänamine (grammatiline)
скобка (<i>род. мн.</i> скобок)	sulg, klamber
сколько	kui palju, mitu
скорее (скорей)	rutem(ini)

скоро	ruttu; varsti, pea
скупать (скупаю, скупаешь)	igavust tundma
слава	au; 'kuulsus
славься	au sulle; saa kuulsaks
слева	vasakul(t)
слеза́, <i>множ.</i> слёзы	pisar
слезать (слезаю, слезаешь), слезть* (<i>буд.</i> слезу, слезешь; <i>прош.</i> слез, слезла; -ли)	maha ronima; maha tulema
слёт	kokkutulek; kongress
слива	ploomipuu; ploom
слово	sõna
сломать* <i>с.м.</i> ломать	teenima
служить (служу́, служишь)	kuulama
слушать (слушаю, слушаешь), послушать*	kuulma
слышать (слышу, слышишь), услышать*	ulgus
смелость (<i>ж.</i>)	julge
смелый	vahetus; vahetamine
смена	surm
смерть (<i>ж.</i>)	(ära, maha) pühkima; hävitama
сметать (сметаю, сметаешь), сместить* (<i>буд.</i> смету́, сметёшь; <i>прош.</i> смёл, смела́; смелі́)	naer
смех	naerma
смеяться (смеюсь, смеёшься)	vaatama; silmitsema
смотреть (смотрю́, смóтришь), посмотреть*	mürsk
смочь* <i>с.м.</i> мочь	esiteks; algul; algusest
снаряд	peale, uuesti
сначала	

снег
снимать (снимаю, снимаешь),
снять* (буд. сниму, снимешь)
снова
сноробка
снят (снята, снято; сняты)
собака
собирать (собираю, собираешь),
собрать* (буд. соберу, соберёшь)
собираться (собираюсь, собираешься),
собраться* (буд. соберусь, соберётесь)
собрание
совет
советский
совсем
создавать (создаю, создаёшь),
создать* (буд. создам, создашь)
созданный
солнечный
солнце
сон (род. сна)
сообщать (сообщаю, сообщаем),
сообщить* (буд. сообщу, сообщите)
сорок (род. сорока)
сослагательное наклонение
составить* (буд. составлю, составишь)
сотня (род. мн. сотен)

lumi
maha, ära võtma
uuesti, taas
vilumus, osavus, oskus
on maha võetud
koer
koguma, korjama; noppima
kogunema
koosolek; kogu
nõukogu; nõu, nõuanne
nõukogude
täiesti
looma
loodud
päikesepaistene; päikese-
päike
uni; unenägu
teatama
nelikümmend
tingiv kõneviis
moodustama; koostama
sadakond

сотрёшь и т. д., см. стереть*	liit
союз	magamistuba
спальня	
спасать (спасаю, спасаешь),	
спасти* (буд. спасу́, спасёшь;	päästma
прош. спас, спасла́; спасли́)	
спать (сплю, спишь),	
поспа́ть*	magama
спеть* см. петь	
слачивать (слачиваю, слачиваешь),	
сплотить* (буд. сплочу́, сплотишь)	ühendama, kokku liitma
спокойно	rahulikult
спокойный	rahulik
спортивный	spordi-; sportlik
спрашивать* (спрашиваю,	
спрашиваешь),	
спросить* (буд. спрошу́, спро- сишь)	küsima; pärima
спряжение	pööramine (grammatiline); pöördkond
спрятать* см. прятать	
спуска́ться (спускаю́сь, спу- ска́ешься)	maanduma, alla minema, laskuma
сражение	lahing
сразу	korraga
среда́	kolmapäev
среды́ (с род. н.)	seas, keskel; keset, kesk
ставить (ставлю, ставишь),	
поста́вить*	panema, asetama
стадион	staadion
стакан	(joogi)klaas

сталинский	stalinlik
станови́ться (становлю́сь, ста- но́вишься),	
статья* (<i>буд.</i> стану, станешь)	muutama, saama
станция	jaam
стара́ться (стара́юсь, стара́- ешься)	püüdma, jõudu pingutama
старший	vanem
старый	vana
статья* <i>с.м.</i> станови́ться; он стал чита́ть	hakkama; ta hakkas lu- gema
стена́, <i>множ.</i> стéны	sein; müür
стенгазéта	seinaleht
степь (<i>ж.</i>)	stepp
стерéть* (<i>буд.</i> сотру́, сотрёшь)	kustutama, (ära) pühkima
сто	sada
столик	lauake; laud
столи́ца	pealinn
стоя́ть (стою́, стои́шь), постоя́ть*	seisma
стоя́щий (стоя́щая, стоя́щее; стоя́щие)	seisev
страна́, <i>множ.</i> страна́ы	maa; maakoht; riik
стреля́ть (стреля́ю, стреля́ешь)	tulistama, laskma
строи́ть (строю́, строи́шь), постро́ить*	ehitama
суббо́та	laupäev
судьба́	saatus
суме́ть* (<i>буд.</i> сумею́, суме́ешь)	oskama; suutma
суро́во	karmilt
суро́вый	karm, vali
существи́тельное (имя)	nimisõna
сходи́ть* (<i>буд.</i> схожу́, сходи́шь)	kuskil ära käima

сча́слив (-ва, -во; -вы)	(on) õnnelik
сча́сливый	õnnelik
сча́стье	õnn
сыгра́ть* <i>см.</i> играть	
сын, <i>множ.</i> сыно́вья́ (<i>и</i> сы́ны)	poeg
сюда́	siia

Т

таб́лица	tabel
табу́ретка (<i>род. множ.</i> табу́ре́ток)	taburet
та́к	nii, nõnda
та́к порóю	nii mõnikord
та́кже	samuti, ka
тако́й	niisugune, selline
танцо́вать (танцу́ю, танцу́ешь), потанцо́вать*	tantsima
тарéлка (<i>род. множ.</i> тарéлок)	taldrik
тащи́ть (тащу́, тащи́шь), потаци́ть*	tassima; lohistama
теа́тр	teater
телёнок (<i>род.</i> телёнка), <i>множ.</i> теля́та (<i>род. множ.</i> теля́т)	vasikas
те́мно	(on) pime
тепе́рь	nüüd, praegu
терри́тория	territoorium, maa-ala
теря́ть (теря́ю, теря́ешь), потеря́ть*	kaotama
тетра́дь (<i>ж.</i>)	vihik
тече́ние	vool, jooks
течь (течу́, течёт, теку́т; <i>прош.</i> те́к, текла́, -ли́), потече́ть*	voolama, jooksma
те́плый	soe
тихо́	(on) vaikne; vaikselt

тихий	vaikne
товарищ	seltsimees; sõber
тогда	siis; tol ajal
толстый	paks
только	ainult, vaid; alles
как только	nii pea kui
тонуть (тонуть, тонешь), утонуть*	(põhja) vajuma, (ära) uppuma
топёр	kirves
торжественный	pidulik
точка (род. мн. точек)	punkt, täpp
точно	nagu, just, kui; täpselt
травá	rohi
трамва́й	tramm
трамва́йный	trammi-
требуемый	nõutav
третий	kolmas
трёх см. три	
три (род. трёх)	kolm
трибу́на	tribüün
тридцать	kolmkümmend
труба́	korsten; pasun
труд (род. труда)	töö
тру́ден (трудна́, тру́дно; тру́дны́)	(on) raske
труди́ться (трукжётся, тру́- дишься), потруди́ться*	töötama; vaeva nägema
трудный	raske
трудова́й	töö-
туда́	sinna
туфля́ (род. множ. туфель)	tuhvel, king
ту́ча	pilv

тушѣть (тушѹ, тѹшишь),

потушѣть*

тысяча

тяжелѠ

тяжѣлый

kustutama

tuhat

(on) raske ; raskesti

raske

У

у (с род. н.)

убегáть (убегáю, убегáешь),

убежáть* (буд. убежѹ, убе-
жѣшь)

убирáть (убираю, убирáешь),

убрáть* (буд. уберѹ, уберѣшь)

увѣдѣть* см. видѣть

ѹголь (м.) (род. ѹгль)

удáрить* (буд. удáрю, удáришь)

удáча

удивлѣние

ужѣ

узенький

узнáть* (буд. узнáю, узнáешь)

уйтѣ* см. ухóдѣть

укáзывать¹ (укáзываю, укáзы-
ваешь),

указáть* (буд. укажѹ,
укажешь)

украшáть (украшáю, укра-
шáешь),

укрáсить* (буд. укрáшу,
укрáсишь)

укреплáть (укреплáю, укреп-
лáешь)

улица

juures, kõrval; ääres; käes

ära jooksuma, põgenema

(ära) koristama; ära panema

süsi

lööma; sisse lööma

kordaminek ; õnn

imetus

juba ; enam

kitsas, kitsake

teada saama; ära tundma

näitama, osutama; kätte
juhatama

kaunistama, ehtima

kosutama; kindlustama

tänav

улыбáться (улыбáюсь, улы- бáешься),	naeratama
улыбнúться* (<i>буд.</i> улыбнúсь, улыбнёшься)	mõistus, arukus
ум	
умер, умерлá, умерли, <i>см.</i> уми- рáть, умерéть*	
умéть (умéю, умéешь), сумéть*	oskama
умирáть (умирáю, умирáешь), умерéть* (<i>буд.</i> умрú, умрёшь; <i>прош.</i> ўмер, умерлá, ўмерло; ўмерли)	surema
упадú и <i>т. д.</i> , <i>см.</i> падать, упáсть*	
упáл и <i>т. д.</i> , <i>см.</i> падать, упáсть*	
упáсть* <i>см.</i> падать	
упómнить* (<i>буд.</i> упómню, упóm- нишь)	meeles pidama
упóрный	visa, püsiv
употреблáется	tarvitatakse, kasutatakse
употреблáть (употреблáю, упот- реблáешь)	tarvitama, kasutama
употреблáя	tarvitades, kasutades
упражнёние	harjutus; harjutamine
урожáй	(vilja)saak
услýшать* <i>см.</i> слышать	
успевáть (успевáю, успеváешь), успéть* (<i>буд.</i> успею, успеешь)	jõudma (midagi teha)
устáлый	väsinud
утоңúть* <i>см.</i> тоңúть	
утро	hommik
утром	hommikul
úхо, <i>мн.</i> ўши, <i>род.</i> ушéй	kõrv

уходíть (ухожу́, уходишь),
 уйтí* (*буд.* уйдú, уйдёшь;
прош. ушёл, ушла́, ушли́)
 учёние, учёнье
 учёный
 учíть (учу́, учишь),
 научíть*
 учíться (учу́сь, учишься),
 научíться*
 ушёл, ушла́, ушли́, *см.* ух-
 о́дítь, уйтí*

ära minema, lahkuma
 õppimine; õping
 õpetlane; õpetatud
 õpetama
 õppima

Ф

фабрика
 фаши́ст
 февраль (*м.*)
 флаг
 флажо́к (*род.* флажка́)
 фонтáн
 форма
 фронт

vabrik
 fašist
 veebruar
 lipp
 lipuke
 purskkaev
 vorm
 rinne, front

Х

хлеб
 хлебá *множ.*
 ходíть (хожу́, ходишь),
 похóдítь*, схóдítь*
 хозя́ин, *множ.* хозя́ева
 хо́лодно
 хо́лодный
 хоро́вóд
 хоро́шó
 хоро́ший

leib
 teravili, leivavili
 käima, kõndima; minema
 peremees
 (on) külm
 külm
 ringmäng
 hästi; (on) hea
 hea

хотѣть (хочу́, хочешь, хочет,
хотѣм, хотѣте, хотѣят),
захотѣть*
хоть бы
храбрый

tahtma
kas võii, isegi
julge, vapper

Ц

цвѣсти́ (цвѣту́, цвѣтѣшь; *прош.*
цвѣл, цвѣла́, цвѣли́)
цвѣтно́й
цвѣто́к (*род.* цвѣтка́), *множ.*
цвѣты́
цѣлый
це́нтра́льный
цепо́чка (*род. мн.* цепо́чек)

õitsema
värviline
õis, lill
terve
kesk-
(väike) kett

Ч

чайник
час
множ. часы́
часово́й
ча́сто
часы́ *множ.*, *см.* час
ча́шка (*род. мн.* ча́шек)
че́й, че́ья, че́ё; че́и
чело́вѣк, *множ.* люди́
челю́скинец (*род.* челю́скинца)
че́рез (*с вин. п.*)
че́стное сло́во
че́стный
че́твёрг
че́твёртый

teekann
tund; kellaaeg;
(tasku-, seina- jne.) kell;
tunnid
tunnimees, vahisõdur
sageli
kell
tass
kelle (oma); kelle pärast
inimene
Tšeljuskini nimelisel auri-
kul olija, tšeljuskilane
läbi; üle; pärast; kaudu
ausõna
aus
neljaräev
neljas

чёрный	must
числительное (имя)	arvsõna
число	kuupäev; arv
чистить (чищу, чистишь), вычистить*	puhastama
чистый	puhas
читать (читаю, читаешь), почитать*, прочитать*	lugema
член	liige
чтение	lugemine
чтоб(ы)	selleks et; et
что-нибудь	miski; midagi
чувствовать (чувствую, чувст- вуешь), почувствовать*	tundma
чудесный	imeilus, tore; imetaoline
чулок (род. чулка) (род. мн. чулок)	sukk

III

шаг	samm
шагать (шагаю, шагаешь), шагом: итти шагом	sammuma, astuma (sammu) minema
шестой	kuues
шея (род. мн. шей)	kael
шёл см. итти	
широк (широка, широкó; ши- рокí)	(on) lai, (on) avar
широкий	lai; avar
широкó	laialt, avaralt
шкаф	kapp
школьник, школьница	koolilaps
шла, шли, шло см. итти	
шляпа	kübar; kaabu

штопать (штопаю, штопаешь), заштопать*	nõeluma, parandama kohisema; müra tegema (on) mürarikas mürarikas
шуметь (шумлю, шумишь) шумно шумный	
шутить (шучу, шутишь), пошутить*	naljatilema
шутка (род. мн. шуток)	nali

Щ

щётка (род. мн. щёток)	hari
------------------------	------

Э

эстонский	eesti
этаж (род. этажá), множ. этажí	majakord

Ю

южный	lõuna-, lõunamine
юный	poor

Я

яблоко, множ. яблоки	õun
ягода	mari
язык (род. языка)	keel
январь (м.)	jaanuar

Оглавлéние. — Sisukord.

	Стр. — Lk.
1. Сталин думает о нас. <i>С. Михалков.</i>	4
2. Сердце нашей родины.	8
3. Песня о столице. <i>Вас. Лебедев-Кумач.</i>	11
4. Город-герой. По <i>К. Федину.</i>	14
5. Родина-мать. По <i>К. Ушинскому.</i>	17
6. Честное Ленинское. По <i>С. Мирер.</i>	21
7. Все — на лыжи!	25
8. На лыжах.	28
9. Собака-санитар.	31
10. Плохой товарищ. По <i>Л. Толстому.</i>	35
11. Знак „Т“.	38
12. Три лётчицы. По <i>Н. Гернет.</i>	41
13. Из жизни Чкалова. По <i>О. Кузнецовой.</i>	45
14. На север. По <i>А. Ляпи́дскому.</i>	49
15. „Челю́скин“ во льду.	52
16. Челю́скинцы на льду.	55
17. Молодые разведчики I.	57
18. Молодые разведчики II.	61
19. О моём сыне. По <i>Е. Кошевой.</i>	64
20. Флаги на улицах.	67
21. Как мы получали известия из Москвы.	71
22. О моей дочери. По <i>О. Космодемьянской.</i>	74
23. Имя вождя. <i>С. Михалков.</i>	77
24. Наш план.	80
25. Украсим родину садами!	83
26. Письмо сыну. По <i>Д. Пешковой.</i>	86
27. В лагере.	89
28. Лесной пожар.	92
29. Летний дождь. <i>А. Майков.</i>	94
30. Поможем убрать урожай!	96

	Стр. — Lk.
31. Урожай. <i>М. Исакóвский.</i>	99
32. Библиотéка.	102
33. Первый слёт пионеров Эстонии.	105
34. Дорогой гость.	108
35. Гимн Советского Союза.	110

Приложéние. Lisa.

1. Песни. Laule.

Песня о родине. <i>В. Лебедев-Кумач.</i>	112
Легко на сердце от песни весёлой. <i>В. Лебедев-Кумач.</i>	115
Марш пионеров. <i>Л. Ошанин.</i>	117
Пионерская лагерная. <i>А. Блумберг.</i>	120
Дружные ребята. <i>В. Лебедев-Кумач.</i>	124

2. Грамматические таблицы. Grammatilisi tabelleid.

Rõõgramistabelid.

Таблицы спряжения глаголов.	128
-------------------------------------	-----

Nimisõna käänamise tabelid.

Таблицы склонения имён существительных.	133
---	-----

omadussõna käänamise tabelid.

Таблицы склонения имён прилагательных.	138
--	-----

Asesõna käänamise tabelid.

Таблицы склонения местоимений.	140
--	-----

Eessõnade ja käänete tabel.

Таблица предлогов и падежей.	144
--------------------------------------	-----

3. Vene-estti sõnastik.

Русско-эстонский словарь.	145
-----------------------------------	-----

Kaanejoonise valmistanud V. Toots.

Vastutav ja keeleline toimetaja B. Pravdin.

Ladumisele antud 14. II 1948. Trükkimisele antud 6. III 1948. Trükiarv 39.200. Paber 56×79, 1/16. Trükipoognaid 12,5. Trükitähti trükipoognas 34.500. Arvutuspoognaid 10,7. MB-01356.

Trükikoda „Hans Heidemann“, Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 358.

На русском и эстонском языках.

Rbl. 2.75

II

2.

A - 10030

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00870098 3